叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 成功案例(success Story) 000001

2. 成功案例(success Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成功案例(Success Story)
第1/2页

[sək'ses] ['stɔ:ri]
SUCCESS **STORY**
成功 故事

成功案例

[baɪ] [ɜ:rl] ['gʊˌdeɪl]
By **EARL** **GOODALE**
经过 伯爵 古德尔

作者：厄尔·古德尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated **by** **WOOD**
插图 经过 木头

由伍德绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] ['eɪprəl] - .
Galaxy **Magazine** **April** **1960** **.**
星系 杂志 四月 - .

《银河》杂志1960年4月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['terə] [rɪ'zaʊndid] [tu:; tə][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [toʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Terra **resounded** **to** **the** **triple** **toast** **of** **the**
泰拉 回荡着 到 这 三倍 吐司 的 这

Terra 回应了三次祝酒

- ['hɔ:dz] : [fɔ:r; fər]['hɔ:ldɔ:r] !
Haldorian **hordes** **:** **For** **Haldor** **!**
- 成群结队 : 为了 哈尔多 !

霍尔多里安大军：为了霍尔多!

[fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] !
For **Glory** **!**
为了 荣耀 !

为了荣耀!

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [let][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
And **for** **Heaven's** **sake** **,** **let** **us** **out** **of** **here** **!**
和 为了 天 清酒 , 让 我们 出去 的 这里 !

看在老天的份上，放我们离开这里吧!

[wʌns] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'miːt] - , [maɪ] [skɪn] [wʌz; wəz] [laɪt] [bluː] ,

Once	my	name	was	Ameet	Ruxt	,	my	skin	was	light	blue	,
一次	我的	姓名	曾是	阿米特	-	,	我的	皮肤	曾是	光	蓝色的	,

我曾名叫阿米特·鲁克斯特，我的皮肤是浅蓝色的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [loʊ] - ['ræŋkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['empaɪər] .

and	I	was	a	moderately	low	-	ranking	member	of	the	Haldorian	Empire	.
和	我	曾是	一个	中等程度	低的	-	排行	成员	的	这	-	帝国	.

而我则是霍尔多里安帝国中地位中等偏下的一员。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɪnkʌm] [gruːp] ?

Or	should	I	say	I	was	a	member	of	the	lower	income	group	?
或者	应该	我	说	我	曾是	一个	成员	的	这	降低	收入	团体	?

或者应该说，我属于低收入群体?

[noʊ] , ['defɪnətli] " [loʊ] - ['ræŋkɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [sə'saɪəti] ,

No	,	definitely	"	low	-	ranking	,	"	because	in	a	warrior	society	,
不	,	确实	"	低的	-	排行	,	"	因为	在	一个	战士	社会	,

不，绝对是"低阶"，因为在尚武社会中，

['iːv(ə)n] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [sɪts] [loʊ] [ɑːn]

even	one	with	as	high	a	technological	level	as	a	statistician	sits	low	on
甚至	一	和	作为	高的	一个	技术	等级	作为	一个	统计学家	坐着	低的	在

[ðə; ði] ['toʊtəm] [poʊl] .

the	totem	pole	.
这	图腾	极	.

即使是像统计学家这样拥有高技术水平的人，在社会阶层中的地位也很低。

[hiː; hi] [ɪz] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] — [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;

He	is	handed	the	wrong	end	of	the	stick	—	call	it	what	you	will	;
他	是	递交	这	错误的	结尾	的	这	戳	—	称呼	它	什么	你	将要	;

他运气不好——随你怎么称呼吧;

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['dʌznt] [ə'kwaɪər] ['iːv(ə)n] [wʌn] [waɪf] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]

he's	the	one	who	doesn't	acquire	even	one	wife	for	years	and	he	hasn't	a
他是	这	一	WHO	不	获得	甚至	一	妻子	为了	年	和	他	还没有	一个

['kɜːrtəsi] ['taɪt(ə)l] .

courtesy	title	.
礼貌	标题	.

他多年未娶妻，也没有爵位。

['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [dræft] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['fɔːrsɪz] — [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

He's	the	man	they	draft	into	their	Invasion	Forces	—	the	Haldorians	are	always
他是	这	男人	他们	草稿	进入	他们的	入侵	部队	—	这	-	是	总是

[ɪn'veɪdɪŋ] ['sʌmwʌn] — [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faɪtər] ['beɪsɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

invading	someone	—	and	turn	him	into	a	Fighter	Basic	in	a	third	of	a
入侵	某人	—	和	转动	他	进入	一个	战斗机	基本的	在	一个	第三	的	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

他就是他们征召入入侵部队的人——霍尔多里安人总是入侵别人——并在三分之一年内把他训练成一名基础战士。

" [lʊk] , " [aɪ'd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrli] [tuː] - ['straɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['sentər] ,

"	Look	,	"	I'd	complained	to	the	burly	two	-	striper	in	the	Receiving	Center	,
"	看	,	"	ID	抱怨	到	这	魁梧的	二	-	条纹鲈	在	这	接收	中心	,

"听着，"我向收货中心那个身材魁梧的二等条纹衫保安抱怨道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [treɪnd] [ˌstætɪ'stɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd] . . . . "

"	I'm	a	trained	statistician	with	a	degree	and	.	.	.	.	"
"	我是	一个	受过训练	统计学家	和	一个	程度	和	.	.	.	.	"

"我是一名受过专业训练的统计学家，拥有学位，而且....."

" [seɪ] [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] .
" Say Sir , when you address me .
" 说 先生 , 什么时候 你 地址 我 .

"称呼我时，请称我为先生。"

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .
" I started over again .
" 我 开始 超过 再次 .

我重新开始了。

" [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðeɪ] [juːz] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sɜːrvɪs] .
" I know , Sir , that they use statisticians in the service .
" 我 知道 , 先生 , 那 他们 使用 统计学家 在 这 服务 .

"我知道，先生，他们部门会聘用统计学家。"

[soʊ] [ɪf] ['hɔːldɔːr] [niːdz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sɜːrvɪs] [its] ['oʊnli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ɪn]
So if Haldor needs me in the service it's only sensible that I should work in
所以 如果 哈尔多 需求 我 在 这 服务 它是 仅有的 明智的 那 我 应该 工作 在
[stə'tɪstɪks] .
statistics .
统计数据 .

所以，如果霍尔多需要我效力，那么我从事统计工作就是理所当然的。

" [ðə; ðiː] - [lʊkt] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] [ðæt] [ɔːl] [tuː] - ['straɪpər] [lʊkt]
" The Hweetoral looked bored , but I've found out since that all two - stripers looked
" 这 - 看起来 无聊的 , 但 我已经 成立 出去 自从 那 全部 二 - 条纹鲈 看起来
[bɔːrd] ;
bored ;
无聊的 ;

"Hweetoral看起来很无聊，但我后来发现所有双条纹鱼看起来都很无聊；

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə'teɪnd] , [æt; ət] [ðæt] [ræŋk] , [ðer; ðər] ['laɪfs]
it's because so many of them have attained , at that rank , their life's
它是 因为 所以 许多 的 他们 有 已达到 , 在 那 秩 , 他们的 生活的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

这是因为他们中的许多人已经在这个职位上实现了毕生的抱负。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] .
" Sure , sure .
" 当然 , 当然 .

"当然，当然。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dʒʌst] [gɑːt] [ə; eɪ] [də'rektɪv, daɪ'rektɪv] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [juː; jʊ] ['peɪpər] - ['pʊʃər] .
But we just got a directive down on all you paper - pushers .
但 我们 只是 得到 一个 指示 向下 在 全部 你 纸 - 推手 .

但我们刚刚给你们这些文书工作者下达了一项指令。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [aʊt] [ɪz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['faɪtər] ['beɪsɪk] [kɔːrs] .
Every one of you from now on out is headed for Fighter Basic Course .
每一个 一 的 你 从 现在 在 出去 是 标题 为了 战斗机 基本的 课程 .

从现在开始，你们每个人都要去参加战斗机基础课程。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , - .
You know , I envy you , Ruxt .
你 知道 , 我 嫉妒 你 , - .

你知道吗，我真羡慕你，鲁克斯特。

['hɔːldɔːr] , [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [men] [ə'gen] !
Haldor , what I wouldn't give to be out there with real men again !
哈尔多 , 什么 我 不会 给 到 是 出去 那里 和 真实的 男人 再次 !

霍尔多，我多么希望能够再次和真正的男人在一起！

['dʒetɪŋ] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [nuː] ['plænɪt] — ['reɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [tɪl] [ðeɪ] [jeld] [fɔːr; fər]

Jetting	down	on	some	new	planet	—	raying	down	the	mongrels	till	they	yelled	for
喷射	向下	在	一些	新的	行星	—	射线	向下	这	杂种狗	直到	他们	大喊	为了

['mɜːrsi] — [ænd; ənd] [græbiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][skaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] .

mercy	—	and	grabbing	a	new	chunk	of	sky	for	the	Empire	.
怜悯	—	和	抓取	一个	新的	块	的	天空	为了	这	帝国	.

乘着喷气式飞机降落到某个新星球上——用射线把那些杂种动物轰成渣，直到它们哀求饶命——为帝国夺取一片新的天空。

['hɔːldɔːr] !

Haldor	!
哈尔多	!

哈尔多!

[ðæts] [ðə; ði][laɪf] !

That's	the	life	!
那就是	这	生活	!

这才叫生活!

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['mɑːdɪstli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɛdəld] [tʃest] .

"	He	glanced	modestly	down	at	his	medalled	chest	.
"	他	瞥了一眼	谦虚地	向下	在	他的	奖牌	胸部	.

他谦逊地低头看了看自己胸前挂满的勋章。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] .

"	Yes	,	Sir	,	"	I	said	,	"	it	sure	is	.
"	是的	,	先生	,	"	我	说	,	"	它	当然	是	.

"是的，先生，"我说，"的确如此。"

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['rekərdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [raɪt] [ðer; ðər] .

But	look	at	my	examination	records	you	have	right	there	.
但	看	在	我的	考试	记录	你	有	正确的	那里	.

但看看你手里的这些考试记录。

['fɪzɪkli] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][θriː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Physically	I'm	only	a	3	and	you	have	to	have	a	5	to	go	to
身体	我是	仅有的	一个	3	和	你	有	到	有	一个	5	到	去	到

['beɪsɪk] ['faɪtər] .

Basic	Fighter	.
基本的	战斗机	.

我的体能等级只有 3，而要成为基础战士，体能等级必须达到 5。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [aɪ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['klɪntʃər] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

And	besides	,	"	I	threw	in	the	clincher	,	though	I	was	a	bit	ashamed	of
和	除了	,	"	我	扔	在	这	关键先生	,	尽管	我	曾是	一个	少量	羞愧	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且，"虽然我有点不好意思，但我还是投进了制胜球。"

" [maɪ] ['faɪtɪŋ] ['æptɪtuːd]['oʊnli] ['meʒərz] [ə; eɪ][ˌtuː'tuː] !

"	my	fighting	aptitude	only	measures	a	2	!
"	我的	斗争	能力倾向	仅有的	措施	一个	2	!

"我的战斗天赋只有2分！"

" [ðə; ði] - [sniəd] [ʌn'sʌtli] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['skraɪbər][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['fɪŋgərz] .

"	The	Hweetoral	sneered	unsubtly	and	grabbed	a	scriber	with	heavy	fingers	.
"	这	-	冷笑	毫不掩饰	和	抓住	一个	抄写员	和	重的	手指	.

"赫维托拉尔毫不掩饰地冷笑一声，用他那粗壮的手指抓住了一名抄写员。"

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['slæʃɪz] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['entriz] , [ænd; ənd][loʊ] ,

A	couple	of	slashes	,	a	couple	of	new	entries	,	and	lo	,
一个	夫妻	的	斜杠	,	一个	夫妻	的	新的	条目	,	和	洛	,

几个斜杠，几个新条目，瞧！

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][faɪv][ɪn][bəuθ] [dɪ'pɑːtmənts] .

I	was	now	a	5	in	both	departments	.
我	曾是	现在	一个	5	在	两个都	部门	.

现在我在这两个方面都达到了5分。

[aɪ][wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

I	was	qualified	in	every	respect	.
我	曾是	合格的	在	每一个	尊重	.

我在各方面都符合资格。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , - .

"	See	,	"	he	said	,	"	that's	your	first	lesson	in	the	Service	,	Ruxt	.
"	看	,	"	他	说	,	"	那就是	你的	第一的	课	在	这	服务	,	-	.

“瞧，”他说，“这是你在部队里的第一课，鲁克斯特。”

['fɪgjərz] [dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

Figures	don't	mean	a	thing	,	because	they	can	always	be	changed	.
数据	不	意思是	一个	事物	,	因为	他们	能	总是	是	已更改	.

数字并不代表什么，因为它们随时可以改变。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['pʊʃər]

That's	something	a	figure	pusher
那就是	某物	一个	数字	推手

这是数据推动者才会做的事

[laɪk][juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] .

like	you	has	to	learn	.
喜欢	你	有	到	学习	.

就像你一样，你也需要学习。

[soʊ] — " [hiː; hi] [ʃʌvd] [aʊt] [ðæt] ['pɑːndərəs] [hænd][ænd; ənd] [krʌʃt] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]

So	—	"	he	shoved	out	that	ponderous	hand	and	crushed	mine	before	I	could
所以	—	"	他	推搡	出去	那	沉重的	手	和	碎	矿	前	我	可以

[prə'tekt][maɪ'self] — " [gʊd] [lʌk] , - .

protect	myself	—	"	good	luck	,	Ruxt	.
保护	我	—	"	好的	运气	,	-	.

所以——”他伸出那只沉重的手，在我来得及保护自己之前就捏碎了我的手——“祝你好运，鲁克斯特。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [get] [θruː] [ðæt] [kɔːrs] — [ə'laɪv] , [aɪ] [miːn] .

I	know	you'll	get	through	that	course	—	alive	,	I	mean	.
我	知道	你会	得到	通过	那	课程	—	活	,	我	意思是	.

我知道你一定能挺过那段难关——我是说，活着挺过去。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['hɑːrtɪli] .

"	He	chuckled	heartily	.
"	他	轻笑	衷心地	.

他爽朗地大笑起来。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [men] !

"	And	I	know	men	!
"	和	我	知道	男人	!

“而且我了解男人！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[aɪ][gɑːt] [θruː] [əˈlaɪv] .
I got through alive .
我 得到 通过 活 .

我活着回来了。

[bʌt; bət] [ðen] , - . [faɪv][pər] [sent] [ʌv; əv] ['dræfˈtiːz] [duː] [get] [θruː] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['faɪtər] [kɔːrs] ,
But then , 76 . 5 per cent of draftees do get through the Basic Fighter Course ,
但 然后 , - . 5 每 中心 的 应征入伍者 做 得到 通过 这 基本的 战斗机 课程 ,
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

但是，76.5% 的新兵都能活着通过基础战斗训练课程。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ]['dræstɪk] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .
But for me it took a drastic rearrangement of philosophy .
但 为了 我 它 采取 一个 剧烈 重新排列 的 哲学 .

但对我来说，这需要对哲学进行彻底的重新调整。

[ˌem ˈiː] , [ɔːl][aɪˈd]['evər] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .
Me , all I'd ever wanted was a good life .
我 , 全部 ID 曾经 通缉 曾是 一个 好的 生活 .

我，我一直以来想要的，不过是过上好日子。

[æn; ən] ['ædɪkwət] ['ɪnkʌm] , [ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [kən'dʒiːniəl] [frendz] ,
An adequate income , art and music , congenial friends ,
一个 足够的 收入 , 艺术 和 音乐 , 相投 朋友们 ,

充足的收入、艺术和音乐、志趣相投的朋友

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪf] — [dʒʌst][wʌn][waɪf][wʌz; wəz][ɔːl][aɪˈd]['evər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
an understanding wife — just one wife was all I'd ever hoped for .
一个 理解 妻子 — 只是 一 妻子 曾是 全部 ID 曾经 希望 为了 .

一个善解人意的妻子——我一直以来只希望拥有一个妻子。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈtɪpɪkl] - [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] .
As you can see , I was an untypical Haldorian on every point .
作为 你 能 看 , 我 曾是 一个 非典型 - 在 每一个 观点 .

如你所见，我在各个方面都与典型的霍尔多里安人截然不同。

['æftər][maɪ][fɜːrst] [deɪ] [ɪn]['beɪsɪk] ['faɪtər] [kɔːrs] [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] .
After my first day in Basic Fighter Course I just wanted to stay alive .
后 我的 第一的 天 在 基本的 战斗机 课程 我 只是 通缉 到 停留 活 .

第一天参加基础战斗机训练课程后，我只想活下去。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][men] [wiː; wi][tɜːrn] [aʊt] [hɪr] ,
" There's two kinds of men we turn out here ,
" 有 二 种类 的 男人 我们 转动 出去 这里 ,

“我们这里培养出两种男人，

" ['aʊər; ɑːr]['hɔːldɔːr][toʊld][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][laɪnd] [ʌp] ['ɔːkwərdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ([ðæt]
" our Haldor told us as we lined up awkwardly for the first time (that
" 我们的 哈尔多 讲述 我们 作为 我们 衬里 向上 尴尬地 为了 这 第一的 时间 (那
[siːn] [soʊ] [lʌvd] [baɪ]['vɪʒ(ə)n] - ['meɪkɚz]) .
scene so loved by vision - makers) .
场景 所以 喜爱 经过 想象 - 制造商) .

“我们的哈尔多告诉我们，当时我们第一次尴尬地排成一排（这是许多电影制作人非常喜欢的场景）。

[wi:; wi] [nu:] ['dræf'ti:z] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] - ['aʊər; ɑ:r]['hɔ:ldɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['æktʃuəli] [hæd; həd]

We	new	draftees	called	our	Trontar	our	Haldor	because	he	actually	had
我们	新的	应征入伍者	称为	我们的	-	我们的	哈尔多	因为	他	实际上	有

[ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ə'ʃʊrd] [ju: 'es][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɔ:ldɔ:r]

the	power	over	our	bodies	that	the	chaplains	assured	us	the	Heavenly	Haldor
这	力量	超过	我们的	身体	那	这	随军牧师	保证	我们	这	天上	哈尔多

[hæd; həd]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbəreɪtɪd] ['spɪrɪts] .

had	over	our	liberated	spirits	.
有	超过	我们的	解放	烈酒	.

我们这些新兵称我们的特隆塔尔为哈尔多，因为他确实拥有我们身体的权力，而牧师们向我们保证，天上的哈尔多拥有我们解放的灵魂的权力。

['aʊər; ɑ:r] - [lʊkt] [ju: 'es]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərli] [ster] ,

Our	Trontar	looked	us	over	with	his	fatherly	stare	,
我们的	-	看起来	我们	超过	和	他的	父爱	盯	,

我们的特隆塔尔用他慈父般的目光打量着我们，

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ɑ:rm] ['mʌslz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θri:] [tæ'tu:d] [straɪps] ['rɪpld] [ænd; ənd]

flexing	his	powerful	arm	muscles	so	that	his	three	tattooed	stripes	rippled	and
弯曲	他的	强大的	手臂	肌肉	所以	那	他的	三	纹身	条纹	涟漪	和

[dɑ:nst] .

danced	.
跳舞	.

他绷紧强壮的手臂肌肉，让手臂上的三道纹身随之起伏舞动。

" [jeə] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [men] : ['faɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ded] [men] !

"	Yeah	,	"	he	went	on	,	"	two	kinds	of	men	:	Fighting	men	and	dead	men	!
"	是的	,	"	他	去	在	,	"	二	种类	的	男人	:	斗争	男人	和	死的	男人	!

“是啊，”他继续说道，“有两种人：战斗的人和死人！”

" [ðə; ði] - [grɪnd] [ðæt] ['faɪtɪŋ] - [grɪn] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [ðə; ði]

"	The	Trontar	grinned	that	fighting	Haldorian	grin	you	see	all	your	lives	on	the
"	这	-	咧嘴一笑	那	斗争	-	咧嘴笑	你	看	全部	你的	生活	在	这

[prɑ:p] [ʃi:ts] .

Prop	Sheets	.
支柱	床单	.

“特隆塔尔咧嘴一笑，露出了你在道具单上看到的那种战斗哈尔多里安式的笑容。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [men] .

"	And	I'll	tell	you	something	,	men	.
"	和	患病的	告诉	你	某物	,	男人	.

“我还要告诉你们一些事，伙计们。”

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] — [ɔ:l] ['faɪtərz] ['beɪsɪk] — [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['envi] [ju:; jʊ] .

When	you	leave	here	—	all	Fighters	Basic	—	I'm	going	to	envy	you	.
什么时候	你	离开	这里	—	全部	战士	基本的	—	我是	去	到	嫉妒	你	.

当你离开这里——所有基础战斗员——我会羡慕你的。

[jeə] ,

Yeah	,
是的	,

是的，

[aɪl] ['ri:əli] ['envi] [ju:; jʊ] ['gʌtsi] ['kɪlərz] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [aʊt] - [ðer; ðər][ænd; ənd]

I'll	really	envy	you	gutsy	killers	when	you	go	out	in	that	big	Out	-	There	and
患病的	真的	嫉妒	你	勇敢的	杀手	什么时候	你	去	出去	在	那	大的	出去	-	那里	和

[græb] [jɔ:r'selvz] [ə; eɪ] [nu:] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][skaɪ] .

grab	yourselves	a	new	chunk	of	sky	.
抓住	你们自己	一个	新的	块	的	天空	.

当你们这些勇敢的杀手们踏入广阔的未知世界，去征服一片新的天空时，我一定会非常羡慕你们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

"	He	paused	and	studied	our	faces	.
"	他	暂停	和	研究	我们的	面孔	.

他停顿了一下，仔细端详着我们的脸。

" [naʊ] [wɪə(r)]['gənə; 'gɔːnə] [rʌn] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [miːn] [rʌn] , [tuː] [fʊl] ['dekeɪdz] .

"	Now	we're	gonna	run	,	and	I	do	mean	run	,	two	full	decades	.
"	现在	是	将会	跑步	,	和	我	做	意思是	跑步	,	二	满的	几十年	.

“现在我们要全力以赴，我指的是全力以赴，整整二十年。”

[ðə; ðiː][læst] [fɔːr] [men][ɪn][get][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊl] ['kɪtʃɪn] ['duːti] [tə'naɪt]

The	last	four	men	in	get	to	do	it	over	again	,	and	pull	kitchen	duty	tonight
这	最后的	四	男人	在	得到	到	做	它	超过	再次	,	和	拉	厨房	责任	今晚

[tuː] .

too	.
也	.

最后剩下的四名选手可以重来一遍，而且今晚还要负责厨房的工作。

" [aɪ][traɪd] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv][traɪd] , [tuː; tə][slɪp]['kwaɪətli][aʊt][ʌv; əv]['beɪsɪk] ['faɪtər] .

"	I	tried	,	as	others	have	tried	,	to	slip	quietly	out	of	Basic	Fighter	.
"	我	尝试	,	作为	其他的	有	尝试	,	到	滑	悄悄	出去	的	基本的	战斗机	.

“我和其他人一样，试图悄悄地退出基础战斗机训练。”

[aɪ][traɪd] ['biːɪŋ] [sɪk] ,

I	tried	being	sick	,
我	尝试	存在	生病的	,

我试着装病，

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪk] [rɪ'pɔːrt][wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] ['treɪnɪŋ] — ['æftər][ðə; ðiː]

but	following	sick	report	one	found	oneself	doing	a	full	day's	training	—	after	the
但	下列的	生病的	报告	一	成立	自己	正在做	一个	满的	天	训练	一	后	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['mɛdɪks][hæd; həd] [ʃʌvd] [sʌm; səm][pep] [pɪlz] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

understanding	medics	had	shoved	some	pep	pills	into	you	.
理解	医护人员	有	推搡	一些	活力	药片	进入	你	.

但是，在请病假后，你却发现自己要进行一整天的训练——这多亏了善解人意的医护人员给你塞了一些兴奋剂。

[aɪ] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	demanded	a	physical	examination	.
我	要求	一个	身体的	考试	.

我要求进行体检。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .

They	weren't	going	to	push	me	around	.
他们	不是	去	到	推	我	大约	.

他们不会欺负我的。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn]['sɑːlətəri] , [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l]

After	a	couple	of	days	in	solitary	,	I	asked	in	a	nice	way	for	physical
后	一个	夫妻	的	天	在	孤	,	我	问	在	一个	好的	方式	为了	身体的

[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] .

evaluation	.
评估	.

在单独监禁几天后，我礼貌地请求进行体检。

[wel] , [aɪ] [æskt] .

Well	,	I	asked	.
出色地	,	我	问	.

我问了。

[aɪ] ['wɔznt] ['veri] [smɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

I	wasn't	very	smart	in	those	days	.
我	不是	非常	聪明的	在	那些	天	.

我那时候并不太聪明。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['stɔːri][ʌv; əv][haʊ] [maɪ]['rekərdz][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlsəˌfaɪd][ɔːr][ɪn]

They	weren't	interested	in	my	story	of	how	my	records	had	been	falsified	or	in
他们	不是	感兴趣的	在	我的	故事	的	如何	我的	记录	有	到过	伪造	或者	在

[maɪ] ['faɪtɪŋ] ['æptɪtuːd] .

my	fighting	aptitude	.
我的	斗争	能力倾向	.

他们对我讲述的记录如何被篡改的故事，以及我的战斗天赋都不感兴趣。

" [lʊk] , [ˌdræf'tiː] , " [ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [mæn] [sed] ['æftər][aɪ]['faɪnəli][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Look	,	draftee	,	"	the	psycho	-	man	said	after	I	finally	got	to	him	,
"	看	,	选秀球员	,	"	这	心理	-	男人	说	后	我	最后	得到	到	他	,

"听着，新兵，"我终于走到他跟前时，那个疯子说道。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]

"	the	fact	that	you've	got	to	see	me	shows	you	have	enough	of	a	fighting
"	这	事实	那	你已经	得到	到	看	我	演出	你	有	足够的	的	一个	斗争

['æptɪtuːd] .

aptitude	.
能力倾向	.

"你非要见我不可，这说明你有一定的战斗天赋。"

[jʊr; jər] - ['dɪdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] , [dɪd][hiː; hi] ?

Your	Trontar	didn't	encourage	you	to	request	evaluation	,	did	he	?
你的	-	没有	鼓励	你	到	要求	评估	,	做过	他	?

你的主管并没有鼓励你申请评估，对吧?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]

And	he	isn't	going	to	like	you	very	much	when	you	report	back	to	your
和	他	不是	去	到	喜欢	你	非常	很多	什么时候	你	报告	后退	到	你的

[plə'tuːn] ,

platoon	,
排	,

当你回到排里报到时，他肯定不会很喜欢你。

[ɪz][hiː; hi] ?

is	he	?
是	他	?

是他吗?

" [aɪ] ['ʃʌdəd] .

"	I	shuddered	.
"	我	颤抖	.

我打了个寒颤。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] . "

"	Not	exactly	.	"
"	不是	确切地	.	"

"不完全是。"

" [kɔːl] [ˌem 'iː][sɜːr] . "

"	Call	me	Sir	.	"
"	称呼	我	先生	.	"

"叫我先生就好。"

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	Sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['despərət] , [sɜːr] .

But	I	was	desperate	,	Sir	.
但	我	曾是	绝望的	,	先生	.

但我当时走投无路了，先生。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd] . . . . "
I don't think I can stand . . . . "
我 不 思考 我 能 站立 . . . . "

我感觉我站不住了……

" [ˌdræf'ti:] ,
" Draftee ,
" 选秀球员 ,

“新兵，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] [breɪk] [daʊn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]
you know that some unfortunate men break down in training and that we
你 知道 那 一些 不幸 男人 休息 向下 在 训练 和 那 我们
[hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
have to take them out .
有 到 拿 他们 出去 .

你知道有些不幸的队员在训练中受伤，我们不得不把他们淘汰出局。

['meɪbi] [ju:v] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] [sʌm; səm] [ðæt] [weɪ] .
Maybe you've already lost some that way .
或许 你已经 已经 丢失的 一些 那 方式 .

或许你已经因此损失了一些。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] [hɪr] , ['dʒɪbərɪŋ] , ['jaulɪŋ] ,
Suppose you were brought in here , gibbering , yowling ,
认为 你 是 带来 在 这里 , 胡言乱语 , 嚎叫 ,

假设你被带到这里，语无伦次，嚎叫不止，

[ænd; ənd] ['dru:lɪŋ] — [aɪ] [ges] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [hoʊm]
and drooling — I guess we'd have to cure you and send you back home
和 流口水 — 我 猜测 我们会 有 到 治愈 你 和 发送 你 后退 家
[æz; əz][nɑ:n] - ['faɪtər] [mə'tɪrɪəl] ,
as non - fighter material ,
作为 非 - 战斗机 材料 ,

还流口水——看来我们得治好你，然后把你送回家，因为你不适合当战士了。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['sʌmwʌn] [ʌp] [hɪr] [laɪkt] [ˌem 'i:] !
" Someone up here liked me !
" 某人 向上 这里 喜欢 我 !

“有人喜欢我！”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪp][ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['kwaɪət][laɪf] .
Here was a tip on how to escape back to the old quiet life .
这里 曾是 一个 提示 在 如何 到 逃脱 后退 到 这 老的 安静的 生活 .

这里有一个回归往日宁静生活的秘诀。

[aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gri:əbli] .
I nodded agreeably .
我 点头 欣然 .

我表示同意，点了点头。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ,
" But you know , don't you , " he said softly ,
" 但 你 知道 , 不 你 , " 他 说 轻轻 ,

“但是你知道的，对吧？”他轻声说道。

" [ðæt] [fɜːrst] [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [test] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['druːlɪŋ] [ˌdræf'tiː] ?

"	that	first	we	run	a	thorough	test	on	our	drooling	draftee	?
"	那	第一的	我们	跑步	一个	彻底	测试	在	我们的	流口水	选秀球员	?

“我们首先要对我们垂涎三尺的新秀进行一次彻底的测试吗？”

[seɪ] [its] [juː; jʊ] . . . .

Say	it's	you	.	.	.	.
说	它是	你	.	.	.	.

就说是你.....

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	I	nodded	again	.
"	我	点头	再次	.

我再次点了点头。

" [wiː; wi] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tekt] ['feɪkɝz] .

"	We	most	always	detect	fakers	.
"	我们	最多	总是	探测	造假者	.

我们几乎总能识别出造假者。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [deθ] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['eni] - [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

And	you	know	there's	a	death	penalty	for	any	Haldorian	attempting	to
和	你	知道	有	一个	死亡	惩罚	为了	任何	-	尝试	到

[ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

escape	his	duty	.
逃脱	他的	责任	.

你知道，任何试图逃避职责的霍尔多里安成员都会被处以死刑。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] , [ænd; ənd] [ˌremə'nisntli] .

"	He	smiled	sadly	,	and	reminiscently	.
"	他	微笑	令人遗憾的是	,	和	令人回味	.

他露出了悲伤而又充满回忆的笑容。

[aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

I	nodded	.
我	点头	.

我点了点头。

['meɪbi] ['sʌmwʌn] [ʌp] [hɪr] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Maybe	someone	up	here	didn't	like	me	.
或许	某人	向上	这里	没有	喜欢	我	.

也许上面有人不喜欢我。

" [soʊ] [wiːd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [prə'dʒekt(ə)l] ['wɛpənz] ,

"	So	we'd	shoot	you	dead	with	one	of	those	primitive	projectile	weapons	,
"	所以	我们会	射击	你	死的	和	一	的	那些	原始	弹丸	武器	,

“所以我们会用那种原始的投射武器把你打死。”

[æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dræf'tiːz] [wiː; wi] [hæd; həd]

as	an	object	lesson	for	both	you	and	the	draftees	we	had
作为	一个	目的	课	为了	两个都	你	和	这	应征入伍者	我们	有

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

这既是给你们的教训，也是给剩下的新兵的教训。

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ] [maɪ] ['kaʊntənəns] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'pruːvd]

"	I	nodded	and	tried	to	show	by	my	countenance	how	much	I	approved
"	我	点头	和	尝试	到	展示	经过	我的	面容	如何	很多	我	得到正式认可的

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ded] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] ['wɛpənz] .

of	people	being	shot	dead	with	primitive	weapons	.
的	人们	存在	射击	死的	和	原始	武器	.

“我点点头，试图用我的表情来表达我对用原始武器射杀人们的赞同之情。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [ju:d] ['ri:əli] [krækt] [ʌp] [ɔ:r] [ðæt] [ju:d] [feɪkt]
" But suppose , " he went on , " that you'd really cracked up or that you'd faked
" 但 认为 , " 他 去 在 , " 那 你会 真的 裂纹 向上 或者 那 你会 伪造
[sək'sesfəli] ? "
successfully ? "
成功地 ? "

"但是假设,"他继续说道,"你真的崩溃了,或者你成功地装疯卖傻了呢?"

" [jes] , [sɜ:r] ? " [hoʊp] [rɪ'tɜ:rnd] , ['hezɪtəntli] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tɪp] - [toʊz] , ['redi] [tu:; tə] [fli:] .
" Yes , Sir ? " Hope returned , hesitantly and on tip - toes , ready to flee .
" 是的 , 先生 ? " 希望 返回 , 犹豫地 和 在 提示 - 脚趾 , 准备好 到 逃跑 .

"是的,先生?"霍普犹豫地踮着脚尖,准备逃跑,再次开口问道。

" [ðen] [wi:d] [kjʊr] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Then we'd cure you , " he said .
" 然后 我们会 治愈 你 , " 他 说 .

"那我们就能治好你了,"他说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['haɪər] ['ment(ə)l]
" But the cure unfortunately involves the destruction of your higher mental
" 但 这 治愈 很遗憾 涉及 这 破坏 的 你的 更高 精神的
['fækltiz] .
faculties .
学院 .

"但不幸的是,这种疗法会摧毁你的高级心智能力。"

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɛəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv]
And so there'd be nothing for it but to ship you off to one of
和 所以 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 船 你 离开 到 一 的
[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [p'lænɪts] .
the mining planets .
这 矿业 行星 .

所以别无他法,只能把你送到某个采矿星球去。

[ðæts] ['stændərd] [prə'si:dʒər] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
That's standard procedure , if you didn't know .
那就是 标准 程序 , 如果 你 没有 知道 .

如果你不知道的话,那是标准流程。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
But I think you'll be all right now , don't you ?
但 我 思考 你会 是 全部 正确的 现在 , 不 你 ?

但我认为你现在应该没事了,对吧?

" [hoʊp] [fled] .
" Hope fled .
" 希望 逃亡 .

希望破灭了。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'd] [bi:; bi] [dʒʌst] [faɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [bæk] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
I assured him that I'd be just fine and reported back , on the double ,
我 保证 他 那 ID 是 只是 美好的 和 据报道 后退 , 在 这 双倍的 ,

我向他保证我会没事的,并立即向他汇报了情况。

[tu:; tə] [maɪ] ['treɪnɪŋ] [plə'tu:n] .
to my training platoon .
到 我的 训练 排 .

到我的训练排。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , - , " [maɪ] - ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] .
" Just in time , Ruxt , " my Trontar greeted me .
" 只是 在 时间 , - , " 我的 - 问候 我 .

"来得正是时候,鲁克斯,"我的特隆塔尔人向我打招呼。

" [bæk] [fɔːr; fər] [fʊl] ['duːti] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Back** **for** **full** **duty** , **I** **take** **it** ?
" 后退 为了 满的 责任 , 我 拿 它 ?

"看来你已经完全恢复工作了？"

[ðæts] [ðə; ði] - ['spɪrɪt] !
That's **the** **Haldorian** **spirit** **!**
那就是 这 - 精神 !

这就是霍尔多里安精神!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [plə'tuːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪnd] [ʌp] [laɪk] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sweti]
" **He** **turned** **to** **the** **platoon** **which** **was** **lined** **up** **like** **three** **rows** **of** **sweaty**
" 他 转向 到 这 排 哪个 曾是 衬里 向上 喜欢 三 行 的 汗流浃背
['stætʃuːz] .
statues **.**
雕像 .

他转身看向排成一列的士兵，他们像三排汗流浃背的雕像一样站着。

" [men] , [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['kʌvər] [wen] [jʊə(r)] ['ʌndər] ['faɪər] —
" **Men** **,** **remember** **what** **I** **told** **you** **about** **taking** **cover** **when** **you're** **under** **fire** **—**
" 男人 , 记住 什么 我 讲述 你 关于 采取 覆盖 什么时候 你是 在下面 火 —
[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] ?
and **staying** **under** **cover** **?**
和 入住 在下面 覆盖 ?

"弟兄们，还记得我告诉过你们在枪林弹雨中要寻找掩体，并且要一直待在掩体后面吗？"

[dʒʌst] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ʌndər] ['faɪər] — [flæt] [trə'dʒektəri] [stʌf] — [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs]
Just **suppose** **we** **suddenly** **came** **under** **fire** **—** **flat** **trajectory** **stuff** **—** **out** **here** **on** **this**
只是 认为 我们 突然 来了 在下面 火 — 平坦的 弹道 东西 — 出去 这里 在 这
[flæt] ['eksərsaɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌvər] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [lə'triːn] [pɪt]['oʊvər][ðer; ðər] .
flat **exercise** **ground** **with** **no** **cover** **except** **in** **that** **latrine** **pit** **over** **there** **.**
平坦的 锻炼 地面 和 不 覆盖 除了 在 那 厕所 坑 超过 那里 .

假设我们突然遭到炮火攻击——平射弹道——在这片平坦的训练场上，除了那边那个厕所坑之外没有任何掩体。

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [daɪv]['ɪntuː] [ðæt] [lə'triːn] [pɪt] ?
Would **any** **of** **you** **hesitate** **to** **dive** **into** **that** **latrine** **pit** **?**
会 任何 的 你 犹豫 到 潜水 进入 那 厕所 坑 ?

你们当中有人会犹豫要不要跳进那个粪坑吗?

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðer; ðər] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
And **once** **in** **there** **,** **safe** **and** **sound** **,**
和 一次 在 那里 , 安全的 和 声音 ,

一旦安全无恙地进入那里，

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ?
would **any** **of** **you** **not** **stay** **there** **until** **I** **gave** **the** **word** **to** **come** **out** **?**
会 任何 的 你 不是 停留 那里 直到 我 给予 这 单词 到 来 出去 ?

你们当中有人会一直待在那里，直到我发出出来指令吗?

" [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['ʃʌdər] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [plə'tuːn] .
" **A** **perceptible** **shudder** **passed** **like** **a** **wave** **over** **the** **platoon** **.**
" 一个 可感知的 不寒而栗 通过了 喜欢 一个 海浪 超过 这 排 .

"一阵明显的颤抖像波浪一样席卷了整个排。"

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][æsk] ['pɔɪntləs] ['kwestʃənz] .
We **knew** **the** **Trontar** **did** **not** **ask** **pointless** **questions** **.**
我们 知道 这 - 做过 不是 问 无意义 问题 .

我们知道特隆塔人不会问毫无意义的问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] ,
" **Of** **course** **you** **wouldn't** **,** " **he** **assured** **us** **,**
" 的 课程 你 不会 , " 他 保证 我们 ,

"当然不会，"他向我们保证道。

" [ænd; ənd] [juːd] ['iːv(ə)n] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ['ʌndər] [ðɪs] [hɑːt] [sʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] .

"	and	you'd	even	stay	in	there	all	day	under	this	hot	sun	if	you	had	to	.
"	和	你会	甚至	停留	在	那里	全部	天	在下面	这	热的	太阳	如果	你	有	到	.

“即使要待在烈日下一整天，你也愿意。”

- !

Ruxt !

- !

鲁克斯特！

[jʊə(r)] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

You're	rested	and	refreshed	from	visiting	the	hospital	.
你是	休息	和	焕然一新	从	访问	这	医院	.

去医院就诊后，你感觉休息好了，精神焕发。

[juː; jʊ] ['demənstreɪt] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

You	demonstrate	how	it's	done	.
你	证明	如何	它是	完毕	.

你来示范如何操作。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

"	It	was	a	long	day	,
"	它	曾是	一个	长的	天	,

“真是漫长的一天，”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] - ['kaɪndli] [sent] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]

even	though	my	Trontar	kindly	sent	some	sandwiches	over	to	me	at
甚至	尽管	我的	-	亲切地	发送	一些	三明治	超过	到	我	在

[haɪ] [nuːn] .

high	noon	.
高的	中午	.

尽管我的 Trontar 先生好心地在正午时分给我送来了一些三明治。

[aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] .

I	didn't	eat	much	.
我	没有	吃	很多	.

我没吃多少东西。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

But	I	did	do	a	lot	of	thinking	.
但	我	做过	做	一个	很多	的	思维	.

但我确实思考了很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][læst][hoʊp] .

There	was	one	last	hope	.
那里	曾是	一	最后的	希望	.

还有最后一线希望。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [klæn] ['relətɪv] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

I	wrote	a	letter	to	a	remote	clan	relative	who	was	supposed	to
我	写道	一个	信	到	一个	偏僻的	氏族	相对的	WHO	曾是	据称	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

have	a	small	amount	of	influence	.
有	一个	小的	数量	的	影响	.

我给一位远房亲戚写了一封信，据说这位亲戚的影响力很小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['letər] .

It	was	a	moving	letter	.
它	曾是	一个	移动	信	.

这是一封感人的信。

[aɪ][toʊld] [haʊ] [maɪ] [test] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlsəˌfaɪd] , [wʌt] [biːsts] ['aʊər; ɑːr] ['treɪnərz] [wɜːr; wər] ,
I told how my test results had been falsified , what beasts our trainers were ,
我 讲述 如何 我的 测试 结果 有 到过 伪造 , 什么 野兽 我们的 教练 是 ,

我讲述了我的考试成绩是如何被篡改的，以及我们的教练有多么残暴。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɛdɪks] [rɪ'fjuːzd] 'refjuːs] [tuː; tə] [ˌriː'test] [ˌem 'iː] — ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['stændərd] ['letər] [ðæt]
how the medics refused to retest me — very much the standard letter that
如何 这 医护人员 拒绝 到 复测 我 — 非常 很多 这 标准 信 那
[nuː] - [treɪ'niːz] [raɪt] .
new Haldorian trainees write .
新的 - 受训人员 写 .

医务人员拒绝为我重新进行检查——这封信的内容与霍尔多里安新学员写的信件非常相似。

[æz; əz] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪl] [ðɪs] [pliː] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
As I went out to mail this plea , one evening ,
作为 我 去 出去 到 邮件 这 恳求 , 一 晚上 ,

一天晚上，我出门去寄这封求助信时，

[aɪ] [met] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] [treɪ'niːz] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] [ɪn] [fʊl] [fiːld]
I met two of my fellow trainees starting out on a night march in full field
我 遇见 二 的 我的 同伴 受训人员 开始 出去 在 一个 夜晚 行进 在 满的 场地
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

我遇到了两名正在夜行军的战友，他们全副武装，准备出发。

" [haʊ] [kʌm] ?
" How come ?
" 如何 来 ?

"怎么会?

" [aɪ] [æskt] , ['ɪnstəntli] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] [mɪst] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .
" I asked , instantly fearful that I'd missed some notice on the bulletin board .
" 我 问 , 即刻 可怕 那 ID 错过 一些 注意 在 这 公告 木板 .

"我立刻问道，担心自己错过了公告栏上的通知。

" [wiː; wi] [roʊt] ['letərz] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ['sɪmpli] .
" We wrote letters , " one of them said simply .
" 我们 写道 信件 , " 一 的 他们 说 简单地 .

"我们写了信，"其中一人简单地说。

" [ðə; ði] - ['sensərz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [meɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" The Trontar censors all our mail , " said the other .
" 这 - 审查员 全部 我们的 邮件 , " 说 这 其他 .

"特隆塔人审查我们所有的邮件，"另一个人说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Didn't you know ?
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

[oʊ] , [wel] , ['niːðər] [dɪd] [wiː; wi] .
Oh , well , neither did we .
哦 , 出色地 , 两者都不 做过 我们 .

哦，我们也没有。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːnfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['letər] ['æftər] [fɜːrst] ,
" As they marched off , I made a small bonfire out of my letter after first ,
" 作为 他们 行军 离开 , 我 制成 一个 小的 篝火 出去 的 我的 信 后 第一的 ,

"当他们列队离开时，我先用我的信做了一个小篝火，

['ɔ:lmoʊst] , [dʒʌst] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] — [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] - [tʃekt]
almost , just throwing it away — before I remembered that the Hweetorals checked
几乎 , 只是 投掷 它 离开 — 前 我 记得 那 这 - 已检查
['aʊər; ɑ:r] [weɪst] [kænz] .
our waste cans .
我们的 浪费 罐头 .

差点就把它扔掉了——直到我想起 Hweetorals 会检查我们的垃圾桶。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə][du:][tu:; tə][hoʊld] [tu:] ['mi:zli] [straɪps] !
What a man has to do to hold two measly stripes !
什么 一个 男人 有 到 做 到 抓住 二 微不足道的 条纹 !

一个人要付出多少努力才能获得区区两道杠!

[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪzdəm] , [sez] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Acceptance of the inevitable is the beginning of wisdom , says the ancient
验收 的 这 不可避免的 是 这 开始 的 智慧 , 说道 这 古老的
- [seɪdʒ] .
Haldorian sage .
- 圣人 .

古代哈尔多里安智者说，接受不可避免的事情是智慧的开端。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [træns'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
I put in an application for transfer to the Statistical Services to be
我 放 在 一个 应用 为了 转移 到 这 统计 服务 到 是
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ə'pɑ:n] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]['beɪsɪk] ['faɪtər] [kɔ:rs] .
effective upon completion of Basic Fighter Course .
有效的 之上 完成 的 基本的 战斗机 课程 .

我已申请调任统计部门，待完成基础战斗机飞行员课程后生效。

" [stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ?
" Statistical Services ?
" 统计 服务 ?

统计服务?

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [klɜ:rk] [æskt] .
" the Company Clerk asked .
" 这 公司 职员 问 .

公司职员问道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

['enihaʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['faɪtər] ['beɪsɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][get] [θru:] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] ,
Anyhow , you're going to be a Fighter Basic , if you get through this training ,
无论如何 , 你是 去 到 是 一个 战斗机 基本的 , 如果 你 得到 通过 这 训练 ,

总之，如果你能通过这次训练，你就会成为一名基础战斗员。

" [hi:; hi] [sed] ['dɑ:rkli] .
" he said darkly .
" 他 说 黑暗 .

他阴沉地说。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [klɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['vɪktɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌri:ə'lɪstɪk]
The Company Clerk was a sad victim of our Haldorian passion for realistic
这 公司 职员 曾是 一个 伤心 受害者 的 我们的 - 热情 为了 实际的
['treɪnɪŋ] ;
training ;
训练 ;

公司职员不幸成为我们霍尔多式务实训练的牺牲品;

[hiː; hi][hæd; həd] [lækt] [wʌn][deɪ][ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] ['faɪtər] ['beɪsɪk] [wen] ['hiːd][let][hɪz; ɪz][leg]

he	had	lacked	one	day	of	completing	Fighter	Basic	when	he'd	let	his	leg
他	有	缺乏	一	天	的	完成	战斗机	基本的	什么时候	他会	让	他的	腿

['dæŋg(ə)l][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [lɔːŋ] ['æftər]['hiːd] [skeɪld] [ə; eɪ][wɔːl] ,

dangle	a	bit	too	long	after	he'd	scaled	a	wall	,
悬挂	一个	少量	也	长的	后	他会	缩放	一个	墙	,

他差一天就能完成"战士基础训练"，原因是他在爬墙后让腿悬空的时间太长了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	the	training	gentlemen	had	unemotionally	shot	it	off	.
和	这	训练	先生们	有	不带感情地	射击	它	离开	.

而训练人员却面无表情地开枪射击了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrdʒən] / [rɪ'pleɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] , [fɔːr; fər]

As	it	turned	out	,	our	efficient	surgeon	/	replacers	had	been	unable	,	for
作为	它	转向	出去	,	我们的	高效的	外科医生	/	替换	有	到过	无法	,	为了

[sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

some	technical	reason	,
一些	技术的	原因	,

结果证明，由于某些技术原因，我们高效的外科医生/替代者未能成功完成手术。

[tuː; tə] [groʊ] [bæk] [ɪ'nʌf] [leg][fɔːr; fər] [fʊl] ['duːti] .

to	grow	back	enough	leg	for	full	duty	.
到	生长	后退	足够的	腿	为了	满的	责任	.

长出足够长的腿，可以完全胜任工作。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ][mæn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][best]

So	there	was	nothing	for	it	but	to	use	the	man	as	could	be	best
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	使用	这	男人	作为	可以	是	最好的

[dʌn] .

done	.
完毕	.

所以别无选择，只能尽可能地利用这个人。

[ðeid] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɜːrk] — ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['speʃəlti] [ðeɪ]

They'd	made	him	a	clerk	—	mainly	because	that	was	the	specialty	they
他们会	制成	他	一个	职员	—	主要	因为	那	曾是	这	专业	他们

[wɜːr; wər] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

were	shortest	of	at	the	time	.
是	最短	的	在	这	时间	.

他们让他当了文员——主要是因为当时他们最缺的就是文员这个专业。

" [huː] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][stə'tɪstɪk(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] ?

"	Who	says	you	can	put	in	for	Statistical	Services	?
"	WHO	说道	你	能	放	在	为了	统计	服务	?

谁说你可以申请统计服务部门的工作?

" [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [klɜːrk] [dɪ'mɑːndɪd] .

"	the	Company	Clerk	demanded	.
"	这	公司	职员	要求	.

公司职员要求道。

" [redʒ] - - 47A . " [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] .

"	Reg	39	-	47A	.	"	I	was	learning	my	way	around	.
"	雷格	-	-	47A	.	"	我	曾是	学习	我的	方式	大约	.

"第39-47A条规定。"我当时正在熟悉情况。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['ɔːrdərli] ['duːti][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

The	night	before	I	was	on	orderly	duty	in	the	office	.
这	夜晚	前	我	曾是	在	秩序	责任	在	这	办公室	.

前一天晚上我在办公室值班。

[aɪ][hæd; həd] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [wɪtʃ] , [ˌθiːə'retɪkli] , [ə'laʊd] [ə; eɪ]
I **had** **tracked** **down** **the** **chapter** **and** **verse** **which** **,** **theoretically** **,** **allowed** **a**
我 有 已追踪 向下 这 章 和 诗 哪个 , 理论上 , 允许 一个
[mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
man **to** **change** **his** **destiny** **.**
男人 到 改变 他的 命运 .

我找到了那条理论上可以改变一个人命运的经文。

" [noʊ] [ðə; ði] [regs] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Know** **the** **Regs** **,** **do** **you** **?**
" 知道 这 法规 , 做 你 ?

你了解相关规定吗?

['staːtiŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] , [hʌ] ?
Starting **to** **be** **a** **trouble** **-** **maker** **,** **huh** **?**
开始 到 是 一个 麻烦 - 制造商 , 嗯 ?

开始惹是生非了?

[jeə] , - , [aɪl] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Yeah **,** **Ruxt** **,** **I'll** **put** **in** **your** **application** **.**
是的 , - , 患病的 放 在 你的 应用 .

是的，Ruxt，我会提交你的申请。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **I** **turned** **away** **with** **some** **feeling** **of** **relief** **.**
" 我 转向 离开 和 一些 感觉 的 宽慰 .

我带着一丝如释重负的感觉转身离开。

[ðɪs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [wɜːrk] .
This **might** **possibly** **work** **.**
这 可能 可能 工作 .

这或许可行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [klɜːrk] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] .
The **Company** **Clerk** **called** **me** **back** **.**
这 公司 职员 称为 我 后退 .

公司职员给我回了电话。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [regs] [soʊ] [gʊd] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **know** **the** **Regs** **so** **good** **,** **Ruxt** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 知道 这 法规 所以 好的 , - , " 他 说 .

“你对规则很了解，鲁克斯，”他说。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ?
" **How** **come** **you** **didn't** **ask** **me** **for** **permission** **to** **leave** **?**
" 如何 来 你 没有 问 我 为了 允许 到 离开 ?

“你为什么不事先征求我的同意就离开？”

[aɪm]['kɑːdreɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm **cadre** **,** **you** **know** **.**
我是 干部 , 你 知道 .

你知道，我是干部。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **and** **grinned** **at** **me** **.**
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 咧嘴一笑 在 我 .

他向后靠在椅子上，冲我咧嘴一笑。

" [dʒʌst][tuː; tə][help][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'rekt] - [dɪ'pɔːrtmənt] [aɪm] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn]
" Just to help you remember the correct Haldorian deportment I'm putting you on
" 只是 到 帮助 你 记住 这 正确的 - 仪态 我是 推杆 你 在
['kɪtʃɪn] ['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [naɪts] .
kitchen duty for the next three nights .
厨房 责任 为了 这 下一个 三 夜晚 .

"为了帮助你记住正确的霍尔多里安式举止，我安排你接下来三个晚上在厨房值班。"

[ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] ,
That way , " he grinned again ,
那 方式 , " 他 咧嘴一笑 再次 ,

"那样的话，"他又咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ʌp][jʊr; jər][faɪv]['aʊərz][ʌv; əv] [sliːp] ['oʊvər] [θriː] [naɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" you can divide up your five hours of sleep over three nights instead of
" 你 能 划分 向上 你的 五 小时 的 睡觉 超过 三 夜晚 反而 的
['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] .
crowding them all into one .
拥挤 他们 全部 进入 一 .

你可以把五个小时的睡眠时间分成三个晚上睡，而不是挤在一个晚上睡。

" [pʊr] [dɪ'luːdɪd] ['kʌmpəni] [klɜːrk] !
" Poor deluded Company Clerk !
" 贫穷的 妄想 公司 职员 !

可怜的、受蒙蔽的公司职员！

[aɪ] ['æktʃuəli] ['ævəridʒd] [θriː] ['aʊərz][ʌv; əv] [sliːp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [naɪts] — ['æftər][aɪ]
I actually averaged three hours of sleep every one of those three nights — after I
我 实际上 平均值 三 小时 的 睡觉 每一个 一 的 那些 三 夜晚 — 后 我
[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mes] - [wʊd] [ək'sept][maɪ]['smoʊkɪŋ]['ræʃ(ə)n] .
found out that the mess Trontar would accept my smoking ration .
成立 出去 那 这 混乱 - 会 接受 我的 吸烟 配给 .

在那三个晚上，我平均每晚只睡了三个小时——因为我发现 Trontar 食堂会接受我的烟量配给。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][æt; ət]
I felt that I was beginning to understand the system , a little and at
我 毛毡 那 我 曾是 开始 到 理解 这 系统 , 一个 小的 和 在
[lɔːŋ] [læst] ,
long last ,
长的 最后的 ,

我感觉自己终于开始对这个系统有所了解，哪怕只是一点点。

[pər'tɪkjələrli] ['æftər][aɪ] [sɔː] [maɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
particularly after I saw my co - workers in the kitchen doing what should have
特别 后 我 锯 我的 合作 - 工人 在 这 厨房 正在做 什么 应该 有
[bɪn] [maɪ][wɜːrk] .
been my work .
到过 我的 工作 .

尤其是当我看到我的同事们在厨房里做着本该是我的工作时。

[iː]
II
二

二

[ðen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd]['kɑːmbæt] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] -
Then we started combat training , and then we started losing our normal 23
然后 我们 开始 战斗 训练 , 和 然后 我们 开始 输 我们的 普通的 -
. [faɪv][pər] [sent] .
. 5 per cent .
. 5 每 中心 .

然后我们开始进行战斗训练，然后我们开始失去正常的 23.5% 的训练量。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tuː] [bæd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [stʌf] .

It	wasn't	too	bad	as	long	as	they	stuck	to	the	primitive	stuff	.
它	不是	也	坏的	作为	长的	作为	他们	卡住	到	这	原始	东西	.

只要他们坚持使用原始方法，情况就还不算太糟。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ærəus][ænd; ənd] [spiə] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

I	mean	,	you	can	see	arrows	and	spears	coming	at	you	,
我	意思是	,	你	能	看	箭头	和	长矛	未来	在	你	,

我的意思是，你可以看到箭矢和长矛朝你袭来，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][faɪv] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [sliːp] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	even	if	you	have	had	only	the	five	hours	of	sleep	you	can
和	甚至	如果	你	有	有	仅有的	这	五	小时	的	睡觉	你	能

[ˈiːðər] [dʌk] [ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz][ɔːr] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [ʃiːld] .

either	duck	the	projectiles	or	catch	them	on	your	shield	.
任何一个	鸭子	这	抛射物	或者	抓住	他们	在	你的	盾	.

即使你只睡了五个小时，你也可以躲避投射物或用盾牌接住它们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɛdɪks][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər][ˈpeɪnf(ə)l][bʌt; bət][ˈseldəm]

And	with	the	medics	on	the	alert	,	the	wounds	are	painful	but	seldom
和	和	这	医护人员	在	这	警报	,	这	伤口	是	痛苦	但	很少

[ˈfeɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

由于医护人员时刻保持警惕，伤口虽然疼痛，但很少致命。

[juː; jʊ][dʒʌst][end] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˌhɑːspɪtələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][slɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

You	just	end	up	with	a	week's	hospitalization	and	slip	back	to	the	next
你	只是	结尾	向上	和	一个	本周	住院治疗	和	滑	后退	到	这	下一个

[ˈtreɪnɪŋ] [gruːp] .

training	group	.
训练	团体	.

最后你可能需要住院一周，然后才能回到下一个训练组。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsploʊsɪvli,ɪkˈsploʊzɪvli] - [prəˈpeld] [ˈsɑːlədz] , [wen] [ðə; ði]

But	when	they	go	up	to	the	explosively	-	propelled	solids	,	when	the
但	什么时候	他们	去	向上	到	这	爆炸性地	-	推进	固体	,	什么时候	这

- [smɜːks] [ænd; ənd] [sez] :

Trontar	smirks	and	says	:
-	冷笑	和	说道	:

但当他们接近爆炸推进固体时，当特隆塔尔露出诡异的笑容并说道：

" [men] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbuːmər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbæŋər] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈfaɪərˌstɪk] ,

"	Men	,	this	is	called	a	boomer	,	or	a	banger	,	or	maybe	sometimes	a	firestick	,
"	男人	,	这	是	称为	一个	婴儿潮一代	,	或者	一个	劲爆	,	或者	或许	有时	一个	火棒	,

“伙计们，这叫boomer，或者banger，或者有时也叫firestick，

[diˈpendɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ˈplænɪt] [jʊə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn] ,

depending	on	what	planet	you're	fighting	on	,
取决于	在	什么	行星	你是	斗争	在	,

这取决于你战斗的星球是哪颗。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hoʊldz][ʌp][ə; eɪ] [kənˈtræpʃn] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	and	when	he	holds	up	a	contraption	of	wood	and	metal	with	a
"	和	什么时候	他	持有	向上	一个	装置	的	木头	和	金属	和	一个

[hoʊl][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðen] ,

hole	at	one	end	and	a	handle	on	the	other	—	then	,
洞	在	一	结尾	和	一个	处理	在	这	其他	—	然后	,

“当他举起一个木头和金属制成的装置，一端有个孔，另一端有个把手——然后，

[ˌdræf'ti:] , [lʊk] [aʊt] !
Draftee , look out !
选秀球员 , 看 出去 !

新秀们，小心了！

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
It takes time to learn .
它 需要 时间 到 学习 .

学习需要时间。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tɪl] [ju:; jʊ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfəˌretɪd] [mæn]
It isn't till you associate a bang in the distance with a perforated man
它 不是 直到 你 联系 一个 砰 在 这 距离 和 一个 穿孔的 男人
[bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [lɜ:rn] .
beside you that you do learn .
旁 你 那 你 做 学习 .

只有当你把远处的一声巨响和身边一个中弹的人联系起来时，你才会明白。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ['faɪnəli] [kʌm] ['ʌndər] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['regjələr] [prə'dʌkʃn] ['wɛpənz]
And when you finally come under fire from our regular production weapons
和 什么时候 你 最后 来 在下面 火 从 我们的 常规的 生产 武器
[laɪk] ['reɪz] — [wel] !
like rays — well !
喜欢 射线 — 出色地 !

当你最终遭到我们常规生产武器（如射线）的攻击时——好吧！

[ju:; jʊ] [maɪt] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [rʌn] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['wɛpənz]
You might wonder why they run us through the entire history of weapons
你 可能 想知道 为什么 他们 跑步 我们 通过 这 全部的 历史 的 武器
['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slɪðəz] — [ðə; ði] [neɪm] ['sɜ˞:vəsmɛn]
starting with the sling and ending with the slithers — the name servicemen
开始 和 这 吊索 和 结束 和 这 滑行者 — 这 姓名 军人
[gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] ['zeɪtə] ['reɪz] [ðæt] [daɪ'vɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [laɪn] [ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə] [drɑ:p] [ɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ]
give to those Zeta Rays that diverge from line of sight to drop in on a
给 到 那些 Zeta 射线 那 分歧 从 线 的 视线 到 降低 在 在 一个
[dʌg] - [ɪn] ['enəmi] .
dug - in enemy .
挖 - 在 敌人 .

你可能会好奇，为什么他们要带我们回顾武器的整个历史，从投石索开始，到滑翔弹结束——这是军人给那些偏离视线方向、袭击敌方防御工事的 Zeta 射线起的名字。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] - [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn'veɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
The usual explanation is that Haldorians are still invading places where the natives
这 通常 解释 是 那 - 是 仍然 入侵 地方 在哪里 这 本地人
[stɪl] [ju:z] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .
still use such things as bows and arrows .
仍然 使用 这样的 事物 作为 弓 和 箭头 .

通常的解释是，霍尔多里安人仍在入侵当地居民仍然使用弓箭等武器的地方。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ðæt] [its] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [prɑ:p] [gaɪz] ['fɪgjərd] [aʊt] .
But I think , myself , that it's something the Mil Prop guys figured out .
但 我 思考 , 我 , 那 它是 某物 这 米尔 支柱 伙计们 想 出去 .

但我个人认为，这是军用道具组的人已经想明白的。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
The idea is , as I see it ,
这 主意 是 , 作为 我 看 它 ,

依我看来，这个想法是：

[tu:; tə] [rʌn] [ju:; jʊ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪtɪŋ] , [ɪn'veɪdɪŋ] -

to	run	you	right	through	the	whole	course	of	our	fighting	,	invading	Haldorian	-
到	跑步	你	正确的	通过	这	所有的	课程	的	我们的	斗争	,	入侵	-	

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

带你完整回顾我们与霍尔多利亚人作战、入侵的整个历史，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['faɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

and	in	that	way	to	make	a	better	fighter	out	of	you	.
和	在	那	方式	到	制作	一个	更好的	战斗机	出去	的	你	.

这样可以让你成为更优秀的战士。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [bɪ'fɔ:r] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔ:r] [wɜ:rk]

And	you	do	get	rid	of	the	death	-	prones	before	there's	much	time	or	work
和	你	做	得到	摆脱	的	这	死亡	-	易受攻击	前	有	很多	时间	或者	工作

[ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɜ:rli] [deθ] [mi:nz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]

invested	in	them	—	or	before	their	inevitable	early	death	means	the	failure	of
投资	在	他们	—	或者	前	他们的	不可避免的	早期的	死亡	方法	这	失败	的

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

a	mission	.
一个	使命	.

而且，你会在投入大量时间和精力之前，或者在他们不可避免的早逝导致任务失败之前，就把那些容易死亡的人除掉。

- — [moʊst]['præktɪk(ə)l][ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] !

Haldoria	—	most	practical	of	Empires	!
-	—	最多	实际的	的	帝国	!

哈尔多利亚——最务实的帝国!

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪtər] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

But	they	didn't	make	a	fighter	of	me	.
但	他们	没有	制作	一个	战斗机	的	我	.

但他们没能把我培养成一名战士。

[ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sər'vaɪv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kən'sɪdərəbli] ,

All	they	did	was	to	reinforce	my	natural	survival	instinct	considerably	,
全部	他们	做过	曾是	到	加强	我的	自然的	生存	本能	相当	,

他们所做的只是大大增强了我的自然求生本能。

[ə'kweɪnt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

acquaint	me	with	the	tortuous	ways	of	the	service	,
熟人	我	和	这	曲折	方式	的	这	服务	,

请让我了解这项服务的曲折流程。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [ɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

and	give	me	a	great	urge	for	a	peaceful	existence	.
和	给	我	一个	伟大的	敦促	为了	一个	和平	存在	.

这让我无比渴望平静的生活。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] , [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ru:m] ['æftər] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

But	to	all	appearances	,	as	I	stood	in	the	orderly	room	after	graduation	,
但	到	全部	外貌	,	作为	我	站立	在	这	秩序	房间	后	毕业	,

但从表面上看，毕业后我站在整洁的房间里，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] ['poʊstər] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - , [kəm'pli:tli] ['ju:nɪfɔ:rmd] [wɪð; wɪθ]

I	was	the	ideal	poster	-	picture	of	a	Haldorian	,	completely	uniformed	with
我	曾是	这	理想的	海报	-	图片	的	一个	-	,	完全地	制服	和

['pɑ:lɪʃt] ['paʊər] [bu:ts] [ænd; ənd] ['reɪər] ,

polished	power	boots	and	rayer	,
抛光	力量	靴子	和	雷耶	,

我简直就是霍尔多里安的理想形象，一身制服，锃亮的动力靴和雷耶尔长袍，

[ə; eɪ] ['krɔːlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] - [ʌps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑmpɚ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] - [daʊnz] ,

a	crawler	to	the	higher	-	ups	and	a	stomper	on	the	lower	-	downs	,
一个	爬行器	到	这	更高	-	UPS	和	一个	跺脚者	在	这	降低	-	下坡	,

对上层人士卑躬屈膝，对下层人士践踏压迫。

[ə; eɪ] ['faɪtər] ['beɪsɪk][wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]

a	Fighter	Basic	with	no	compassion	but	with	a	certified	aptitude	for
一个	战斗机	基本的	和	不	同情	但	和	一个	认证	能力倾向	为了

[əd'vænsmənt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] - .

advancement	to	at	least	the	rank	of	Trontar	.
进步	到	在	至少	这	秩	的	-	.

一名毫无同情心的普通战士，但具备晋升至至少 Trontar 军衔的资质。

" ['faɪtər] ['beɪsɪk] - , " [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] - [ə'naʊnst] .

"	Fighter	Basic	Ruxt	,	"	the	Dispositions	Hweetoral	announced	.
"	战斗机	基本的	-	,	"	这	性情	-	宣布	.

"战斗机基础鲁克斯特，"部署Hweetoral宣布。

" [hɪr] , [sɜːr] ! "

"	Here	,	Sir	!	"
"	这里	,	先生	!	"

"先生，给您！"

" [jʊr; jər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][træns'fɜːr][tuː; tə][stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsə'pruːvd] .

"	Your	application	for	transfer	to	Statistical	Services	has	been	disapproved	.
"	你的	应用	为了	转移	到	统计	服务	有	到过	不赞成	.

"您调任统计部门的申请已被驳回。"

" [ðə; ði] [tuː] - - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [θɔːt]

"	The	two	-	striper's	expression	showed	what	he	,	as	a	fighting	man	,	thought
"	这	二	-	-	表达	显示	什么	他	,	作为	一个	斗争	男人	,	想法

[ʌv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

of	the	Statistical	Services	.
的	这	统计	服务	.

"这名两级军士的表情表明了他作为一名战士对统计部门的看法。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - !

"	But	we've	got	a	real	assignment	for	you	,	Ruxt	!
"	但	我们已经	得到	一个	真实的	任务	为了	你	,	-	!

"但是我们有个真正的任务要交给你，鲁克斯特！"

[ðə; ði] 27th [ɪn'veɪʒ(ə)n] [fɔːrs] [ɪz][ɔːl][set][tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] .

The	27th	Invasion	Force	is	all	set	to	drop	on	a	new	system	.
这	27th	入侵	力量	是	全部	放	到	降低	在	一个	新的	系统	.

第27次入侵部队已准备就绪，即将登陆一个新系统。

[jʊə(r)] ['lʌki] , - , [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][ɪn] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

You're	lucky	,	Ruxt	,	that	you	put	in	that	application	.
你是	幸运的	,	-	,	那	你	放	在	那	应用	.

Ruxt，你很幸运，提交了那份申请。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] .

We	had	to	hold	you	till	it	bounced	.
我们	有	到	抓住	你	直到	它	弹跳	.

我们得把你按住，直到它弹起来。

[jʊr; jər] ['bʌdiːz] [gɑːt] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪr] - ['eʃəlɑːn] [gɑːrd] ['aʊtˌfɪts] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

Your	buddies	got	shipped	to	those	rear	-	echelon	guard	outfits	,	but	you're	going
你的	伙伴们	得到	已发货	到	那些	后部	-	梯队	警卫	服装	,	但	你是	去

[tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['faɪtɪŋ] [wʌn] .

to	a	real	fighting	one	.
到	一个	真实的	斗争	一	.

你的战友们都被派往后方卫队，而你却要去真正的战斗部队。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] — [ðɪs] [nuː] ['sɪstəmz] [gɑːt][ə'tɑːmɪk]['fɪʒ(ə)n] , [aɪ] [hɪr] .

It	should	be	a	good	invasion	—	this	new	system's	got	atomic	fission	,	I	hear	.
它	应该	是	一个	好的	入侵	—	这	新的	系统的	得到	原子	裂变	,	我	听到	.

这应该是一次不错的入侵——我听说这个新系统拥有原子裂变技术。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - . . . . "

And	I'd	like	to	tell	you	something	,	Ruxt	.	.	.	.	"
和	ID	喜欢	到	告诉	你	某物	,	-	.	.	.	.	"

鲁克斯特，我还想告诉你一件事.....

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	I	know	what	,	Sir	,	"	I	said	.
"	我	知道	什么	,	先生	,	"	我	说	.

"我知道了，先生，"我说。

" [juː; jʊ] ['envi] [ˌem 'iː] .

"	You	envy	me	.
"	你	嫉妒	我	.

你羡慕我。

" [ðə; ði] 27th [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt][ɔːl] [raɪt] : [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['nekərtʃiːf]

"	The	27th	was	a	real	fighting	unit	all	right	:	they	had	their	own	neckerchief
"	这	27th	曾是	一个	真实的	斗争	单元	全部	正确的	:	他们	有	他们的	自己的	围巾

,

,

,

"第27团确实是一支真正的战斗部队：他们有自己的领巾，

[ðer; ðər] [oʊn] [wɔːr][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] .

their	own	war	cry	,	and	a	general	who	was	on	his	way	up	.
他们的	自己的	战争	哭	,	和	一个	一般的	WHO	曾是	在	他的	方式	向上	.

他们自己的战斗口号，以及一位正在步步高升的将军。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] .

Now	they	had	me	.
现在	他们	有	我	.

现在他们把我抓住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['empaɪər] .

And	they	were	going	to	get	another	system	for	the	Haldorian	Empire	.
和	他们	是	去	到	得到	其他	系统	为了	这	-	帝国	.

他们打算为霍尔多里安帝国再添置一套系统。

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊz] [ɪn'telɪdʒənt] [wəːmz, vɔːrms] ,

You	see	,	those	intelligent	worms	,
你	看	,	那些	聪明的	蠕虫	,

你看，那些聪明的蠕虫，

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [slʌgz] — [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [veɪg] [ɑːn]['juːnɪvɜːrs] [dʒi'ɑːgrəfi] — ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

or	maybe	they	are	slugs	—	I'm	a	bit	vague	on	universe	geography	—	over	on	the
或者	或许	他们	是	蛞蝓	—	我是	一个	少量	模糊的	在	宇宙	地理	—	超过	在	这

[nekst]['gæləksi][bʌt; bət][wʌn] ,

next	Galaxy	but	one	,
下一个	星系	但	一	,

或许它们是蛞蝓——我对宇宙地理不太了解——在隔壁星系。

[gɪv] [ju: 'es] - [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .

give	us	Haldorians	all	sorts	of	difficulties	.
给	我们	-	全部	排序	的	困难	.

给我们霍尔多利亚人制造各种各样的困难吧。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['friːdəm] , [self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

They	insist	on	freedom	,	self	-	determination	,	and	all	that	sort	of	thing	.
他们	坚持	在	自由	,	自己	-	决心	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

他们坚持自由、自决以及诸如此类的事情。

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

That's	all	very	well	,	but	they	insist	on	them	for	themselves	.
那就是	全部	非常	出色地	,	但	他们	坚持	在	他们	为了	他们自己	.

这当然很好，但他们坚持要自己拥有这些。

['aʊər; ɑːr] [haɪ] - ['lev(ə)l] [p'lænəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər]

Our	high	-	level	planners	decided	that	another	solar	system	would	make	a	better
我们的	高的	-	等级	规划者	决定	那	其他	太阳的	系统	会	制作	一个	更好的

[ə'fensɪv] [set] - [ʌp][fɔːr; fər] - .

offensive	set	-	up	for	Haldoria	.
进攻	放	-	向上	为了	-	.

我们的高级规划人员决定，另一个太阳系将为霍尔多利亚提供更好的进攻布局。

[ðə; ði] [p'lænəz] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

The	planners	,	I	understand	,
这	规划者	,	我	理解	,

据我了解，规划者们

[hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][ˌesə'terɪk] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]

have	all	sorts	of	esoteric	theories	about	the	ideal	shape	and	size	of	an
有	全部	排序	的	深奥的	理论	关于	这	理想的	形状	和	尺寸	的	一个

[ə'fensɪv] ['juːnɪt] .

offensive	unit	.
进攻	单元	.

关于进攻部队的理想形状和规模，存在着各种各样深奥的理论。

[ðeɪ] [rɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪks] ['gæləksi] ['dɪstənsiz] ['dɪfər]

They	ring	in	time	and	something	related	to	time	which	makes	Galaxy	distances	differ
他们	戒指	在	时间	和	某物	有关的	到	时间	哪个	制作	星系	距离	不同

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] .

according	to	which	direction	you	are	travelling	.
根据	到	哪个	方向	你	是	旅行	.

它们会随着时间而变化，并且与时间有关，这使得星系间的距离会根据你行进的方向而有所不同。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˌesə'terɪk] .

As	I	say	,	esoteric	.
作为	我	说	,	深奥的	.

正如我所说，深奥难懂。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [tekniʃənz] [hæd; həd] [fed]

The	only	thing	that	mattered	to	me	was	that	some	technicians	had	fed
这	仅有的	事物	那	重要	到	我	曾是	那	一些	技术人员	有	美联储

[sʌm; səm]['deɪtə]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pjuːtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɪkəpt] [ænd; ənd] [sed] :

some	data	into	a	computer	and	it	had	hiccupped	and	said	:
一些	数据	进入	一个	电脑	和	它	有	打嗝	和	说	:

我唯一在乎的是，一些技术人员向电脑输入了一些数据，结果电脑出了点小问题，然后显示：

" [juːl] [niːd] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plænɪt][tuː; tə][kən'troʊl] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	You'll	need	such	-	and	-	such	a	planet	to	control	such	-	and	-	such	a
"	你会	需要	这样的	-	和	-	这样的	一个	行星	到	控制	这样的	-	和	-	这样的	一个

['soʊlər] ['sɪstəm] ,

solar	system	,
太阳的	系统	,

"你需要某某行星才能控制某某太阳系。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [ə'fensɪv] [set] - [ʌp] .
and that will give you a better offensive set - up .
和 那 将要 给 你 一个 更好的 进攻 放 - 向上 .

这将使你的进攻体系更加完善。

" [ðen] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['hɪkəpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
" Then the computer hiccupped again and said :
" 然后 这 电脑 打嗝 再次 和 说 :

"然后电脑又卡顿了一下，说道：

" [juːl] [niːd] [tuː; tə][dræft][ænd; ənd] [treɪn] [ə'miːt] - [tuː; tə][help] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv]
" You'll need to draft and train Ameet Ruxt to help on this little job of
['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['plænɪt] [kɔːld] ['terə] ,
taking over this planet called Terra ,
采取 超过 这 行星 称为 泰拉 ,

"你需要招募并训练阿米特·鲁克斯特来协助你完成这项征服名为泰拉的星球的小任务。"

[ɔːr] [ɜːrθ] .
or Earth .
或者 地球 .

或地球。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['enihaʊ] .
" That's what it amounted to , anyhow .
" 那就是 什么 它 金额 到 , 无论如何 .

"总之，事情就是这样。"

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] 27th [ɪn'veɪʒ(ə)n] [fɔːrs] .
Consequently I joined the 27th Invasion Force .
最后 我 加入 这 27th 入侵 力量 .

因此，我加入了第27入侵部队。

" [soʊ] [juːv] [gɑːt][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][fɔːr; fər][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , [hʌ] ?
" So you've got an application in for transfer to the Statistical Services , huh ?
" 所以 你已经 得到 一个 应用 在 为了 转移 到 这 统计 服务 , 嗯 ?

"所以你已经申请调到统计部门了，是吗？"

" - - , [maɪ] [nuː] [plə'tuːn] [θriː] - ['straɪpər] , [æskt] [wen] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][fɔːr; fər]['duːti]
" Trontar Hytd , my new platoon three - striper , asked when I reported in for duty
" - - , 我的 新的 排 三 - 条纹鲈 , 问 什么时候 我 据报道 在 为了 责任
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 27th .
with the 27th .
和 这 27th .

"我的新排长，三排长特隆塔尔·海特德，在我到第27营报到服役时问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [aɪ'd] ['lɜːrnɪd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
" I'd learned , along the line ,
" ID 学习 , 沿着 这 线 ,

"我逐渐了解到，

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [gɪv] [ʌp] [wen] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træns'fɜːr] — [dʒʌst] [kiːp] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
that one should never give up when applying for a transfer — just keep one in the
那 一 应该 绝不 给 向上什么时候 申请 为了 一个 转移 — 只是 保持 一 在 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

申请调动时永远不要放弃——要坚持不懈。

" [hʌ] , [bɔːr] , [ðɪs] [nuː] [gai] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , " - - [grauld] [æt; ət]
" **Huh , Borr , this new guy likes to work with figures ,** " **Trontar Hytd growled at**
" 嗯 , borr , 这 新的 盖伊 点赞 到 工作 和 数据 , " - - 咆哮 在
- [bɔːr] ,
Hweetoral Borr ,
- borr ,

"哼，博尔，这新来的家伙喜欢摆弄数字啊，"特隆塔尔·海特德冲着赫维托拉尔·博尔低声咆哮道。

[maɪ] [nuː] [skwɑːd] ['liːdər] .
my new squad leader .
我的 新的 队 领导者 .

我的新班长。

" [θɪŋks] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪtər] .
" **Thinks he doesn't want to be a Fighter .**
" 思考 他 不 想 到 是 一个 战斗机 .

"他认为自己不想成为一名格斗选手。"

" - - [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kwestʃənɪŋli] .
" **Trontar Hytd looked at me questioningly .**
" - - 看起来 在 我 质疑地 .

"Trontar Hytd 疑惑地看着我。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
I didn't say anything .
我 没有 说 任何事物 .

我什么也没说。

[aɪd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] ['beɪsɪk] ['faɪtər] [kɔːrs] .
I'd learned a lot in Basic Fighter Course .
ID 学习 一个 很多 在 基本的 战斗机 课程 .

我在基础战斗机训练课程中学到了很多东西。

" ['fɪgjərz] ? " [æskt] - [bɔːr] .
" **Figures ? " asked Hweetoral Borr .**
" 数据 ? " 问 - borr .

"数字？"威托拉尔·博尔问道。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [maɪnd] .
I could see a train of thought had been started in the Hweetoral's mind .
我 可以 看 一个 火车 的 想法 有 到过 开始 在 这 - 头脑 .

我能看出Hweetoral的脑海中已经开始思考了。

" [jeə] , ['fɪgjərz] , " [snæpt] - - .
" **Yeah , figures , " snapped Trontar Hytd .**
" 是的 , 数据 , " 啪啪 - - .

"是啊，果然如此，"Trontar Hytd 厉声说道。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kaʊnt] [θɪŋz] , [bɔːr] .
" **He likes to count things , Borr .**
" 他 点赞 到 数数 事物 , borr .

"他喜欢数东西，博尔。"

[get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Get it ? "
得到 它 ? "

得到它？ "

" [ges] [wiː; wi] [niːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [reɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] ['kaʊntɪd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sə'dʒestɪd]
" Guess we need all our ray charges counted , for one thing , " suggested
" 猜测 我们 需要 全部 我们的 射线 收费 计数 , 为了 一 事物 , " 建议
- [bɔːr] .
Hweetoral Borr .
- borr .

"看来我们需要清点一下所有的射线电荷，"Hweetoral Borr 建议道。

" [aɪ][get][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['fɪgjərz] . "
" I get all mixed up with them figures . "
" 我 得到 全部 混合 向上 和 他们 数据 . "

"我把这些数字都搞混了。"

" ['æftər] ['treɪnɪŋ] ['aʊərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - - [sed] .
" After training hours , of course , " Trontar Hytd said .
" 后 训练 小时 , 的 课程 , " - - 说 .

"当然是在训练结束后，"Trontar Hytd说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , - .
" Of course , Trontar .
" 的 课程 , - .

"当然，特隆塔尔。"

[ænd; ənd] ['sʌmˌwənz] ['gɑːtə]['dʒɔːboʊn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'pɔːrt][ɑːn]['æmoʊ] [ɪks'pendɪtʃəz] ['evri]
And someone's gotta jawbone some kind of report on ammo expenditures every
和 某人的 必须 下颌骨 一些 种类 的 报告 在 弹药 支出 每一个
['treɪnɪŋ] [deɪ] .
training day .
训练 天 .

每次训练都需要有人汇报弹药消耗情况。

['meɪbi] ['æftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [sækt] [ɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
Maybe after the rest of us have sacked in , for instance ? "
或许 后 这 休息 的 我们 有 被解雇 在 , 为了 实例 ? "

或许等我们其他人都下班之后吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[oʊ'keɪ] , - , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] .
Okay , Hweetoral , I guess you got the idea .
好的 , - , 我 猜测 你 得到 这 主意 .

好的，Hweetoral，我想你明白我的意思了。

" [ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['æftər] [ðæt] [briːf] [bɪt][ʌv; əv] [rɪ'freʃər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] 27th
" Invasion was almost a relief after that brief bit of refresher training the 27th
" 入侵 曾是 几乎 一个 宽慰 后 那 简短的 少量 的 复习 训练 这 27th
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] .
was going through .
曾是 去 通过 .

"第 27 团经历了短暂的复训之后，入侵行动反而成了一种解脱。"

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wei] - [ʌp][hæd; həd] ['autlaind] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] : " -
Our General - on - the - way - up had outlined his plan of attack : " Drop'm
我们的 一般的 - 在 - 这 - 方式 - 向上 有 概述 他的 计划 的 攻击 : " -
, - , - [ænd; ənd] - [ə'gen] .
, hit'm , lift'm and drop'm again .
, - , - 和 - 再次 .

我们这位即将上任的将军概述了他的攻击计划："把他放下来，打他一下，把他举起来，然后再把他放下来。

" [soʊ][aɪ] [drɑːpt] , [hɪt][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sentər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns]
" 所以 我 掉落 , 打 这 后卫 , 曾是 抬起 到 一个 新的 中心 的 反抗
, [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'gen] .
, 和 掉落 再次 .

于是我跳下去，攻击防守队员，被抬到一个新的抵抗中心，然后再次跳下去。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stændərd] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə]
我 理解 它 曾是 一个 标准 类型 的 入侵 , 有 仅有的 一 方式 到
[duː] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
做 简单的 事物 .

我知道这是一次标准的入侵，简单的事情只有一种方法。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [sə'dɪstɪk] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] - ['hɑrdnd]
一次 在 一个 尽管 , 这些 天 , 我 记住 那些 虐待狂 和 战斗 - 硬化
['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [maɪn] .
同志们 的 矿 .

这些日子，我偶尔会想起那些身经百战、残暴无情的战友们。

[hɑːrd] ,
难的 ,

难的，

['gʌtsi] - - [steɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ˌʌndər'graʊnd] ['æftər]
勇敢的 - - 入住 在 他的 脚 到 直接的 他的 排 地下 后
['aʊər; ɑːr] ['kænzəs] [fɔːrs] [kə'læpst] ,
我们的 堪萨斯州 力量 倒塌 ,

勇敢的特隆塔尔·海特德在我们堪萨斯部队溃败后仍然坚守岗位，指挥他的排进入地下。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪʒ(ə)n] ['wɛpənz] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [pɑːrts] [tuː] ['waɪdli] [fɔːr; fər]
和 一 的 那些 小的 裂变 武器 分开 他的 身体 部分 也 广泛 为了
['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnˌsentɪ'mentəli] ['kɑːmpɪtənt] ['sɜːrdʒən] / [rɪ'pleɪsər] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [hɪm; ɪm] .
甚至 我们的 不带感情地 胜任的 外科医生 / 替换器 到 重新组装 他 .

其中一件小型裂变武器将他的身体部位分离得太远，即使是我们那位冷酷无情、技术精湛的外科医生/移植者也无法将他重新组装起来。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,
出色地 , 他们 有 一个 去 在 这 工作 ,

他们尝试过这份工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪ] [daʊn] [wʌt] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] — [sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [rɪ'greʃn]
但 他们 有 到 射线 向下 什么 他们 创建 — 一些 原始 回归
[hæd; həd] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
有 放 在 和 这 生物 曾是 饥饿的 .

但他们不得不惩罚自己所创造的东西——某种原始的退化已经发生，而且这种生物很饿。

[ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] - [bɔ:r] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['heri] [ɪr] [dʒʌst]

And	rough	and	tough	Hweetoral	Borr	incautiously	scratched	his	hairy	ear	just
和	粗糙的	和	艰难的	-	borr	不谨慎地	刮痕	他的	毛茸茸	耳朵	只是

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ru:d] [prə'dʒekt(ə)l] ['wɛpənz] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

when	one	of	those	rude	projectile	weapons	was	firing	at	him	.
什么时候	一	的	那些	粗鲁的	弹丸	武器	曾是	射击	在	他	.

粗犷强悍的赫维托拉尔·博尔不小心挠了挠他毛茸茸的耳朵，就在这时，其中一个粗鲁的投射武器向他发射了。

[ðə; ði] [slʌg] [slɪpt] [θru:] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di]['ɑ:rmər]

The	slug	slipped	through	that	opening	the	Hweetoral	had	made	in	his	body	armor
这	蛞蝓	滑倒了	通过	那	开幕	这	-	有	制成	在	他的	身体	盔甲

.

:

.

蛞蝓从赫维托拉尔在他盔甲上开的那个洞里钻了过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn] [gɔ:n] — [ɔ:r] [sʌtʃ] [breɪn][æz; əz] - [bɔ:r] [pə'zest] — ['aʊər; ɑ:r]['kaɪndli]

With	the	brain	gone	—	or	such	brain	as	Hweetoral	Borr	possessed	—	our	kindly
和	这	脑	已消失	—	或者	这样的	脑	作为	-	borr	拥有	—	我们的	亲切地

[oʊld]['sɜ:rdʒən] / [rɪ'pleɪsər][wʌz; wəz][fɑ:kst] [ə'gen] .

old	surgeon	/	replacer	was	foxed	again	.
老的	外科医生	/	替换器	曾是	狐狸	再次	.

大脑消失了——或者说，Hweetoral Borr 的大脑消失了——我们和蔼可亲的老外科医生/替代者又一次被难住了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [nu:] [dʒə:mz] . . . .

Then	there	were	the	new	germs	.	.	.	.
然后	那里	是	这	新的	细菌	.	.	.	.

然后又出现了新的细菌.....

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['mɪlətəri][maɪnd] .

But	these	things	are	as	nothing	to	the	creative	military	mind	.
但	这些	事物	是	作为	没有什么	到	这	有创造力的	军队	头脑	.

但这些对于富有创造力的军事家来说都算不了什么。

[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['mænju:əlz][ænd; ənd] [dɪ'rektɪvz] ['ɪʃu:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]

A	swarm	of	regulations	,	manuals	and	directives	issue	forth	from
一个	蜂群	的	法规	,	手册	和	指令	问题	前进	从

['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [fi:ldz] [si:s] [tu:; tə] [kə'læps] ,

headquarters	,	and	force	fields	cease	to	collapse	,
总部	,	和	力量	字段	停止	到	坍塌	,

总部颁布了一大堆规章制度、手册和指令，力场停止了崩溃。

[ænd; ənd] ['faɪtərz] [ki:p] [ðer; ðər]['bɑ:di]['ɑ:rmər][ɑ:n][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] .

and	fighters	keep	their	body	armor	on	and	adjusted	.
和	战士	保持	他们的	身体	盔甲	在	和	调整	.

战士们始终穿着并调整好他们的防弹衣。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˌɪnflu'enzə][dʒɜ:rm][waɪps] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] [plə'tu:n] , [ðə; ði] [wi:lz] [tɜ:rn] ,

When	something	like	the	influenza	germ	wipes	out	half	a	platoon	,	the	wheels	turn	,
什么时候	某物	喜欢	这	流感	细菌	湿巾	出去	一半	一个	排	,	这	车轮	转动	,

当像流感病毒这样的疾病导致半个排的士兵阵亡时，各种应对措施就开始运转了。

[ə; eɪ] [nu:] [væk'si:n][ɪz] [dɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] - [daɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

a	new	vaccine	is	devised	,	and	no	more	Haldorians	die	from	that	particular
一个	新的	疫苗	是	设计	,	和	不	更多的	-	死	从	那	特别的

[dʒɜ:rm] .

germ	.
细菌	.

一种新的疫苗被研制出来，哈尔多里安人再也没有死于那种特定的细菌。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
All the individual has to do is to live from one injection to the
全部 这 个人 有 到 做 是 到 居住 从 一 注射 到 这
[nekst] (['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['enəmi] ['ɔ:lweɪz] [dri:mz] [ʌp] [nu:] [dɪ'zi:zɪz]) ,
next (any civilized enemy always dreams up new diseases) ,
下一个 (任何 文明 敌人 总是 梦境 向上 新的 疾病) ,

患者只需要活到下一次注射为止（任何文明的敌人总是会发明新的疾病），

[mu:v] [frʌm; frəm] [wʌn] ['enəmi] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ,
move from one enemy strong point to the next ,
移动 从 一 敌人 强的 观点 到 这 下一个 ,

从一个敌方据点移动到下一个敌方据点，

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [laɪf] .
and dream of the day when he can return to his old life .
和 梦 的 这 天 什么时候 他 能 返回 到 他的 老的 生活 .

他梦想着有一天能够重返过去的生活。

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['kwaɪət] ['taɪni] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
For me it was a dream of returning to that quiet tiny room with its
为了 我 它 曾是 一个 梦 的 返回 到 那 安静的 微小的 房间 和 它是
[wɔ:lz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɑ:rt] — [dʒʌst] [tʃi:p] [ˌri:prə'dʌkʃənz] ,
walls lined with the best of Haldorian art — just cheap reproductions ,
墙壁 衬里 和 这 最好的 的 - 艺术 — 只是 便宜的 复制品 ,

对我来说，回到那间安静的小房间就像是一个梦想，房间里的墙上挂满了霍尔多里安最好的艺术作品——只不过都是些廉价的复制品。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['reɪər] [ɔ:r] [tu:; tə] [wer] ['ɑ:rmər] .
of course — and never again to handle a rayer or to wear armor .
的 课程 — 和 绝不 再次 到 处理 一个 雷耶 或者 到 穿 盔甲 .

当然——而且永远不再碰雷亚尔，也不再穿盔甲。

['ri:əl] [laɪf] , ['mi:nwaɪl] , [went] [ɑ:n] .
Real life , meanwhile , went on .
真实的 生活 , 同时 , 去 在 .

与此同时，现实生活仍在继续。

" ['faɪtər] [fɜ:rst] - [klæs] - !
" Fighter First - Class Ruxt !
" 战斗机 第一的 - 班级 - !

“一流战斗机鲁克斯特！”

[teɪk] [ði:z] [men] [ænd; ənd] [blæst] [ðæt] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] !
Take these men and blast that strong point !
拿 这些 男人 和 爆炸 那 强的 观点 !

带上这些人，炸掉那个坚固的据点！

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] ['sʌmwer] [ɪn] [mɪ'zʊri] ,
" That would be the order somewhere in Missouri ,
" 那 会 是 这 命令 某处 在 密苏里州 ,

“那大概是密苏里州某个地方的命令。”

[ɔ:r] ['meɪbi] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɑ:n] ['maɪkroʊ] - [dʒi'ɑ:grəfi] .
or maybe in Mississippi — I never was much good on micro - geography .
或者 或许 在 密西西比州 — 我 绝不 曾是 很多 好的 在 微 - 地理 .

或许是在密西西比州——我对微观地理一直不太擅长。

" - - !
" Hweetoral Ruxt !
" - - !

“Hweetoral Ruxt!

[teɪk] [jʊr; jər][skwɑːd][ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ðæt] ['sɪti] .
Take your squad and clean out that city .
拿 你的 队 和 干净的 出去 那 城市 .

带领你的小队，把那座城市夷为平地。

[nuː] [ɔː'liənz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
New Orleans they call it .
新的 奥尔良 他们 称呼 它 .

他们称之为新奥尔良。

[get] [ðer; ðər]['fɔːrm(ə)l] [sə'rendər] [ænd; ənd] [meɪk] [dæm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [gə'riləz] [left]
Get their formal surrender and make damn sure there are no guerrillas left
得到 他们的 正式的 投降 和 制作 该死 当然 那里 是 不 游击队 左边
[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kʌmz] [θruː] [tuː; tə][ɪn'spekt] .
when the colonel comes through to inspect .
什么时候 这 上校 来 通过 到 检查 .

拿到他们的正式投降书，并且务必确保上校来视察时没有游击队员残留。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] - - [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] .
" By the time I was Trontar Ruxt the invasion was practically over .
" 经过 这 时间 我 曾是 - - 这 入侵 曾是 几乎 超过 .

“当我成为特隆塔尔·鲁克斯特时，入侵实际上已经结束了。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
As I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kʌntriz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt]['æftər][ɔːl][hoʊp]
it was the standard thing with one or two countries holding out after all hope
它 曾是 这 标准 事物 和 一 或者 二 国家 保持 出去 后 全部 希望
[wʌz; wəz] [gɔːn] — ['ɪŋgləndˌ] ['nevər][dɪd] ['fɔːrməli] [sə'rendər] ,
was gone — England never did formally surrender ,
曾是 已消失 — 英格兰 绝不 做过 正式地 投降 ,

这是通常的做法，总会有一两个国家在所有希望都破灭后仍然坚持抵抗——英国从未正式投降。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sək'sesf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [sʌb] -
not that it mattered — and our successful General was made a Sub -
不是 那 它 重要 — 和 我们的 成功的 一般的 曾是 制成 一个 子 -
['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['empaɪər] .
Marshal of the Haldorian Empire .
元帅 的 这 - 帝国 .

但这无关紧要——我们这位功勋卓著的将军被任命为霍尔多里安帝国的副元帅。

[ə; eɪ]['riːəl][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .
A real promotion and a great honor .
一个 真实的 晋升 和 一个 伟大的 荣誉 .

这是一次真正的晋升，也是莫大的荣誉。

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [fliːt] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [slʌg]
Much good it did him when he ventured his battle fleet too far into the Slug
很多 好的 它 做过 他 什么时候 他 冒险 他的 战斗 舰队 也 远的 进入 这 蛞蝓
[laɪnz][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] .
lines a year later .
线条 一个 年 之后 .

一年后，当他率领舰队深入斯卢格防线时，这对他来说并没有什么好处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] — [ðə; ði]['riːəl] ['faɪtɪŋ] ,
With the fighting over — the real fighting ,
和 这 斗争 超过 — 这 真实的 斗争 ,

真正的战斗结束了，

[aɪ] [miːn] — [ðə; ði]['evər] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [truːps] [ɔːf] [ɜːrθ] [tuː; tə][get]

I	mean	—	the	ever	-	efficient	Haldorians	started	moving	their	troops	off	Earth	to	get
我	意思是	—	这	曾经	-	高效的	-	开始	移动	他们的	军队	离开	地球	到	得到

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz][hæd; həd] [dɪ'kriːd] .

ready	for	a	new	and	bigger	invasion	that	the	computers	had	decreed	.
准备好	为了	一个	新的	和	大	入侵	那	这	计算机	有	颁布	.

我的意思是——一向高效的哈尔多里安人开始将他们的军队撤离地球，为计算机预先设定的规模更大的新入侵做准备。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɑːrd] [stʌf]

Only	a	few	troops	were	to	be	left	behind	for	occupation	and	guard	stuff
仅有的	一个	很少	军队	是	到	是	左边	在后面	为了	职业	和	警卫	东西

.

:

.

只有少量部队留守，负责占领和守卫。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [ə'sainmənts] - [ɪn][hɪz; ɪz] [plʌʃ] ['ɑːfɪs] .

I	had	a	talk	with	a	fat	Assignments	Trontar	in	his	plush	office	.
我	有	一个	讲话	和	一个	胖的	任务	-	在	他的	豪华的	办公室	.

我在他豪华的办公室里和一位体型肥胖的任务分配负责人进行了交谈。

" [juː; jʊ] [noʊ] , - , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [hɪr]

"	You	know	,	Trontar	,	"	I	said	,	"	I	was	hoping	to	see	more	of	this	world	here
"	你	知道	,	-	,	"	我	说	,	"	我	曾是	希望	到	看	更多的	的	这	世界	这里

,

,

,

“你知道吗，特隆塔尔，”我说，“我原本希望在这里更多地了解这个世界。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmər][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'ses] ['kɑːmbæt] [taɪps] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [tuː; tə]

and	the	rumor	is	that	all	of	us	excess	combat	types	are	being	shipped	to
和	这	谣言	是	那	全部	的	我们	过量的	战斗	类型	是	存在	已发货	到

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [nuː] [ɪn'veɪʒ(ə)n]['fɔːrsɪz] . "

a	training	world	to	be	shaped	into	new	invasion	forces	.	"
一个	训练	世界	到	是	形状	进入	新的	入侵	力量	.	"

传言说，我们这些多余的战斗人员将被送往一个训练星球，接受训练，成为新的入侵部队。

" [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tough	,	"	he	said	.
"	艰难的	,	"	他	说	.

“真难，”他说。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

He	should	know	.
他	应该	知道	.

他应该知道。

['hiːd] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

He'd	requisitioned	a	mansion	complete	with	servants	and	everything	.
他会	征用	一个	大厦	完全的	和	仆人	和	一切	.

他征用了一栋豪宅，里面配备了仆人等等一切设施。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [treɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt]

He	even	had	a	native	trained	to	drive	one	of	their	luxuriously	inefficient
他	甚至	有	一个	本国的	受过训练	到	驾驶	一	的	他们的	奢华地	效率低下

[graʊnd] ['viːək(ə)lz] .

ground	vehicles	.
地面	车辆	.

他甚至还培训了一名当地人来驾驶他们那种豪华但效率低下的地面车辆。

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] !
What a deal !
什么 一个 交易 !

真是太划算了!

[ðæt] - [hæd; həd][noʊ] ['wʌrɪs] , [hɪz; ɪz]['ænti] - [^ræv] [reɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
That Trontar had no worries , his anti - grav ray was working .
那 - 有 不 担忧 , 他的 反对 - 重力 射线 曾是 在职的 .

特隆塔尔完全不用担心，他的反重力射线枪运转正常。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [niːd] ['eni] ['mʌni] [ɪf] ['hiːz] ['steɪʃənd] [daʊn] [æt; ət]
" I heard that a man doesn't even need any money if he's stationed down at
" 我 听到 那 一个 男人 不 甚至 需要 任何 钱 如果 他是 驻 向下 在
['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] ,
our headquarters ,
我们的 总部 ,

“我听说，如果一个人驻扎在我们总部，甚至都不需要任何钱。”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [hɔːld] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] - [noʊts] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] .
" I said , and I hauled out a handful of Haldorian notes from my pocket .
" 我 说 , 和 我 拖拽 出去 一个 少数 的 - 笔记 从 我的 口袋 .

“我说着，从口袋里掏出一把霍尔多里安钞票。”

" [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [niːd] [ðɪs] [stʌf] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" Guess I wouldn't need this stuff if I was transferred down to our
" 猜测 我 不会 需要 这 东西 如果 我 曾是 转移 向下 到 我们的
['hedkwɔːrtərz] . "
headquarters . "
总部 . "

“如果我被调到总部，我想我就用不着这些东西了。”

" [huː] [niːdz] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who needs money ? " he asked .
" WHO 需求 钱 ? " 他 问 .

“谁需要钱？”他问道。

" [gaɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][braɪb][ˌem 'iː] , - .
" Guys all the time trying to bribe me , Trontar .
" 伙计们 全部 这 时间 尝试 到 贿赂 我 , - .

“总有人想贿赂我，特隆塔尔。”

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
You'd be surprised .
你会 是 惊讶 .

你会感到惊讶的。

[ʃʊr] [glæd][juː; jʊ] [ɑːnt] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə][tɜːrn] ['eniwʌn] [ɪn] .
Sure glad you aren't , though , because I do hate to turn anyone in .
当然 高兴的 你 不是 , 尽管 , 因为 我 做 恨 到 转动 任何人 在 .

不过，我很高兴你不是，因为我真的不想举报任何人。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [bæk][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
" I put the money back in my pocket .
" 我 放 这 钱 后退 在 我的 口袋 .

我把钱放回了口袋。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn]['piːp(ə)l] , " [aɪ] [sed] ['kæʒuəli] ,
" Speaking of turning in people , " I said casually ,
" 请讲 的 转弯 在 人们 , " 我 说 随意地 ,

“说到告密，”我漫不经心地说道。

" [juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'kʌvər] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [luːt] [juːv]
" you ever have any trouble with the undercover boys about all this loot you've
" 你 曾经 有 任何 麻烦 和 这 秘密 男孩们 关于 全部 这 抢劫 你已经
[pɪkt] [ʌp] ?
picked up ?
挑选 向上 ?

"你有没有因为捡到这些赃物而和便衣警察发生过什么麻烦？"

" [ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] ,
" This , I thought ,
" 这 , 我 想法 ,

"我想，

[wʊd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət] [haʊ] [aɪ'd] [tʃeɪndʒd]
would shake him — and at the same time I marvelled at how I'd changed
会 摇 他 一 和 在 这 相同的 时间 我 惊叹不已 在 如何 ID 已更改
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
from a simple ,
从 一个 简单的 ,

会让他感到震惊——与此同时，我惊叹于自己从一个普通人变成了一个如此强大的人。

[naɪ'iːv] [ˌstætɪ'stɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd] [kə'naɪvɪŋ] ['kɑːmbæt][ˌen siː 'oʊ] .
naive statistician to a tough and conniving combat NCO .
幼稚的 统计学家 到 一个 艰难的 和 阴险狡诈 战斗 士官 .

从天真的统计学家到强悍狡猾的战斗士官。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
He yawned all over his fat face and swung his swivel chair so that he
他 打哈欠 全部 超过 他的 胖的 脸 和 摇摆 他的 旋转 椅子 所以 那 他
[kʊd; kəd] ['betər] [əd'maɪər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .
could better admire the picture beside his desk .
可以 更好的 钦佩 这 图片 旁 他的 桌子 .

他打了个哈欠，胖脸上打了个哈欠，然后转动椅子，以便更好地欣赏办公桌旁的画。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [gʊd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
I recognized the picture as a moderately good reproduction of a Huxtner ,
我 认可 这 图片 作为 一个 中等程度 好的 生殖 的 一个 - ,

我认出这幅画是赫克斯塔纳作品的复制品，质量尚可。

[ə; eɪ]['maɪnər]['peɪntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - .
a minor painter of our XXVth .
一个 次要的 画家 的 我们的 - .

我们二十五世纪的一位小画家。

" [noʊ] , " [ðə; ði] [ə'sainmənts] - [sed] ,
" No , " the Assignments Trontar said ,
" 不 , " 这 任务 - 说 ,

"不，"任务负责人特隆塔尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sept] ['brʌðərz] [rʌnz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [wɑːtʃ] [bɜːrdz] .
" it turns out that one of my sept brothers runs the local watch birds .
" 它 转弯 出去 那 一 的 我的 九月 兄弟 跑步 这 当地的 手表 鸟类 .

"原来我的一个九兄弟经营着当地的观鸟活动。"

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][drɑːps][ɪn] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
He often drops in here to visit with me .
他 经常 滴 在 这里 到 访问 和 我 .

他经常来这里看我。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ? "
But anything I can do for you , Trontar ? "
但 任何事物 我 能 做 为了 你 , - ? "

特隆塔尔，我能为你做些什么吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['luːphoʊl] [left] ,

"	No	,	"	I	said	,	and	I	fired	at	the	only	possible	loophole	left	,
"	不	,	"	我	说	,	和	我	被解雇	在	这	仅有的	可能的	漏洞	左边	,

“不，”我说，然后我向唯一剩下的漏洞开火。

" [aɪl] [dʒʌst] [liːv] ['kwaɪətli][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][əd'maɪər][jʊr; jər] - .

"	I'll	just	leave	quietly	so	you	can	admire	your	Huxtner	.
"	患病的	只是	离开	悄悄	所以	你	能	钦佩	你的	-	.

“我就悄悄离开，好让你们好好欣赏你们的赫克斯塔纳。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	He	swung	back	to	me	with	a	start	.
"	他	摇摆	后退	到	我	和	一个	开始	.

他猛地转身向我走来。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] - ?

"	You	recognize	a	Huxtner	?
"	你	认出	一个	-	?

你认出赫克斯塔纳了吗?

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [aɪv] ['evər][met][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ,

You're	the	first	man	I've	ever	met	in	the	service	who	ever	heard	of	Huxtner	,
你是	这	第一的	男人	我已经	曾经	遇见	在	这	服务	WHO	曾经	听到	的	-	,

你是我在部队里遇到的第一个听说过赫克斯纳的人。

[let][ə'loʊn]['rekəgnaiziŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] !

let	alone	recognizing	one	of	his	masterpieces	!
让	独自的	识别	一	的	他的	杰作	!

更别提认出他的杰作之一了!

[heɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][hoʊm][ɪn][maɪ] ['hæmək] [roʊl] ?

Hey	,	did	you	know	I	brought	this	all	the	way	from	home	in	my	hammock	roll	?
嘿	,	做过	你	知道	我	带来	这	全部	这	方式	从	家	在	我的	吊床	卷	?

嘿，你知道吗? 这是我用吊床卷把它从家里一路带来的!

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪgjər] [ðer; ðər] !

And	just	look	at	the	coloring	of	that	figure	there	!
和	只是	看	在	这	染色	的	那	数字	那里	!

瞧瞧那幅图的颜色!

" [ðə; ði] ['luːphoʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [waɪd]['oʊpən] .

"	The	loophole	had	been	blasted	wide	open	.
"	这	漏洞	有	到过	炸毁	宽的	打开	.

“漏洞已经被彻底打开了。”

" [jʊə(r)] ['lʌki] , " [aɪ] [sed] ,

"	You're	lucky	,	"	I	said	,
"	你是	幸运的	,	"	我	说	,

“你很幸运，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ'd][lɔːst][maɪ] [oʊn] - [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and	I	went	on	to	lie	about	how	I'd	lost	my	own	Huxtner	prints	in	the	invasion	.
和	我	去	在	到	说谎	关于	如何	ID	丢失的	我的	自己的	-	印刷	在	这	入侵	.

于是我又撒谎说我在入侵中丢失了自己的赫克斯纳版画。

" [noʊ][wʌn] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " ['evər][gɑːt][kwaɪt] [ðæt] [fleʃ] [tɪnt][ʌv; əv] - , [dɪd] [ðeɪ] ?

"	No	one	,	"	I	continued	,	"	ever	got	quite	that	flesh	tint	of	Huxtner's	,	did	they	?
"	不	一	,	"	我	持续	,	"	曾经	得到	相当	那	肉	着色	的	-	,	做过	他们	?

“没有人，”我继续说道，“能像赫克斯纳那样拥有如此鲜艳的肤色，对吧? ”

" - , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['ʌndərkoʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [blu:]
" **Huxtner** **,** **by** **the** **way** **,** **is** **notorious** **for** **using** **a** **yellow** **undercoat** **for** **his** **blue**
" - , 经过 这 方式 , 是 臭名昭著 为了 使用 一个 黄色的 底毛 为了 他的 蓝色的
[fleʃ] ['kʌlɚz] ,
flesh **colors** **,**
肉 颜色 ,

顺便一提，赫克斯特纳以使用黄色底毛来衬托他蓝色的肉色而臭名昭著。

[ˌʌn'laɪk] ['evri] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['peɪntər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər] [hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [ju:st] [gri:n] ['ʌndərkoʊt] — [wʌt]
unlike **every** **realistic** **painter** **before** **or** **after** **who** **have** **all** **used** **green** **undercoats** **—** **what**
与此不同 每一个 实际的 画家 前 或者 后 WHO 有 全部 用过的 绿色的 底毛 — 什么
[els] ?
else **?**
别的 ?

与之前或之后所有使用绿色底漆的写实主义画家不同——还能是什么呢?

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [kroʊm] - ['jeloʊ] ['ʌndə'leiŋ] [ə; eɪ] [blu:] [skɪn] ['kʌlər] .
Imagine **a** **chrome** **-** **yellow** **underlaying** **a** **blue** **skin** **color** **.**
想象 一个 铬合金 - 黄色的 底层 一个 蓝色的 皮肤 颜色 .

想象一下，蓝色的皮肤下衬着一层铬黄色的底色。

[ɔ:l] - ['fɪgjərz] [lʊk] [laɪk] [tu:] - [wi:k] [kɔ:psiz] — [bʌt; bət] - [ɪn'θju:zɪæsts] [ɑ:r; ər]
All **Huxtner's** **figures** **look** **like** **two** **-** **week** **corpses** **—** **but** **Huxtner** **enthusiasts** **are**
全部 - 数据 看 喜欢 二 - 星期 尸体 — 但 - 爱好者 是
[ju'ni:k] .
unique **.**
独特的 .

赫克斯特纳的所有人物看起来都像两周前的尸体——但赫克斯特纳的爱好者却很特别。

[ðə; ði] [ə'sainmənts] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [lɔ:ŋ] [tʃæt] [ə'baʊt] - ,
The **Assignments** **Trontar** **and** **I** **had** **a** **nice** **long** **chat** **about** **Huxtner** **,**
这 任务 - 和 我 有 一个 好的 长的 聊天 关于 - ,

我和特隆塔尔就赫克斯特纳进行了一次愉快的长时间交谈，

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst]
at **the** **conclusion** **of** **which** **he** **insisted** **on** **scratching** **my** **name** **from** **the** **list**
在 这 结论 的 哪个 他 坚持 在 抓挠 我的 姓名 从 这 列表
[ʌv; əv]['kɑ:mbæt] - [baʊnd] [men][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [lɪst][ʌv; əv][men]
of **combat** **-** **bound** **men** **and** **putting** **me** **on** **a** **much** **smaller** **list** **of** **men**
的 战斗 - 边界 男人 和 推杆 我 在 一个 很多 较小的 列表 的 男人
['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] ['aʊtfɪt] ,
scheduled **for** **our** **guard** **outfit** **,**
已安排 为了 我们的 警卫 全套服装 ,

最后，他坚持将我的名字从参战人员名单中划掉，并把我放到一份人数少得多的、计划加入我们警卫队的名单上。

['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['terən] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
stationed **at** **the** **old** **Terran** **capital** **of** **Washington** **.**
驻 在 这 老的 泰伦 首都 的 华盛顿 .

驻扎在地球旧首都华盛顿。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ən] - - ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [oʊn] [laɪf]['æftər] [ðæt]
I **had** **an** **un** **-** **Haldorian** **feeling** **of** **having** **arranged** **my** **own** **life** **after** **that**
我 有 一个 联合国 - - 感觉 的 拥有 安排 我的 自己的 生活 后 那
['ɪnsɪdənt] .
incident **.**
事件 .

那件事之后，我有一种不像霍尔多里安人的感觉，觉得自己的人生已经由自己掌控。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [pə'sistid] ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ] [tʊk] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [plə'tuːnz] [ænd; ənd]

That	feeling	persisted	even	after	I	took	over	one	of	the	guard	platoons	and
那	感觉	持续	甚至	后	我	采取	超过	一	的	这	警卫	排	和

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [gɑːrd] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['ræðər] ['sɪmələr][tuː; tə]['beɪsɪk] ['faɪtər] [kɔːrs] .

discovered	that	life	in	a	guard	outfit	is	rather	similar	to	Basic	Fighter	Course	.
发现	那	生活	在	一个	警卫	全套服装	是	相当	相似的	到	基本的	战斗机	课程	.

即使在我接管一个警卫排之后，这种感觉依然存在，因为我发现警卫队的生活与基础战斗训练课程非常相似。

" - - !

"	Trontar	Ruxt	!
"	-	-	!

“Trontar Ruxt!

[tuː] [men][ʌv; əv][jʊr; jər] [plə'tuːn] [hæv; həv] ['taːniʃt] ['ɑːrmər] .

Two	men	of	your	platoon	have	tarnished	armor	.
二	男人	的	你的	排	有	失去光泽	盔甲	.

你排里有两个士兵的盔甲有污渍。

[get][ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːd] ['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː]

Get	them	working	on	it	,	and	maybe	you'd	better	stay	and	see	that	they	do
得到	他们	在职的	在	它	,	和	或许	你会	更好的	停留	和	看	那	他们	做

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] . "

it	properly	.	"
它	适当地	.	"

让他们开始做这件事，或许你最好留下来监督他们是否做得妥当。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	Sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [wʌn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ləːnz] .

"	One	lives	and	learns	.
"	一	生活	和	学习	.

人总要经历一些事情才能成长。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmər] ['kliːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]

I	turned	the	job	of	supervising	the	armor	cleaning	to	the	Hweetorals	of
我	转向	这	工作	的	监督	这	盔甲	打扫	到	这	-	的

[ðə; ði][skwɑːdz][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] .

the	squads	and	then	I	went	home	to	my	native	woman	.
这	球队	和	然后	我	去	家	到	我的	本国的	女士	.

我把监督盔甲清洁的工作交给了小队的 Hweetorals，然后我就回家陪我的乡下女人了。

[jes] , [ðɪs] ['gɑːrdz] ['aʊtfɪt] [laɪf][wʌz; wəz][laɪk] ['faɪtər] ['beɪsɪk] [kɔːrs] .

Yes	,	this	guard's	outfit	life	was	like	Fighter	Basic	Course	.
是的	,	这	警卫的	全套服装	生活	曾是	喜欢	战斗机	基本的	课程	.

是的，这名卫兵的制服生活就像是战斗机基础训练。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks] .

But	only	for	the	lower	ranks	.
但	仅有的	为了	这	降低	排名	.

但仅适用于较低级别的军衔。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[laɪf] ['wɔznt] [tuː] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Life	wasn't	too	unendurable	in	those	days	.
生活	不是	也	难以忍受	在	那些	天	.

那时候的生活还不算太难熬。

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ɪn'kredəbli] [dʌl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ]

The	duties	were	incredibly	dull	,	of	course	,	but	the	danger	of	sudden	death
这	职责	是	难以置信	乏味的	,	的	课程	,	但	这	危险	的	突然	死亡

[hæd; həd] [ri'siːdid] ,

had	receded	,
有	消退	,

当然，这些工作极其枯燥乏味，但猝死的危险已经消失了。

[sɪns] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fə'nætiks] [stɪl] [traɪd][tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [ˌjuː 'es][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [truːps] .

since	only	a	few	fanatics	still	tried	to	pick	off	us	occupation	troops	.
自从	仅有的	一个	很少	狂热分子	仍然	尝试	到	挑选	离开	我们	职业	军队	.

因为只有少数狂热分子仍然试图射杀我们占领军。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

And	this	new	world	of	Haldoria's	was	rich	in	the	things	a	sensitive	and
和	这	新的	世界	的	-	曾是	富有的	在	这	事物	一个	敏感的	和

[ɑːr'tɪstɪk][mæn] [əp'riːʃɪeɪts] :

artistic	man	appreciates	:
艺术	男人	感谢	:

而霍尔多利亚的这个新世界，充满了敏感而富有艺术气息的人所欣赏的事物：

['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , ['mjuːzɪk] .

painting	,	sculpture	,	music	.
绘画	,	雕塑	,	音乐	.

绘画、雕塑、音乐。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] . . . .

Then	there	was	this	new	and	pleasing	thing	of	living	with	a	woman	.	.	.	.
然后	那里	曾是	这	新的	和	令人愉悦	事物	的	活的	和	一个	女士	.	.	.	.

然后，和女人一起生活这种新鲜又令人愉悦的事情出现了……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] .

But	it	wouldn't	last	long	.
但	它	不会	最后的	长的	.

但这不会持续太久。

[suːn] [ðɛəd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['plænɪt][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [speɪs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

Soon	there'd	be	another	planet	to	invade	and	maybe	a	space	battle	with
很快	那里	是	其他	行星	到	入侵	和	或许	一个	空间	战斗	和

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] .

the	great	enemy	.
这	伟大的	敌人	.

很快就会有另一个星球需要入侵，或许还会与强大的敌人展开一场太空大战。

[mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kræmpt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ləːkiŋ] ['deɪndʒər] ,

More	years	of	cramped	living	and	lurking	danger	,
更多的	年	的	狭窄	活的	和	潜伏	危险	,

更多年狭小的生活空间和潜伏的危险，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][wʌn][wʌz; wəz] [drɑːftid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] ,

for	in	the	Empire	one	was	drafted	for	the	duration	,
为了	在	这	帝国	一	曾是	起草	为了	这	期间	,

因为在帝国时期，会征召一名士兵，任期至行军结束。

[ænd; ənd] [ðɪs] [duˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

and	this	duration	was	now	some	four	hundred	years	old	.
和	这	期间	曾是	现在	一些	四	百	年	老的	.

这段时期至今已有四百年了。

[ðə; ði][moʊst] - - [kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [ðə; ði] ['veri] [moʊst] ,

The	most	Trontar	Ruxt	could	expect	,	the	very	most	,
这	最多	-	-	可以	预计	,	这	非常	最多	,

Trontar Ruxt所能期待的，最多，

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmhaʊ] [kiːp] [ə'laɪv][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn]

was	to	somehow	keep	alive	for	another	fifty	years	and	then	to	retire	on
曾是	到	不知何故	保持	活	为了	其他	五十	年	和	然后	到	退休	在

[ə; eɪ][smɔːl] ['penʃən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

a	small	pension	to	one	of	the	lesser	worlds	of	the	Empire	.
一个	小的	养老金	到	一	的	这	较少	世界	的	这	帝国	.

目标是再活五十年，然后靠着微薄的养老金退休，到帝国某个次要的星球上生活。

" - - !

"	Trontar	Ruxt	!
"	-	-	!

“Trontar Ruxt!

[jʊr; jər]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] .

Your	records	show	that	you're	a	statistician	.
你的	记录	展示	那	你是	一个	统计学家	.

你的记录显示你是一名统计学家。

" [maɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n]

"	My	commanding	officer	stared	at	me	suspiciously	,	for	a	fighting	man	,	even
"	我的	指挥	官	凝视	在	我	可疑地	,	为了	一个	斗争	男人	,	甚至

[wʌn][ɑːn] [gɑːrd] ['duːti] ,

one	on	guard	duty	,
一	在	警卫	责任	,

“我的指挥官用怀疑的目光盯着我，因为我是一个战斗人员，即使我只是一个站岗放哨的士兵。”

[dɪs'trʌsts] ['ɑːfɪs] [ˌpɜːrsə'nel] .

distrusts	office	personnel	.
不信任	办公室	人员	.

不信任办公室工作人员。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , " [wʌns][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

And	as	everyone	knows	,	"	Once	a	fighting	man	,	always	a	fighting	man	.
和	作为	每个人	知道	,	"	一次	一个	斗争	男人	,	总是	一个	斗争	男人	.

正如大家所知，“一日为战士，终身为战士”。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][siː] . [oʊ] . - [es][læst]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I	think	my	C	.	O	.	'	s	last	action	had	been	thirty	years	ago	.
"	我	思考	我的	C	.	哦	.	-	s	最后的	行动	有	到过	三十	年	前	.

“我认为我的指挥官最后一次采取行动是在三十年前。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] . "

"	I	was	a	statistician	before	I	got	in	the	service	,	Sir	.	"
"	我	曾是	一个	统计学家	前	我	得到	在	这	服务	,	先生	.	"

“长官，我入伍前是一名统计学家。”

" [wel] , [ðeə(r)] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər]['kwɑːlɪfaɪd] ['ɑːfɪs] [ˌpɜːrsə'nel] ,

"	Well	,	they're	screaming	over	at	headquarters	for	qualified	office	personnel	,
"	出色地	,	它们是	尖叫	超过	在	总部	为了	合格的	办公室	人员	,

“嗯，总部那边正急需合格的办公人员呢。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][send][ðem; ðəm]['eni] [treɪnd] [men][wiː; wi][hæv; həv] — [ʌv; əv]['eni]

and	we	have	to	send	them	any	trained	men	we	have	—	of	any
和	我们	有	到	发送	他们	任何	受过训练	男人	我们	有	—	的	任何

[ræŋk] . "

rank	.	"
秩	.	"

我们必须派出我们所有训练有素的人员——无论军衔高低。

" [its] [fɔːr; fər]['hɔːldɔːr] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	for	Haldor	,	Sir	,	"	I	said	.
"	它是	为了	哈尔多	,	先生	,	"	我	说	.

“这是给霍尔多的，先生，”我说。

[baɪ] [naʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [wʌz; wəz][moʊst]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [wʌn] .

By	now	I	knew	the	correct	answer	was	most	often	the	noncommittal	one	.
经过	现在	我	知道	这	正确的	回答	曾是	最多	经常	这	不置可否	一	.

这时我已经明白，正确的答案往往是模棱两可的答案。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] , 27th [ɪn'veɪʒ(ə)n] [fɔːrs] .

I	reported	to	the	Headquarters	,	27th	Invasion	Force	.
我	据报道	到	这	总部	,	27th	入侵	力量	.

我向第27入侵部队司令部报告。

[ðə; ði]['ruːmər][wʌz; wəz] [ðæt] [feɪz] [iː] , [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ]

The	rumor	was	that	Phase	II	,	Reduction	of	Inhabitants	to	Slavery	with
这	谣言	曾是	那	阶段	二	,	减少	的	居民	到	奴隶制	和

['ʃɪpmənt] [tuː; tə] - ['kɑːləniz] ,

Shipment	to	Haldorian	Colonies	,
运输	到	-	殖民地	,

传言称，第二阶段是将居民沦为奴隶并运往霍尔多里安殖民地。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

was	about	to	start	.
曾是	关于	到	开始	.

即将开始。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , ['aʊər; ɑːr] [p'lænəz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['ɪntuː] [feɪz]

And	also	,	our	Planners	were	supposed	to	be	well	into	Phase
和	还	,	我们的	规划者	是	据称	到	是	出色地	进入	阶段

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['tɛrəˌfɔrmɪŋ] , [ɔːl'redi] .

III	,	Terraforming	,	already	.
三、	,	地球改造	,	已经	.

而且，我们的规划人员原本应该已经进入第三阶段——地球改造阶段了。

['tɛrəˌfɔrmɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Terraforming	was	necessary	,	of	course	,
地球改造	曾是	必要的	,	的	课程	,

当然，星球改造是必要的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ɜːrθ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

to	bring	the	average	temperature	of	earth	down	to	something	like	the
到	带来	这	平均的	温度	的	地球	向下	到	某物	喜欢	这

[sʌb] - ['ɑːrktɪk][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] - [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] ['kʌmfərt] .

sub	-	arctic	so	that	we	Haldorians	could	live	here	in	comfort	.
子	-	北极	所以	那	我们	-	可以	居住	这里	在	舒适	.

将地球的平均温度降低到类似亚北极的水平，这样我们霍尔多里安人就可以在这里舒适地生活。

[wiː; wi] [lɔːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪtərz] ['dʊrɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəmz] [broʊk] [daʊn]

We	lost	quite	a	few	fighters	during	invasion	when	their	cooling	systems	broke	down
我们	丢失的	相当	一个	很少	战士	期间	入侵	什么时候	他们的	冷却	系统	打破	向下

.

:

.

入侵期间，由于冷却系统故障，我们损失了不少战斗机。

['ruːmər] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [wʌz; wəz] [ded] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd]

Rumor	,	as	always	,	was	dead	right	;	and	the	Headquarters	was	a	mad
谣言	,	作为	总是	,	曾是	死的	正确的	;	和	这	总部	曾是	一个	疯狂的

[ræt] - [reɪs] .

rat	-	race	.
鼠	-	种族	.

传言一如既往地完全正确；总部简直就是一场疯狂的内斗。

[ðə; ði]['siːniər] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər]['bɑːdi] .

The	Senior	Trontar	of	the	office	was	delighted	to	get	another	body	.
这	高级的	-	的	这	办公室	曾是	高兴极了	到	得到	其他	身体	.

办公室的高级主管很高兴又得到了一名员工。

" [tʊk] [jʊr; jər][taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] , - !

"	Took	your	time	getting	here	,	Ruxt	!
"	拿	你的	时间	获得	这里	,	-	!

“鲁克斯特，你来得可真够慢的！”

[juː; jʊ] [gɑːrd] [laʊts] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [duː][juː; jʊ] ?

You	guard	louts	don't	know	the	meaning	of	time	,	do	you	?
你	警卫	流氓	不	知道	这	意义	的	时间	,	做	你	?

你们这些守卫流氓根本不懂时间的意义，是吗?

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	I	remained	at	attention	.
"	我	剩余	在	注意力	.

我保持立正姿势。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	So	you're	a	statistician	,	are	you	?
"	所以	你是	一个	统计学家	,	是	你	?

“所以你是统计学家，是吗？”

[wel] , [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [ˌstætɪ'stɪʃn] [naʊ] .

Well	,	we	don't	need	any	statisticians	now	.
出色地	,	我们	不	需要	任何	统计学家	现在	.

嗯，我们现在不需要统计学家了。

[wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑːd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	just	got	in	a	whole	squad	of	them	.
我们	只是	得到	在	一个	所有的	队	的	他们	.

我们刚弄到了一整队。

[kæn; kən][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] ['raɪtər] , ['meɪbi] ? "

Can	you	use	a	writer	,	maybe	?	"
能	你	使用	一个	作家	,	或许	?	"

或许可以雇个写手?

" [jes] , [sɜːr] ,

"	Yes	,	Sir	,
"	是的	,	先生	,

“是的，先生，”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['siːniər] - [ðæt]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['raɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːks][dʒɑːb] ,

"	I	did	not	remind	the	Senior	Trontar	that	using	a	writer	was	a	clerk's	job	,
"	我	做过	不是	提醒	这	高级的	-	那	使用	一个	作家	曾是	一个	职员的	工作	,

“我没有提醒那位高级特隆塔尔，雇用写手是文员的工作。”

[nɑːt][ə; eɪ] - , [nɑːt][ə; eɪ]['kɑːmbæt] [θriː] - - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]

not	a	Trontar's	,	not	a	combat	three	-	striper's	,	because	the	chances	were
不是	一个	-	,	不是	一个	战斗	三	-	-	,	因为	这	机会	是

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	knew	it	,
那	他	知道	它	,

不是特隆塔尔的，也不是战斗三级军士的，因为他很可能知道这一点。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

for	one	thing	.
为了	一	事物	.

首先。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klɜːrk] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

And	he	could	easily	make	me	a	clerk	,	for	another	thing	.
和	他	可以	容易地	制作	我	一个	职员	,	为了	其他	事物	.

而且，他完全可以让我当个办事员，这是另一回事。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ðə; ði] ['siːniər] - [grɪnd] , " [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ]

Now	that	we	understand	each	other	,	"	the	Senior	Trontar	grinned	,	"	or	that	you
现在	那	我们	理解	每个	其他	,	"	这	高级的	-	咧嘴一笑	,	"	或者	那	你

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

understand	me	,
理解	我	,

“既然我们彼此理解了，”高级特隆塔尔咧嘴一笑，“或者说，既然你理解了我。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] , [hɪəz] [jʊr; jər][dʒɑːb] .

which	is	all	that	matters	,	here's	your	job	.
哪个	是	全部	那	事情	,	这里是	你的	工作	.

这才是最重要的，这就是你的工作。

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['skrɪbəld] [noʊts] ,

"	He	handed	me	a	stack	of	scribbled	notes	,
"	他	递交	我	一个	堆	的	潦草的	笔记	,

他递给我一叠潦草的笔记，

[sʌm; səm][roʊlz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [teɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kænz][ʌv; əv]['vɪʒuəl] [stʌf] .

some	rolls	of	speech	tape	and	a	couple	of	cans	of	visual	stuff	.
一些	卷	的	演讲	磁带	和	一个	夫妻	的	罐头	的	视觉的	东西	.

一些录音带和几罐视频素材。

" [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn]['stændərd]['fɔːrmæt] [laɪk] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Make	up	a	report	in	standard	format	like	this	example	.
"	制作	向上	一个	报告	在	标准	格式	喜欢	这	例子	.

请按照本例所示的标准格式撰写一份报告。

[kən'sɑːlɪdeɪt] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Consolidate	all	this	stuff	into	it	.
合并	全部	这	东西	进入	它	.

将所有这些内容整合到一起。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt]

This	report	has	to	be	ready	in	two	days	,	and	it	has	to	be	perfect
这	报告	有	到	是	准备好	在	二	天	,	和	它	有	到	是	完美的

.

:
.

这份报告必须在两天内完成，而且必须做到完美。

[noʊ] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] , [noʊ] [ɪ'reɪʒərz] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

No	misspellings	,	no	erasures	,	no	nothing	.
不	拼写错误	,	不	擦除	,	不	没有什么	.

没有拼写错误，没有涂改，什么都没有。

[gɑːt] [ðæt] ? "

Got	that	?	"
得到	那	?	"

明白了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , Sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [mimikt] .
" Yes , Sir , " he mimicked .
" 是的 , 先生 , " 他 模仿 .

"是的，先生，"他模仿着说道。

" ['hɔːldɔːr]['oʊnli] [noʊz] [waɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ][fjuː] [klɑːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd]
" Haldor only knows why they couldn't send me a few clerks instead of a squad
" 哈尔多 仅有的 知道 为什么 他们 不能 发送 我 一个 很少 职员 反而 的 一个 队
[ʌv; əv] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ænd; ənd][wʌn] [gɑːrd] - .
of statisticians and one guard Trontar .
的 统计学家 和 一 警卫 - .

只有霍尔多才知道，为什么他们不派几个文员来，而是派了一队统计员和一个守卫特隆塔尔。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ʌp] ?
Do you know what this stuff is that you're going to work up ?
做 你 知道 什么 这 东西 是 那 你是 去 到 工作 向上 ?

你知道你要研究的这些东西是什么吗?

[its] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'pɔːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪn'veɪʒ(ə)n] [hɪr] !
It's the final report on our invasion here !
它是 这 最终的 报告 在 我们的 入侵 这里 !

这是我们入侵此地的最终报告!

" [aɪ] [lʊkt] [ɪm'prest] .
" I looked impressed .
" 我 看起来 印象深刻 .

我看起来很佩服。

[streɪndʒ] [haʊ] [juː; jʊ] [lɜːrn] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Strange how you learn , after a while , even the facial expression you are
奇怪的 如何 你 学习 , 后 一个 尽管 , 甚至 这 面部的 表达 你 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [wer] .
supposed to wear .
据称 到 穿 .

奇怪的是，过了一段时间后，你甚至会学会自己应该表现出的面部表情。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt][ɪn]['fɔːrmæt][ænd; ənd] [ə'pɪrəns]
" Do you know why this report has to be perfect in format and appearance
" 做 你 知道 为什么 这 报告 有 到 是 完美的 在 格式 和 外貌
?
?
?

你知道为什么这份报告的格式和外观必须完美吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðə; ði]['siːniər] - ['mænər] [wʌz; wəz] ['bʊliɪŋ] , [kwaɪt] .
" I wouldn't say the Senior Trontar's manner was bullying , quite .
" 我 不会 说 这 高级的 - 方式 曾是 欺凌 , 相当 .

"我不会说这位高级特隆塔尔人的行为完全是欺凌。"

[pər'hæps][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['hektərɪŋ] .
Perhaps one could call it hectoring .
也许 一 可以 称呼 它 训斥 .

或许可以称之为训斥。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ɪz][aʊt][ɪn] [ðɪs] ['sektər] ['sʌmwer] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]

"	Because	the	Accountant	is	out	in	this	sector	somewhere	and	we	have	to
"	因为	这	会计	是	出去	在	这	行业	某处	和	我们	有	到

[bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][drɑ:ps][ɪn] .

be	ready	for	him	if	he	drops	in	.
是	准备好	为了	他	如果	他	滴	在	.

"因为会计师就在我们这个行业的某个地方，如果他突然出现，我们必须做好准备。"

" [ðɪs] [taɪm][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [ɪm'prest] .

"	This	time	I	didn't	have	to	try	to	look	impressed	.
"	这	时间	我	没有	有	到	尝试	到	看	印象深刻	.

"这一次我不用刻意装出一副印象深刻的样子。"

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['pa:siz]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mɪlətəri]

The	Accountant	is	the	man	who	passes	judgment	on	the	conduct	of	all	military
这	会计	是	这	男人	WHO	通过	判断	在	这	执行	的	全部	军队

['mætərz] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z][nɑ:t][wʌn][mæn] ,

matters	—	though	of	course	he's	not	one	man	,
事情	—	尽管	的	课程	他是	不是	一	男人	,

会计师负责对所有军事事务的行为做出评判——当然，他并非一个人。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	maybe	a	dozen	of	them	.
但	或许	一个	打	的	他们	.

但也许有十几个。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv] ['haɪndsaɪt] , [hi:; hi][drɑ:ps][ɪn]['æftər][æn; ən]

Armed	with	the	invaluable	weapon	of	hindsight	,	he	drops	in	after	an
武装	和	这	无价	武器	的	事后看来	,	他	滴	在	后	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪz] [kəm'pli:tɪd] .

invasion	is	completed	.
入侵	是	完全的	.

他凭借着事后诸葛亮的宝贵武器，在入侵结束后突然出现。

[hi:; hi] [di'tə:minz] ['weðər] [ðə; ði] [ə'fer] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɔ:r] ['weðər]

He	determines	whether	the	affair	has	gone	according	to	regulations	,	or	whether
他	决定	无论	这	事务	有	已消失	根据	到	法规	,	或者	无论

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['kerləsnəs] ,

there	has	been	carelessness	,
那里	有	到过	疏忽	,

他负责判断这件事是否符合规定，或者是否存在疏忽大意的情况。

['slæknəs] [ɔ:r] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][men][ɔ:r] [mə'tɪriəl] .

slackness	or	wasting	of	Haldorian	resources	of	men	or	material	.
松懈	或者	浪费	的	-	资源	的	男人	或者	材料	.

霍尔多里安的人力物力资源的懈怠或浪费。

[ə'dɪʃənəli] [hi:; hi]['mɑ:nətɚz]['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] ['fedəreɪtɪd] [wɜ:rld] .

Additionally	he	monitors	civil	administration	of	colonies	and	federated	worlds	.
此外	他	显示器	民用	行政	的	殖民地	和	联邦	世界	.

此外，他还负责监督殖民地和联邦世界的民政管理。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['faɪtər] ['beɪsɪks][ænd; ənd] [tʃi:f] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz]

There	are	stories	of	Generals	becoming	Fighter	Basics	and	Chief	Administrators
那里	是	故事	的	将军们	成为	战斗机	基础知识	和	首席	管理员

[bɪ'kʌmɪŋ] [sʌb] - [klɑ:ks] ['æftər][æn; ən] [ə'kaʊntənts] ['vɪzɪt] .

becoming	sub	-	clerks	after	an	Accountant's	visit	.
成为	子	-	职员	后	一个	会计师的	访问	.

曾有将军在会计师来访后沦为普通士兵，首席行政官沦为文员的故事。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [dʌn] ,
I got the report done ,
我 得到 这 报告 完毕 ,

报告已经完成了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [tuː] [deɪz] — [ˈmeɪnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [meɪk] [sʌtʃ]
but it took the full two days — mainly because fighting men make such
但 它 采取 这 满的 二 天 — 主要 因为 斗争 男人 制作 这样的
[ˌɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ɪˈroʊniəs] [rɪˈpɔːrts] [waɪl] [ˈækʃ(ə)n][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
incomplete and erroneous reports while action is going on .
未完成 和 错误 报告 尽管 行动 是 去 在 .

但花了整整两天时间——主要是因为战斗人员在战斗进行时会做出不完整和错误的报告。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd][kənˈsɜːrn][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ˌpɜːrsəˈnel] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]
I got to understand the exasperated concern of office personnel who have to
我 得到 到 理解 这 恼怒 忧虑 的 办公室 人员 WHO 有 到
[kənˈsɑːlɪdeɪt] [ˈverid] [ˈfrægmənts][ˈɪntuː][ə; eɪ][koʊˈhɪrənt] [hoʊl] .
consolidate varied fragments into a coherent whole .
合并 多种多样 片段 进入 一个 相干 所有的 .

我体会到了办公室工作人员的焦急心情，他们必须将各种零散的信息整合为一个连贯的整体。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl]
And adding to the natural difficulties of the task was the continual
和 添加 到 这 自然的 困难 的 这 任务 曾是 这 持续的
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːniər] - ,
presence of the Senior Trontar ,
在场 的 这 高级的 - ,

而高级特隆塔尔的持续存在，更增加了这项任务的难度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːrbd] [ˈkɑːments] [ænd; ənd][ˈlʊrɪd] [ˈprɔmisiz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [maɪ]
and his barbed comments and lurid promises as to what would follow my
和 他的 带倒刺的 评论 和 骇人的 承诺 作为 到 什么 会 跟随 我的
[ˈfeɪljər] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] .
failure at the work .
失败 在 这 工作 .

以及他对我在工作中失败后的种种尖刻评论和耸人听闻的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][sent][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] .
But the report was done and sent in to the Adjutant .
但 这 报告 曾是 完毕 和 发送 在 到 这 副官 .

但报告已经完成并送交副官。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈskrɪbəld] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [əˈdɪʃənz] ,
It came back covered with scribbled changes , additions ,
它 来了 后退 涵盖 和 潦草的 变化 , 新增内容 ,

它回来的时候上面满是潦草的修改和添加字迹。

[ænd; ənd] [dɪˈliːʃənz] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [ˈkærid] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈsiːniər] -
and deletions — and it came back carried by a much disturbed Senior Trontar
和 删除 — 和 它 来了 后退 携带 经过 一个 很多 不安 高级的 -
.
:
.

以及删除——然后它被一位非常不安的高级特隆塔尔带了回来。

" [huː] [ɪn][ˈhɔːldɔːr][duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?
" Who in Haldor do they think I am ?
" WHO 在 哈尔多 做 他们 思考 我 是 ?

“他们以为我是谁？”

" [hiː; hi] [moʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [aɪ][dʒʌst]['hændɪd][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
" I just handed on to you the figures that they gave me .
" 我 只是 递交 在 到 你 这 数据 那 他们 给予 我 .

“我只是把他们给我的数字转交给你了。”

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['duːti][ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] ['freɪtər] . . . [ænd; ənd][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]
And threatening me with duty on a space freighter . . . and one into the
和 威胁 我 和 责任 在 一个 空间 货轮 . . . 和 一 进入 这
[slʌg] ['eriə] [æt; ət] [ðæt] !
Slug area at that !
蛞蝓 区域 在 那 !

还威胁要让我去太空货船上执行任务……而且还是去斯卢格地区的那种!

" [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['ruːɪnd] [skrɪpt] , [ðæt] [gɑːrd] ['duːti] ['wɔznt] [soʊ][bæd] ,
" I thought , as I looked at my ruined script , that guard duty wasn't so bad ,
" 我 想法 , 作为 我 看起来 在 我的 毁坏 脚本 , 那 警卫 责任 不是 所以 坏的 ,

“看着我那被毁坏的剧本，我想，站岗放哨也没那么糟糕。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['kɑːmbæt] ['wɔznt] [rʌf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and that even combat wasn't rough all the time .
和 那 甚至 战斗 不是 粗糙的 全部 这 时间 .

而且，即使是战斗也并非总是残酷的。

" [siː] , - , " [ðə; ði] [fɔːr] - ['straɪpər] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['prɑːpər][ræŋk][fɔːr; fər][ðə; ði]
" See , Trontar , " the four - striper said , calling me by my proper rank for the
" 看 , - , " 这 四 - 条纹鲈 说 , 呼叫 我 经过 我的 恰当的 秩 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

“瞧，特隆塔尔，”四级警卫说道，这是他第一次用我的正式军衔称呼我。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt][hɪm'self] [sed] [soʊ] .
" you did a good job , the Adjutant himself said so .
" 你 做过 一个 好的 工作 , 这 副官 他自己 说 所以 .

“你做得很好，连副官都这么说。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɪgjərz] . . . . " [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
But these figures . . . . " he shuddered .
但 这些 数据 . . . . " 他 颤抖 .

但是这些数字……”他打了个寒颤。

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiːz] [wiːd] [ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" If the Accountant should see these we'd all be for it .
" 如果 这 会计 应该 看 这些 我们会 全部 是 为了 它 .

“如果会计师看到这些，我们都会赞成的。”

[speɪs] - ['freɪtər] ['duːti] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːf] [laɪt] .
Space - freighter duty would be getting off light .
空间 - 货轮 责任 会 是 获得 离开 光 .

太空货轮的任务算是轻松了。

" [ðə; ði] ['si:niər] - [si:md] ['ɔ:lmoʊst]['hju:mən][tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] [ðen] .
" The Senior Trontar seemed almost human to me right then .
" 这 高级的 - 似乎 几乎 人类 到 我 正确的 然后 .

"当时，高级特隆塔尔在我看来几乎就像人类一样。"

" [aɪ][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [wʌt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] .
" I just put down what you gave me , " I said .
" 我 只是 放 向下 什么 你 给予 我 , " 我 说 .

"我只是把你给我的东西写下来了，"我说。

" [jeə] , [ʃʊr] , - .
" Yeah , sure , Ruxt .
" 是的 , 当然 , - .

"是啊，当然，Ruxt。"

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] , ['noʊbɑ:di] ['ri:əlaɪzd] ,
But I didn't realize , nobody realized ,
但 我 没有 意识到 , 无人 已实现 ,

但我没意识到，也没人意识到。

[haʊ] [bæd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌp] .
how bad the figures were till they were all together and written up .
如何 坏的 这 数据 是 直到 他们 是 全部 一起 和 书面 向上 .

直到所有数据汇总起来并整理成文，人们才会意识到情况有多么糟糕。

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ʃoʊz] [ðæt] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] ['ter.ə.fɔ:rm] [ðɪs] ['plænɪt] — [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ]
this report shows that we shouldn't Terraform this planet — that we can't make a
这 报告 演出 那 我们 不应该 地形改造 这 行星 — 那 我们 不能 制作 一个
['nʊdnɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['i:v(ə)n]
nudnick on the slavery proposition — and that maybe we shouldn't have even
努德尼克 在 这 奴隶制 主张 — 和 那 或许 我们 不应该 有 甚至
[ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rnoʊ][æt; ət][ɔ:l] . "
invaded this inferno at all . "
入侵 这 地狱 在 全部 . "

这份报告表明，我们不应该改造这个星球——我们不能在奴隶制问题上妥协——而且或许我们根本就不应该入侵这个炼狱般的星球。

" [soʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ? "
" So what do you want me to do ? "
" 所以 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

"所以你想让我怎么做？"

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] . . . .
" I'll tell you what you're going to do . . . .
" 患病的 告诉 你 什么 你是 去 到 做 . . . .

"我会告诉你你要做什么....."

" [ðə; ði] ['si:niər] - [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l]['næsti][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
" The Senior Trontar had regained his normal nasty disposition .
" 这 高级的 - 有 恢复 他的 普通的 可恶的 处置 .

"老特隆塔尔又恢复了他一贯的恶劣脾气。"

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [du:] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] .
" You're going to re - do this report .
" 你是 去 到 关于 - 做 这 报告 .

"你要重写这份报告。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [duː][ˌaɪ 'tiː] ['staːtiŋ] [naʊ] ， [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt]

You're going to re - do it starting now , you're going to work on it all night

你是 去 到 关于 - 做 它 开始 现在 ， 你是 去 到 工作 在 它 全部 夜晚

，

，

，

从现在开始你要重做一遍，你要通宵达旦地做。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][desk][ænd; ənd][ɪn]['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] [wen] [aɪ]

and you're going to have it on my desk and in perfect shape when I

和 你是 去 到 有 它 在 我的 桌子 和 在 完美的 形状 什么时候 我

[kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ，

come in in the morning ,

来 在 在 这 早晨 ，

明天早上我来的时候，你要把它放在我的桌子上，而且要完好无损。

[ɔːr] , [baɪ]['hɔːldɔːr] ,

or , by Haldor ,

或者 ， 经过 哈尔多 ，

或者，用霍尔多的话来说，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['freɪtər] [rʌn] ['nɪrəst]

the next thing you write will be your transfer to the space freighter run nearest

这 下一个 事物 你 写 将要 是 你的 转移 到 这 空间 货轮 跑步 最近的

[ðə; ði] [slʌg] ['gæləksi] .

the Slug Galaxy .

这 蛞蝓 星系 .

接下来你要写的是调往距离蛞蝓星系最近的太空货船航线。

" [ðə; ði] ['siːniər] - [ræn][ˌmoʊmən'terəli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

" The Senior Trontar ran momentarily out of breath .

" 这 高级的 - 跑 片刻 出去 的 气息 .

“高级特隆塔尔人一时喘不过气来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成功案例(Success Story)
第2/2页

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['strɔːŋli] , " [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['goʊɪŋ][æz; əz][noʊ] - ,
" And , " he came back strongly , " you won't be going as no Trontar ,
" 和 , " 他 来了 后退 强烈 , " 你 惯于 是 去 作为 不 - ,
['niːðər] ! "
neither ! "
两者都不 ! "

"而且，"他强硬地反驳道，"你也别想以特隆塔尔的身份去！"

" ['itl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][desk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" It'll be on your desk in the morning , Sir , " I said .
" 它将 是 在 你的 桌子 在 这 早晨 , 先生 , " 我 说 .

"明天早上就会放在您的办公桌上，先生。"我说。

[dek] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] ['freɪtər] [rʌn][wɜːr; wər] , [aɪ'd] [hɜːrd] , [pər'tɪkjələrli] [ɪk'spendəbl] .
Deck hands on the space freighter run were , I'd heard , particularly expendable .
甲板 双手 在 这 空间 货轮 跑步 是 , ID 听到 , 特别 消耗品 .

我听说，太空货船上的甲板水手特别容易被牺牲。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wɑːtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
By the middle of the third watch I had completed a perfect copy of the
经过 这 中间 的 这 第三 手表 我 有 完全的 一个 完美的 复制 的 这
[rɪ'pɔːrt] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ə'tætʃmənts] ,
report complete with attachments ,
报告 完全的 和 附件 ,

到第三块手表半小时的时候，我已经完美地完成了报告的副本，包括所有附件。

[ə'pendəˌsiz] , [ænd; ənd] ['sʌplimənts] .
appendices , and supplements .
附录 , 和 补充剂 .

附录和补充材料。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
And also by this time I knew from the differences between the original
和 还 经过 这 时间 我 知道 从 这 差异 之间 这 原来的
[rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɔː.bəʊn]['vɜːrʒ(ə)n][ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [guːf] ['bædli][ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]
report and this jawboned version that someone had goofed badly in undertaking
报告 和 这 颌骨 版本 那 某人 有 搞砸了 糟糕 在 承诺
[ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
this invasion ,
这 入侵 ,

而且到这时，我从原始报告和这份断章取义的版本之间的差异中也知道，有人在这次入侵行动中犯了严重的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [guːf] [wɜːrs] [ɪn][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] .
and then had goofed worse in not calling the thing off .
和 然后 有 搞砸了 更糟 在 不是 呼叫 这 事物 离开 .

然后，他犯了个更大的错误，没有取消这件事。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌvərɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [træks] .
Now there was to be considerable covering - up of tracks .
现在 那里 曾是 到 是 大量 覆盖 - 向上 的 轨道 .

现在，人们要对痕迹进行大量的掩盖。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdz] - [neɪmd] - [nu:] ['ræðər]
The **thought** **suddenly** **came** **to** **me** **that** **a** **guard's** **trontar** **named** **Ruxt** **knew** **rather**
这 想法 突然 来了 到 我 那 一个 警卫的 - 命名 - 知道 相当
[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] .
a **lot** **of** **what** **had** **gone** **on** **.**
一个 很多 的 什么 有 已消失 在 .

我突然想到，一个名叫鲁克斯特的守卫小队队员可能知道很多事情。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] ['maɪldli] ['wɜ:rɪŋ] [θɔ:t] [keɪm] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ] ['gɑ:rdz] -
Following **that** **mildly** **worrying** **thought** **came** **a** **notion** **that** **perhaps** **a** **guard's** **trontar**
下列的 那 轻微地 令人担忧 想法 来了 一个 概念 那 也许 一个 警卫的 -
[neɪmd] - [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [træks] [tu:; tə]
named **Ruxt** **might** **be** **considered** **by** **some** **as** **just** **another** **set** **of** **tracks** **to**
命名 - 可能 是 经过考虑的 经过 一些 作为 只是 其他 放 的 轨道 到
[bi:; bi] ['kʌvərd] [ʌp] .
be **covered** **up** **.**
是 涵盖 向上 .

在那令人略感担忧的想法之后，又出现了一种念头：或许有人会把一个名叫鲁克斯特的守卫的步兵视为另一组需要掩盖的痕迹。

[ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [rɪ'taɪərmənt][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['stedi] ['ɪnkʌm] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'laɪkli] ,
That **far** **-** **off** **retirement** **on** **a** **small** **but** **steady** **income** **became** **even** **more** **unlikely** **,**
那 远的 - 离开 退休 在 一个 小的 但 稳定的 收入 成为 甚至 更多的 不太可能 ,

那种靠着虽小但稳定的收入实现遥远的退休生活变得更加遥不可及了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [end][ɪn][ðə; ði] [slʌg] - ['ʃætərd]
and **the** **possibilities** **began** **to** **appear** **of** **a** **quick** **end** **in** **the** **Slug** **-** **shattered**
和 这 可能性 开始 到 出现 的 一个 快的 结尾 在 这 蛞蝓 - 破碎
[hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['freɪtər] .
hulk **of** **a** **space** **freighter** **.**
绿巨人 的 一个 空间 货轮 .

于是，在被蛞蝓摧毁的太空货船残骸中，似乎很快就要迎来结局了。

[hæd; həd][ðə; ði] ['si:niər] - [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end]
Had **the** **Senior** **Trontar** **changed** **in** **his** **attitude** **towards** **me** **,** **towards** **the** **end**
有 这 高级的 - 已更改 在 他的 态度 向 我 , 向 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of **the** **day** **,**
的 这 天 ,

如果那位资深特隆塔尔先生在一天结束时对我的态度有所改变，

[pər'hæps]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ?
perhaps **acted** **as** **though** **I** **were** **a** **condemned** **man** **?**
也许 行动 作为 尽管 我 是 一个 谴责 男人 ?

或许他表现得好像我是个死刑犯?

['pɑ:səbli] .
Possibly **.**
可能 .

有可能。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
And **had** **some** **of** **the** **officers** **been** **whispering** **about** **me** **late** **in** **the**
和 有 一些 的 这 警官 到过 耳语 关于 我 晚的 在 这
[ˌæftər'nu:n] ?
afternoon **?**
下午 ?

那天下午晚些时候，是不是有些警官在背后议论我?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
Could **have** **been** **.**
可以 有 到过 .

有可能。

['ʃeɪkən] , [aɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mes] [hɔːl][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][θɜːrd] -
Shaken **,** **I** **wandered** **down** **to** **the** **mess** **hall** **and** **joined** **a** **group** **of** **third** **-**
摇晃 , 我 漫步 向下 到 这 混乱 大厅 和 加入 一个 团体 的 第三 -
[wɑːtʃ] [gɑːrdz] ,
watch **guards** **,**
手表 守卫 ,

我惊魂未定地走到食堂，加入了一群三班守卫。

[huː] [wɜːr; wər] [guːfɪŋ] [ɔːf] [waɪl] [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [mɔːr] ['dɪstənt] [gɑːrd] [poʊsts] .
who **were** **goofing** **off** **while** **their** **Trontar** **was** **checking** **more** **distant** **guard** **posts** **.**
WHO 是 胡闹 离开 尽管 他们的 - 曾是 检查 更多的 遥远 警卫 帖子 .

当他们的特隆塔尔（Trontar）正在检查更远处的哨所时，他们却在偷懒。

" [its] ['iːzi] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" **It's** **easy** **,** **"** **one** **of** **them** **was** **telling** **the** **others** **.**
" 它是 简单的 , " 一 的 他们 曾是 讲述 这 其他的 .

“这很容易，”其中一人对其他人说。

" [ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][slɪp][sʌm; səm]['sɜːrdʒən] / [rɪ'pleɪsər][ə; eɪ][fjuː][bɪg][noʊts][ænd; ənd]
" **All** **you** **got** **to** **do** **is** **to** **slip** **some** **surgeon** **/** **replacer** **a** **few** **big** **notes** **and**
" 全部 你 得到 到 做 是 到 滑 一些 外科医生 / 替换器 一个 很少 大的 笔记 和
[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
he **gives** **you** **this** **operation** **which** **makes** **you** **look** **like** **a** **native** **.**
他 给予 你 这 手术 哪个 制作 你 看 喜欢 一个 本国的 .

“你只需要给某个外科医生/整形医生塞几张大钞，他就会给你做个手术，让你看起来像个本地人。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [ə'stɑːrti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ]
And **then** **you** **just** **settle** **down** **on** **Astarte** **for** **the** **rest** **of** **your** **life** **with**
和 然后 你 只是 定居 向下 在 阿斯塔特 为了 这 休息 的 你的 生活 和
[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [dʒʌst] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] . "
the **women** **just** **begging** **you** **to** **let** **them** **support** **you** **.** **"**
这 女性 只是 乞讨 你 到 让 他们 支持 你 . "

然后你就会在阿斯塔特定居下来，度过余生，那里的女人们会恳求你让她们养活你。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːd] ['rɑðər] [lɪv; laɪv][ɑːn][sʌm; səm] ['laʊzi] ['fedəreɪtɪd] [wɜːrld][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]
" **You** **mean** **you'd** **rather** **live** **on** **some** **lousy** **federated** **world** **than** **be** **a**
" 你 意思是 你会 相当 居住 在 一些 糟糕 联邦 世界 比 是 一个
- [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['fɔːrsɪz] ?
Haldorian **in** **the** **Invasion** **Forces** **?**
- 在 这 入侵 部队 ?

“你的意思是，你宁愿生活在某个糟糕的联邦世界，也不愿成为入侵部队中的霍尔多里安人？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɑːr'dɑːnɪk][noʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [-] [vɔɪs] .
" **There** **was** **a** **strong** **sardonic** **note** **in** **the** **questioner's** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 强的 讽刺的 笔记 在 这 提问者的 嗓音 .

提问者的语气中带有强烈的讽刺意味。

" [mæn] , [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɑːn] [ə'stɑːrti] ?
" **Man** **,** **you** **ever** **been** **on** **Astarte** **?**
" 男人 , 你 曾经 到过 在 阿斯塔特 ?

“伙计，你上过阿斯塔特星吗？”

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" **the** **first** **man** **asked** **incredulously** **.**
" 这 第一的 男人 问 难以置信地 .

“第一个人难以置信地问道。”

" [jeə] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] / [rɪ'pleɪsər] ['dʌznt]
" Yeah , but how are you going to be sure that the surgeon / replacer doesn't
" 是的 , 但 如何 是 你 去 到 是 当然 那 这 外科医生 / 替换器 不
[tɜːrn] [juː; jʊ] [ɪn] ?
turn you in ?
转动 你 在 ?

"是啊，但是你怎么能确定外科医生/替身医生不会出卖你呢？"

" ['ɔbdʒiktid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" objected one of the others .
" 反对 一 的 这 其他的 .

"另一个人反对道。"

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [duː] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] .
" He could take your money , do the operation , and have you picked up .
" 他 可以 拿 你的 钱 , 做 这 手术 , 和 有 你 挑选 向上 .

"他可以收了你的钱，给你做手术，然后派人来接你。"

[ðæt] [weɪ] ['hiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [tuː] . "
That way he'd have the money and get a medal too . "
那 方式 他会 有 这 钱 和 得到 一个 勋章 也 . "

那样他既能拿到钱，还能获得一枚奖牌。

" [aɪ'd] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] , " [ðə; ði] ['tɔːki] [gai] [sed] , " [aɪ'd] [dʒʌst] . . . .
" I'd get around that , " the talky guy said , " I'd just . . . .
" ID 得到 大约 那 , " 这 健谈 盖伊 说 , " ID 只是 . . . .

"我会想办法解决的，"那个话痨说，"我只要……"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒæbd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌdiːz] [huː]
" At this point he was jabbed in the arm by one of his buddies who
" 在 这 观点 他 曾是 刺伤 在 这 手臂 经过 一 的 他的 伙伴们 WHO
[hæd; həd] ['noʊtɪst] [maɪ] ['iːvzdrɑːpɪŋ] .
had noticed my eavesdropping .
有 注意到 我的 偷听 .

"这时，他的一个朋友发现我在偷听，便用手指戳了一下他的胳膊。"

[ðə; ði] [mæn] [ʃʌt] [ʌp] .
The man shut up .
这 男人 关闭 向上 .

那人闭上了嘴。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊsts] .
All four of them drifted off to their posts .
全部 四 的 他们 漂移 离开 到 他们的 帖子 .

他们四个人各自回到了自己的岗位。

[aɪ] [went] [rɪ'lʌktəntli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
I went reluctantly back to the office .
我 去 勉强 后退 到 这 办公室 .

我不情愿地回到了办公室。

[frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [dɑːn] [aɪ] [driːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [waɪld] [skiːmz]
From then till dawn I dreamed up and rehearsed all manner of wild schemes
从 然后 直到 黎明 我 梦见 向上 和 排练 全部 方式 的 荒野 方案
[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
to take me out of this dangerous situation .
到 拿 我 出去 的 这 危险的 情况 .

从那时起直到天亮，我构思并演练了各种疯狂的计划，以摆脱这种危险的处境。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [pər'hæps] [dʒʌst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
Or was it all perhaps just imagination ?
或者 曾是 它 全部 也许 只是 想像力 ?

或者这一切都只是想象？

[ə; eɪ] - - [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðæt]['kwɑːləti] .

A	Haldorian	Trontar	should	never	be	guilty	of	an	excess	of	that	quality	.
一个	-	-	应该	绝不	是	有罪的	的	一个	过量的	的	那	质量	.

一个霍尔多里安·特隆塔尔人绝不应该犯下这种品质过分的错误。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [wen] [ðə; ði]['siːniər] - [sniːkt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['regjələr]

But	I	made	sure	when	the	Senior	Trontar	sneaked	in	a	bit	before	the	regular
但	我	制成	当然	什么时候	这	高级的	-	偷偷摸摸	在	一个	少量	前	这	常规的

['oʊpənɪŋ] [taɪm] ,

opening	time	,
开幕	时间	,

但我确保了当高级特隆塔尔在正常营业时间前偷偷溜进来的时候，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] , [ə'pærəntli] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

that	I	was	just	,	apparently	,	completing	the	last	page	of	the	report	.
那	我	曾是	只是	,	显然	,	完成	这	最后的	页	的	这	报告	.

我当时似乎正在完成报告的最后一页。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [ɪn]

The	impression	I	hoped	to	convey	was	that	I	had	spent	the	entire	night	in
这	印象	我	希望	到	传达	曾是	那	我	有	花费	这	全部的	夜晚	在

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] .

working	and	worrying	.
在职的	和	令人担忧	.

我希望传达的印象是，我整晚都在工作和担忧。

" [its] [oʊ'keɪ] , " [ðə; ði]['siːniər] - [grauld] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd]

"	It's	okay	,	"	the	Senior	Trontar	growled	after	he	had	studied	the	completed
"	它是	好的	,	"	这	高级的	-	咆哮	后	他	有	研究	这	完全的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

“没关系，”高级特隆塔尔在仔细研究完报告后低声说道。

" [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːf] , - .

"	Guess	you	can	take	a	couple	of	days	off	,	Ruxt	.
"	猜测	你	能	拿	一个	夫妻	的	天	离开	,	-	.

“看来你可以休息几天了，鲁克斯特。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ][men] .

I	believe	in	taking	care	of	my	men	.
我	相信	在	采取	关心	的	我的	男人	.

我认为应该照顾好我的手下。

[seɪ] , " [hiː; hi] [æskt] ['kæʒuəli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [juː; jʊ]

Say	,	"	he	asked	casually	,	"	I	suppose	you	didn't	understand	those	figures	you
说	,	"	他	问	随意地	,	"	我	认为	你	没有	理解	那些	数据	你

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] ,

were	working	up	,
是	在职的	向上	,

“比如说，”他漫不经心地问道，“我猜你没看懂你计算出来的那些数字吧？”

[dɪd][juː; jʊ] ? "

did	you	?	"
做过	你	?	"

是吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]
" No , " I said , " I didn't pay any attention to them , they were just
" 不 , " 我 说 , " 我 没有 支付 任何 注意力 到 他们 , 他们 是 只是
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi] ,
something to copy ,
某物 到 复制 ,

"不,"我说，"我根本没在意他们，他们只是我模仿的对象。"

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [aɪ][felt]['kɑːnfɪdənt][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][aʊt] - [fens] [ðə; ði]['siːniər] - ['eni] [taɪm][æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" I felt confident that I could out - fence the Senior Trontar any time at this little
" 我 毛毡 自信的 那 我 可以 出去 - 栅栏 这 高级的 - 任何 时间 在 这 小的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

"我自信在这场小比赛中随时都能战胜高级特隆塔尔选手。"

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
but what had he and the Adjutant been whispering about before they
但 什么 有 他 和 这 副官 到过 耳语 关于 前 他们
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ?
had come in ?
有 来 在 ?

但他和副官进来之前都在窃窃私语些什么呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" But you used to be a statistician , didn't you ?
" 但 你 用过的 到 是 一个 统计学家 , 没有 你 ?

但你以前是统计学家，对吧?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] ['slaɪtli] .
" He looked at the far corner of the room and smiled slightly .
" 他 看起来 在 这 远的 角落 的 这 房间 和 微笑 轻微地 .

他望向房间的角落，微微一笑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [ɔːf] , - .
" But you take a couple days off , Ruxt .
" 但 你 拿 一个 夫妻 天 离开 , - .

"但是你可以休息几天，鲁克斯特。"

['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
Maybe we'll find something good for you when you come back .
或许 出色地 寻找 某物 好的 为了 你 什么时候 你 来 后退 .

或许你下次来的时候，我们能找到适合你的东西。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
" He smiled again .
" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'keɪtərˌ'loʊkeɪtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [ðoʊ] .
" Don't forget to check out with the Locator before you go , though .
" 不 忘记 到 查看 出去 和 这 定位器 前 你 去 , 尽管 .

"不过，出发前别忘了使用定位器查看一下。"

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
We don't want to lose you .
我们 不 想 到 失去 你 .

我们不想失去你。

" [aɪ] ['stʌmbld] [hoʊm] ,
" I stumbled home ,
" 我 踉跄 家 ,

我跌跌撞撞地回到家，

[nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [heɪt] - [fɪld] [glɑːnsiz] [maɪ]['ɑːrmər][ænd; ənd] [bluː] [skɪn] [druː] [frʌm; frəm]
not even noticing the hate - filled glances my armor and blue skin drew from
不是 甚至 注意到 这 恨 - 已填 眼神 我的 盔甲 和 蓝色的 皮肤 画 从
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .
the natives along the streets .
这 本地人 沿着 这 街道 .

我甚至没有注意到我的盔甲和蓝色皮肤引来街上土著居民充满仇恨的目光。

[ðə; ði] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər]['stændərd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [duːmd] [wʌz; wəz] [nuː] .
The glances were standard , but this feeling of being doomed was new .
这 眼神 是 标准 , 但 这 感觉 的 存在 注定失败 曾是 新的 .

彼此间的眼神交流很平常，但这种注定失败的感觉却是新的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] .
They were going to get me .
他们 是 去 到 得到 我 .

他们本来要抓我。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I felt sure of that ,
我 毛毡 当然 的 那 ,

我对此深信不疑。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] [saɪk] [test] [skɔːrz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['eni] ['nɔːrməlz] .
even though my Sike Test Scores had always been as low as any normal's .
甚至 尽管 我的 骗人的 测试 得分 有 总是 到过 作为 低的 作为 任何 正常的 .

尽管我的 Sike 测试分数一直和正常人一样低。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ?
But how could a Haldorian disappear on this planet ?
但 如何 可以 一个 - 消失 在 这 行星 ?

但是，一个霍尔多里安人怎么可能在这个星球上消失呢?

[ə'saɪd][frʌm; frəm][skɪn] ['kʌlər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi] ['temprətʃəz] [æt; ət]
Aside from skin color , there was the need to keep body temperatures at
旁边 从 皮肤 颜色 , 那里 曾是 这 需要 到 保持 身体 温度 在
[ə; eɪ] ['lɪvəbl] ['lev(ə)l] .
a livable level .
一个 宜居 等级 .

除了肤色之外，还需要将体温保持在适宜生存的水平。

[ðə; ði]['bɑːdi]['ɑːrmər]['juːnɪt][wʌz; wəz] [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] .
The body armor unit was good only for about a week .
这 身体 盔甲 单元 曾是 好的 仅有的 为了 关于 一个 星期 .

这套防弹衣大概只用了一周就坏了。

[faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] / [rɪ'pleɪsər] [ænd; ənd] [braɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn]
Find a surgeon / replacer and bribe him to change me to an Earthman
寻找 一个 外科医生 / 替换器 和 贿赂 他 到 改变 我 到 一个 地球人
?
?
?

找个外科医生/改造人，贿赂他把我变成地球人?

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] .
I saw now how ridiculous such an idea was .
我 锯 现在 如何 荒谬的 这样的 一个 主意 曾是 .

我现在才意识到这种想法有多么荒谬。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] ['pæsɪvli] [waɪl] [ðə; ðɪ]['siːniər] -

But	was	there	nothing	but	to	wait	passively	while	the	Senior	Trontar
但	曾是	那里	没有什么	但	到	等待	被动地	尽管	这	高级的	-

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] ,

and	the	Adjutant	,
和	这	副官	,

除了被动地等待高级特隆塔尔和副官之外，难道就没有别的办法了吗?

[ænd; ənd] [huː'evər] [els] [dɪd][ðə; ðɪ]['dɜːrti][wɜːrk] , [ɔːl][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['reɪlˌroʊdɪd] [ˌem 'iː][ɔːf] ?

and	whoever	else	did	the	dirty	work	,	all	got	together	and	railroaded	me	off	?
和	谁	别的	做过	这	肮脏的	工作	,	全部	得到	一起	和	铁路	我	离开	?

还有其他人干的那些脏活，他们串通起来陷害我吗?

- , [ðoʊ] , ['nevər] [sə'rendər] — [ɔːr][soʊ][ðə; ðɪ][mɪl][prɑːp] [læd] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es]

Haldorians	,	though	,	never	surrender	—	or	so	the	Mil	Prop	lad	would	have	us
-	,	尽管	,	绝不	投降	—	或者	所以	这	米尔	支柱	小伙子	会	有	我们

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

不过，霍尔多里安人从不投降——至少军事道具部门的那位小伙子是这么想的。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːrt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]

Right	from	the	time	you	are	four	years	old	and	you	start	seeing	the
正确的	从	这	时间	你	是	四	年	老的	和	你	开始	看到	这

['ledʒənderi] ['faʊndərz] [ʌv; əv] - — [bɔrt] [ænd; ənd] - — ['faɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [fɪrs] [sɪks] -

legendary	founders	of	Haldoria	—	Bordt	and	Smordt	—	fighting	off	the	fierce	six	-
传奇	创始人	的	-	—	博尔特	和	-	—	斗争	离开	这	凶猛的	六	-

[legd] [kaːnivɔːz] ,

legged	carnivores	,
腿	食肉动物	,

从你四岁起，你就开始看到哈尔多利亚的传奇创始人——博特和斯莫特——与凶猛的六足食肉动物战斗，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld]['nevər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

you	are	told	never	to	give	up	.
你	是	讲述	绝不	到	给	向上	.

人们常说永远不要放弃。

" [wer] [ðeəz; ðəz]['hɔːldɔːr] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] ! "

"	Where	there's	Haldor	,	there's	Hope	!	"
"	在哪里	有	哈尔多	,	有	希望	!	"

"有霍尔多的地方，就有希望！"

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [stoʊn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊlvz] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [lʊk] .

"	There's	always	another	stone	for	the	wolves	,	if	you	but	look	.
"	有	总是	其他	石头	为了	这	狼	,	如果	你	但	看	.

只要你肯找，总会有另一块石头可以喂狼。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ'd] ['snɪkəd] ([weɪ] [diːp] [ˌɪn'saɪd] ,

"	I	must	confess	I'd	snickered	(	way	deep	inside	,
"	我	必须	承认	ID	窃笑	(	方式	深的	里面	,

我必须承认，我当时（内心深处）偷笑了。

['nætʃ(ə)rəli]) [æt; ət] [ðiːz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ['evər] [sɪns] [aɪ'd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

naturally	)	at	these	exhortations	ever	since	I'd	reached	the	age	of	thinking	,
自然	)	在	这些	劝勉	曾经	自从	ID	达到	这	年龄	的	思维	,

当然）自从我懂事以来，我就一直受到这些劝诫的启发，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃaɪldhʊd] [ˌædmə'nɪʃənz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] ,

but	now	all	these	childhood	admonitions	came	rushing	back	to	give	me	strength	,
但	现在	全部	这些	童年	告诫	来了	匆忙	后退	到	给	我	力量	,

但现在，所有童年时的告诫都涌上心头，给了我力量。

[kwaɪt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

quite	as	they	were	intended	to	do	.
相当	作为	他们	是	故意的	到	做	.

完全按照预期的那样做了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][goʊ] [daʊn] [laɪk] ['eni] - , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

I	found	that	I	could	but	go	down	like	any	Haldorian	,	fighting	to	the	last	.
我	成立	那	我	可以	但	去	向下	喜欢	任何	-	,	斗争	到	这	最后的	.

我发现自己只能像任何一个霍尔多里安人一样战斗到最后一刻。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] [dres] ['juːnɪfɔːrm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

So	I	put	on	my	dress	uniform	the	next	day	,
所以	我	放	在	我的	裙子	制服	这	下一个	天	,

于是第二天我就穿上了制服。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dedə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌld] ['bɪts] ,

and	made	sure	that	nothing	could	be	deader	than	the	dulled	bits	,
和	制成	当然	那	没有什么	可以	是	死人	比	这	迟钝	比特	,

并确保没有任何东西比那些钝化的部分更死气沉沉。

[ɔːr] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [wʌnz] .

or	brighter	than	the	polished	ones	.
或者	更亮	比	这	抛光	一个	.

或者比抛光过的更亮。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] [wʌz; wəz]['weɪstɪd] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ['lʊkɪŋ]

A	bit	of	this	effort	was	wasted	since	I	arrived	at	Headquarters	looking
一个	少量	的	这	努力	曾是	浪费	自从	我	到达的	在	总部	寻找

['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ʃɑːrp] .

something	less	than	sharp	.
某物	较少的	比	锋利的	.

我的一些努力白费了，因为我到达总部时看起来精神不太好。

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['juːnɪt][ɪn][maɪ]['ɑːrmər][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] ,

The	cooling	unit	in	my	armor	was	acting	up	a	bit	;	and	,	also	,
这	冷却	单元	在	我的	盔甲	曾是	表演	向上	一个	少量	;	和	,	还	,

我盔甲里的冷却装置有点儿出问题了；而且，

[θriː] ['terən] ['sɪti] [gə'rɪlə] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

three	Terran	city	guerillas	had	tried	to	ambush	me	on	the	way	.
三	泰伦	城市	游击队	有	尝试	到	伏击	我	在	这	方式	.

三名地球城市游击队员试图在途中伏击我。

[juː; jʊ] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒoʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][maɪn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɑːrmər][set][ɑːn]

You	take	quite	a	jolt	from	a	land	mine	,	even	with	armor	set	on
你	拿	相当	一个	颠簸	从	一个	土地	矿	,	甚至	和	盔甲	放	在

['mæksɪməm] .

maximum	.
最大限度	.

即使穿戴了最高级别的护甲，被地雷炸到也会感到剧烈的震动。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['nevər] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [likt] .

Some	of	those	people	never	knew	when	they	were	licked	.
一些	的	那些	人们	绝不	知道	什么时候	他们	是	舔过	.

有些人甚至不知道自己何时被打败了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər] - [rɪ'zɪstəns] ['kwoʊʃ(ə)nt][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːn]

No	**wonder**	**their**	**Spanglt**	**Resistance**	**Quotient**	**was**	**close**	**to**	**the**	**highest**	**on**
不	想知道	他们的	-	反抗	商	曾是	关闭	到	这	最高	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	**.**
记录	.

难怪他们的抗斯潘格特指数接近历史最高水平。

[aɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] [fɔːrs] [fiːldz] [ɔːl] [raɪt] ,

I	**got**	**through**	**the**	**three**	**lines**	**of**	**guards**	**and**	**protective**	**force**	**fields**	**all**	**right**	**,**
我	得到	通过	这	三	线条	的	守卫	和	保护的	力量	字段	全部	正确的	,

我顺利突破了三道警卫和防护力场。

['tʃekɪŋ] [maɪ] ['reɪər] [hɪr] , [maɪ]['ɑːrmər][ðer; ðər] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [dʌl] [prə'siːdʒər] .

checking	**my**	**rayer**	**here**	**,**	**my**	**armor**	**there**	**—**	**the**	**usual**	**dull**	**procedure**	**.**
检查	我的	雷耶	这里	,	我的	盔甲	那里	—	这	通常	乏味的	程序	.

这里检查一下我的光线，那里检查一下我的盔甲——这是平常枯燥乏味的例行程序。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [əd'mɪʃnz] ['ɑːfɪsər] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]

By	**the**	**time**	**I**	**reached**	**the**	**Admissions**	**Officer**	**I**	**was**	**down**	**to**	**uniform**	**and**
经过	这	时间	我	达到	这	招生	官	我	曾是	向下	到	制服	和

['mɛdəlz] .

medals	**.**
奖牌	.

等我见到招生官的时候，我已经只剩下制服和奖章了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ?

"	**You**	**want**	**to**	**see**	**the**	**Accountant**	**?**
"	你	想	到	看	这	会计	?

你想见会计吗?

" [ðə; ði] [əd'mɪʃnz] ['ɑːfɪsər] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**the**	**Admissions**	**Officer**	**asked**	**incredulously**	**.**
"	这	招生	官	问	难以置信地	.

招生官难以置信地问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] !

"	**You**	**mean**	**one**	**of**	**his**	**staff**	**!**
"	你	意思是	一	的	他的	职员	!

“你是说他的某个员工吗！”

[wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [slɪp] , - ? "

Well	**,**	**where's**	**your**	**request**	**slip**	**,**	**Trontar**	**?**	**"**
出色地	,	在哪里?	你的	要求	滑	,	-	?	"

特隆塔尔，你的申请单呢?

" [aɪv] [kʌm] [ɑːn][maɪ] [oʊn] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

"	**I've**	**come**	**on**	**my**	**own**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**not**	**from**	**my**	**office**	**,**
"	我已经	来	在	我的	自己的	,	先生	,	"	我	说	,	"	不是	从	我的	办公室	,

“先生，我是自己来的，”我说，“不是从办公室来的。”

[soʊ][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [slɪp] . "

so	**I**	**haven't**	**a**	**request**	**slip**	**.**	**"**
所以	我	还没有	一个	要求	滑	.	"

所以我没有申请单。

" [kʌm] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ?

"	**Come**	**on**	**your**	**own**	**?**
"	来	在	你的	自己的	?

“你自己来的？”

[wɒts] [jʊr; jər]['juːnɪt] ?
What's your unit ?
是什么 你的 单元 ?

你的单位是什么?

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ˌaɪ 'diː][kɑːrd] !
Give me your ID card !
给 我 你的 ID 卡片 !

把你的身份证给我!

" [lets] [siː] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪv] [æb'stræktɪd] ['klæsɪfaɪd] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd]
" Let's see , I thought , I've abstracted classified material from the files and
" 我们来吧 看 , 我 想法 , 我已经 摘要 分类 材料 从 这 文件 和
['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
carried it outside the office ,
携带 它 外部 这 办公室 ,

"嗯,"我想,"我已经从文件中提取了机密材料,并把它带到了办公室外面。"

[aɪv] ['broʊkən][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
I've broken the chain of command and communication , and , worst of all ,
我已经 破碎的 这 链 的 命令 和 沟通 , 和 , 最差 的 全部 ,

我破坏了指挥和沟通渠道,而且,最糟糕的是,

[aɪd][traɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['siːniər] ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [slɪp] .
I'd tried to see a senior officer without a request slip .
ID 尝试 到 看 一个 高级的 官 没有 一个 要求 滑 .

我曾试图在没有预约单的情况下见高级官员。

[jeə] , ['meɪbi] [aɪ'd][biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][end][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['dekhænd] [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs]
Yeah , maybe I'd be lucky to end up as a live deckhand on a space
是的 , 或许 ID 是 幸运的 到 结尾 向上 作为 一个 居住 水手 在 一个 空间
['freɪtər] .
freighter .
货轮 .

是啊,也许我运气好的话,能成为一艘太空货船上的一名活着的甲板水手。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [jʌŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rerli] - [siːn] ['bæləns] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntənts]
A bored young Zankor with the rarely - seen balance insignia of the Accountant's
一个 无聊的 年轻的 - 和 这 很少 - 已见 平衡 徽章 的 这 会计师的
['ɑːfɪs] [roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əd'mɪʃnz] ['ɑːfɪsər] .
Office rose from behind the Admissions Officer .
办公室 玫瑰 从 在后面 这 招生 官 .

一个百无聊赖的年轻赞科尔,胸前佩戴着会计办公室罕见的平衡标志,从招生官身后站了起来。

" [aɪl] [teɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [oʊ] . "
" I'll take responsibility for this man , " he said casually to the A . O . "
" 患病的 拿 责任 为了 这 男人 , " 他 说 随意地 到 这 一个 . 哦 . "
['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , - .
Follow me , Trontar .
跟随 我 , - .

"我会对这个人负责,"他漫不经心地对AO说,"跟我来,特隆塔尔。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [juːd] [tɜːrn][ʌp] . "
I was wondering when you'd turn up . "
我 曾是 好奇 什么时候 你会 转动 向上 . "

我一直在想你什么时候会出现。

" [ˌem 'iː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

"我? "

" [wel] , ['sʌmwʌn] [laɪk][juː; jʊ] .
" **Well , someone like you .**
" 出色地， 某人 喜欢 你 .

“嗯，像你这样的人。”

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [its] [skerd] [sʌb] - [klɑːks] [ðæt] [wiː; wi][dræg][ʌp] .
Though usually it's scared sub - clerks that we drag up .
尽管 通常 它是 害怕的 子 - 职员 那 我们 拖 向上 .

不过通常情况下，我们拉上来的都是些害怕的底层职员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] .
And that reminds me .
和 那 提醒 我 .

这让我想起来了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [bɔːrd] - ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
" **He turned to another young and equally bored Zankor standing nearby .**
" 他 转向 到 其他 年轻的 和 同样地 无聊的 - 常设 附近 .

他转向附近站着的另一个同样无聊的年轻的赞科尔。

" [teɪk] ['oʊvər] , ['smɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Take over , Smit , will you ?**
" 拿 超过 , 史密特 , 将要 你 ?

“接管吧，斯密特，好吗？”

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sʌb] - [klɜːrk] [huːz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðoʊz] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] .
They're bringing in that sub - clerk who's been writing those anonymous letters .
它们是 带来 在 那 子 - 职员 谁是 到过 写作 那些 匿名的 信件 .

他们把那个写匿名信的办事员调过来了。

[aɪv] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I've reserved the Inquisition Room for a couple of hours for him .
我已经 预订的 这 宗教裁判所 房间 为了 一个 夫妻 的 小时 为了 他 .

我已经为他预留了审讯室几个小时。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] ,
" **I followed the Zankor as he strode away ,**
" 我 随后 这 - 作为 他 大步走 离开 ,

我跟着赞科尔大步离去，

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ruːm] .
wondering as I did if they had more than one Inquisition Room .
好奇 作为 我 做过 如果 他们 有 更多的 比 一 宗教裁判所 房间 .

我当时就在想，他们是不是不止一个审讯室。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
He led me into a small room just off the corridor and motioned me to
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

他领我走进走廊旁的一间小房间，示意我坐到椅子上。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [skriːn]
" **Before you see the Accountant , Trontar , " he said , " I'll have to screen**
" 前 你 看 这 会计 , - , " 他 说 , " 患病的 有 到 屏幕
[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
what you have .
什么 你 有 .

“在你见到会计师之前，特隆塔尔，”他说，“我需要先检查一下你手里的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɑːðər][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [æt; ət][ɔːl] .

It	may	be	that	we	won't	have	to	bother	the	Accountant	at	all	.
它	可能	是	那	我们	惯于	有	到	打扰	这	会计	在	全部	.

或许我们根本不需要麻烦会计。

" [ðə; ði] [smuːð] [wei] [ðə; ði] - [tɔːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendli] ['mænər] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst]

"	The	smooth	way	the	Zankor	talked	and	his	friendly	manner	almost	convinced
"	这	光滑的	方式	这	-	谈话	和	他的	友好的	方式	几乎	确信

[ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][pʊt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [fɜːrst] .

me	that	we	should	both	put	the	interests	of	the	Accountant	first	.
我	那	我们	应该	两个都	放	这	兴趣	的	这	会计	第一的	.

"赞科尔说话的流畅方式和友好的态度几乎让我相信，我们都应该把会计师的利益放在首位。"

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [nɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	then	it	occurred	to	me	that	a	man	with	the	gold	knot	of	a
但	然后	它	发生	到	我	那	一个	男人	和	这	金子	结	的	一个

- [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] - .

Zankor	on	his	collar	wasn't	often	friendly	with	a	mere	Trontar	.
-	在	他的	衣领	不是	经常	友好的	和	一个	仅仅	-	.

但后来我突然想到，一个衣领上戴着赞科尔金结的男人，通常不会对一个普通的特隆塔尔人友好。

[ðæt] [θɔːt] [snæpt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði]

That	thought	snapped	me	out	of	it	and	I	knew	I	should	only	give	the
那	想法	啪啪	我	出去	的	它	和	我	知道	我	应该	仅有的	给	这

['mɪnɪməmz] .

minimums	.
最低	.

这个想法让我清醒过来，我知道我应该只付出最低限度的努力。

" [aɪv] [gɑːt]['dɑːkjuments] , " [aɪ] [sed] — " ['dɑːkjumənt] " [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [strɔːŋ] [wɜːrd] ,

"	I've	got	documents	,	"	I	said	—	"	document	"	is	such	a	lovely	strong	word	,
"	我已经	得到	文件	,	"	我	说	—	"	文档	"	是	这样的	一个	迷人的	强的	单词	,

"我有文件，"我说——"文件"这个词真是个响亮而有力的词。

" [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

"	which	prove	that	the	official	report	on	the	invasion	and	occupation	of	this
"	哪个	证明	那	这	官方的	报告	在	这	入侵	和	职业	的	这

['plænɪt][ɪz] [fɔːls] .

planet	is	false	.
行星	是	错误的	.

"这证明有关入侵和占领该星球的官方报告是错误的。"

" [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['mɪnɪməm] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][get] .

"	That	,	I	thought	,	was	as	minimum	as	one	could	get	.
"	那	,	我	想法	,	曾是	作为	最低限度	作为	一	可以	得到	.

"我想，这已经是最低限度了。"

" [ɑː] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Ah	,	and	have	you	?
"	啊	,	和	有	你	?

"啊，你做到了吗？"

" [ðə; ði] - [stɪl] [lʊkt] [bɔːrd] .

"	The	Zankor	still	looked	bored	.
"	这	-	仍然	看起来	无聊的	.

赞科尔看起来依然百无聊赖。

" [wel] , [lets] [siː] [ðem; ðəm] , - , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

"	Well	,	let's	see	them	,	Trontar	,	"	he	said	briskly	.
"	出色地	,	我们来吧	看	他们	,	-	,	"	他	说	轻快地	.

"好吧，让我看看它们，特隆塔尔，"他干脆利落地说道。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ðæt] [sɪn'sɪr] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] ['ɔ:lweɪz] ['ju:zɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The	Zankor	had	that	sincere	look	the	upper	class	always	uses	when	they	are
这	-	有	那	真诚	看	这	上	班级	总是	用途	什么时候	他们	是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [du:] [ju:; jʊ] [dɜ:rt] .

about	to	do	you	dirt	.
关于	到	做	你	污垢	.

赞科尔脸上带着那种上流社会人士在即将对你下手时总会露出的真诚表情。

[ðeɪ] [blʌʃ] [ðæt] ['hevi] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [blu:] , ['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ju:; jʊ] [streɪt]

They	blush	that	heavy	shade	of	blue	,	almost	purple	,	and	they	look	you	straight
他们	脸红	那	重的	阴影	的	蓝色的	,	几乎	紫色的	,	和	他们	看	你	直的

[ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

in	the	eye	,
在	这	眼睛	,

她们的脸颊泛起浓重的蓝色，近乎紫色，然后直直地盯着你看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪvər] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [vɔɪs] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

and	they	quiver	a	bit	as	to	voice	.	.	.	and	the	next	thing	you	know	,
和	他们	颤动	一个	少量	作为	到	嗓音	.	.	.	和	这	下一个	事物	你	知道	,

[jʊə(r)] ['ʃɑ:ftɪd] .

you're	shafted	.
你是	轴	.

他们的声音有些颤抖……然后，你就被坑了。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] ,

"	I'm	sorry	,	Sir	,	"	I	said	,
"	我是	对不起	,	先生	,	"	我	说	,

"对不起，先生，"我说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt]

"	but	what	I	have	is	so	important	that	I	can	give	it	to	the	Accountant
"	但	什么	我	有	是	所以	重要的	那	我	能	给	它	到	这	会计

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

但我手里的东西非常重要，我只能把它交给会计。

" [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] , ['pɔndərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

"	He	stared	at	me	for	rather	a	long	moment	,	pondering	,	no	doubt	,
"	他	凝视	在	我	为了	相当	一个	长的	片刻	,	沉思	,	不	怀疑	,

他盯着我看了很久，无疑是在沉思。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] ['mɪlətəri] ['flɑ:gɪŋ] .

the	pleasures	of	witnessing	a	full	-	dress	military	flogging	.
这	快乐	的	见证	一个	满的	-	裙子	军队	鞭答	.

观看盛装军鞭刑的乐趣。

[ðen] [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['spi:kər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	shrugged	and	picked	up	the	speaker	beside	him	.
然后	他	耸了耸肩	和	挑选	向上	这	扬声器	旁	他	.

然后他耸了耸肩，拿起旁边的音箱。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kɔ:l] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['dɑ:kjuments] [baɪ]

He	didn't	call	the	Trontar	of	the	Guard	to	come	and	take	my	documents	by
他	没有	称呼	这	-	的	这	警卫	到	来	和	拿	我的	文件	经过

[fɔ:rs] .

force	.
力量	.

他没有叫卫兵来强行夺走我的文件。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [haɪ] - ,

I	could	tell	that	even	though	he	spoke	in	High	Haldorian	,
我	可以	告诉	那	甚至	尽管	他	辐	在	高的	-	,

即使他讲的是高等霍尔多里安语，我也能听出来，

[ðæt] [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [ɑːr; ər] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [æz; əz]

that	harsh	language	the	upper	class	are	so	proud	of	preserving	as
那	残酷的	语言	这	上	班级	是	所以	自豪的	的	保存	作为

[ə; eɪ]['relɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɔŋkərəz] .

a	relic	from	the	days	of	the	early	conquerors	.
一个	遗迹	从	这	天	的	这	早期的	征服者	.

上层阶级引以为豪地将这种粗俗的语言保存下来，视其为早期征服者时代的遗物。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪriər] — [ðeəz; ðəz]['nevər] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz]

he	was	speaking	to	a	superior	—	there's	never	any	doubt	as	to	who	is
他	曾是	请讲	到	一个	优越的	—	有	绝不	任何	怀疑	作为	到	WHO	是

[ɑːn][tɑːp] [wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [haɪ] - — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]

on	top	when	people	are	speaking	High	Haldorian	—	and	then	I	caught	the
在	顶部	什么时候	人们	是	请讲	高的	-	—	和	然后	我	捕捉	这

[ɪm'fætɪk] ['negətɪv] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] - [freɪzɪz] ['miːnɪŋ] [feɪz]

emphatic	negative	connected	with	the	present	-	day	Haldorian	phrases	meaning	Phase
强调	消极的	连接	和	这	展示	-	天	-	短语	意义	阶段

[iː][ænd; ənd] [feɪz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

II	and	Phase	III	,
二	和	阶段	三、	,

他当时正在和一位上级说话——当人们用高级霍尔多里安语交谈时，谁是上级从来都毫无疑问——然后我注意到，他用强调否定的语气说出了与现代霍尔多里安语中表示第二阶段和第三阶段的短语。

['tɛrəˌfɔrmɪŋ] .

Terraforming	.
地球改造	.

地球改造。

[soʊ]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haɪ] - ,

So	even	though	I	don't	know	High	Haldorian	,
所以	甚至	尽管	我	不	知道	高的	-	,

所以即使我不懂高等霍尔多里安语，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][biː; bi][soʊ] [ɪn'kɔːʃəs] [æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

and	would	never	be	so	incautious	as	to	admit	it	if	I	did	,
和	会	绝不	是	所以	不谨慎	作为	到	承认	它	如果	我	做过	,

即使我真的这么做了，也绝不会如此草率地承认。

[aɪ] [nuː] ['rʌfli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

I	knew	roughly	what	had	been	said	.
我	知道	大致	什么	有	到过	说	.

我大概知道他们说了些什么。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fræntɪkli] [riˈvaizɪŋ] [maɪ][plænz] .

And	I	was	frantically	revising	my	plans	.
和	我	曾是	疯狂地	修改	我的	计划	.

我当时正在疯狂地修改我的计划。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] - [sed] , ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] .

"	Follow	me	,	"	the	Zankor	said	,	after	completing	the	call	.
"	跟随	我	,	"	这	-	说	,	后	完成	这	称呼	.

“跟我来，”赞科尔挂断电话后说道。

" [wiːl] [siː] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [naʊ] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [sɪnˈsɪrli] — " [juːd]

" We'll see the Accountant now , and — " he looked at me sincerely — " you'd

" 出色地 看 这 会计 现在 , 和 — " 他 看起来 在 我 真挚地 — " 你会

['betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

better have something very good indeed .

更好的 有 某物 非常 好的 的确 .

“我们现在就去见会计师，而且——”他真诚地看着我——“你最好拿出一些非常好的东西。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd] , - .

You really had , Trontar .

你 真的 有 , - .

你确实做到了，特隆塔尔。

" [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [fʊl] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ'd]

" The Accountant turned out to be a tall and thin Full Marshal , the first I'd

" 这 会计 转向 出去 到 是 一个 高的 和 薄的 满的 元帅 , 这 第一的 ID

[siːn] .

seen .

已见 .

“结果发现，这位会计师竟然是一位身材高瘦的高级元帅，这是我见过的第一个元帅。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ,

He was dressed in a uniform subtly different from the regulation ,

他 曾是 穿着 在 一个 制服 微妙地 不同的 从 这 规定 ,

他的制服与规定略有不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['oʊnli][wʌn]['taɪni] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] .

and he wore only one tiny ribbon , which I didn't recognize .

和 他 穿着 仅有的 一 微小的 丝带 , 哪个 我 没有 认出 .

他身上只戴着一条很小的丝带，我不认识那是什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtli] [diːpər] - [bluː] [skɪn][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

He had the slightly deeper - blue skin you often see on the upper classes ,

他 有 这 轻微地 更深 - 蓝色的 皮肤 你 经常 看 在 这 上 课程 ,

他的皮肤呈略深的蓝色，这种颜色常见于上层阶级。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

though this impression may have been due to the green furnishings of the room

尽管 这 印象 可能 有 到过 到期的 到 这 绿色的 家具 的 这 房间

. : .

不过，这种印象可能是由于房间里的绿色家具造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] [ruːm] ,

It was , in fact , called the Green Room ,

它 曾是 , 在 事实 , 称为 这 绿色的 房间 ,

事实上，它当时被称为“绿屋”。

[wen] [ðə; ði] ['tɛrənz] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːdʒən(ə)l]['kæpɪtəlz] .

when the Terrans had used it as one of their regional capitals .

什么时候 这 泰伦人 有 用过的 它 作为 一 的 他们的 区域 首都 .

当时地球人曾将其作为其区域首府之一。

[aɪ] [səˈluːtid] [ðə; ði] [əˈkaʊntənt] [wɪð; wɪθ][maɪ][best] [səˈluːt] ,

I saluted the Accountant with my best salute ,

我 敬礼 这 会计 和 我的 最好的 礼炮 ,

我向会计行了最标准的军礼。

[ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][lɪft][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʃʊgər][ænd; ənd][drɑːp][æz; əz][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

the	kind	you	lift	like	it	was	sugar	and	drop	as	if	it	were	the
这	种类	你	举起	喜欢	它	曾是	糖	和	降低	作为	如果	它	是	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

那种你像捡糖一样捡起来，又像捡其他东西一样扔掉的东西。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neglɪdʒənt] [weɪvz] [ðæt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

The	Accountant	responded	with	one	of	those	negligent	waves	that	tell	you	the
这	会计	回应	和	一	的	那些	疏忽	波浪	那	告诉	你	这

[sə'luːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['blʌdiːəst] ['praɪvət] ['mɪləteri] [skuːl] [ɪn]

saluter	was	a	survivor	of	the	best	and	bloodiest	private	military	school	in
敬礼	曾是	一个	幸存者	的	这	最好的	和	最血腥	私人的	军队	学校	在

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

会计师漫不经心地挥了挥手，那种姿态足以说明行礼者是现存最好、最血腥的私立军事学校的幸存者。

" [proʊ'siːd] , - , " [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [sed] ,

"	Proceed	,	Trontar	,	"	the	Accountant	said	,
"	继续	,	-	,	"	这	会计	说	,

"继续，特隆塔尔，"会计师说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

leaning	back	and	relaxing	as	if	he	didn't	have	a	care	in	the	universe	.
倾斜	后退	和	放松	作为	如果	他	没有	有	一个	关心	在	这	宇宙	.

他向后靠去，放松下来，仿佛无忧无虑。

[aɪ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][maɪ] [spiːtʃ] , [ðə; ði][wʌn][aɪ'd] [bɪn] ['mentəli] [rɪ'hɜːsɪŋ] .

I	launched	into	my	speech	,	the	one	I'd	been	mentally	rehearsing	.
我	发射	进入	我的	演讲	,	这	一	ID	到过	精神上	排练	.

我开始了我的演讲，那是我事先在心里排练过的演讲稿。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

I	told	him	I	knew	I	was	breaking	the	chain	of	communication	,
我	讲述	他	我	知道	我	曾是	打破	这	链	的	沟通	,

我告诉他我知道我破坏了沟通渠道。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] - ,

but	that	I	was	doing	it	for	the	service	and	for	Haldoria	,
但	那	我	曾是	正在做	它	为了	这	服务	和	为了	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

但我这样做是为了服务，为了霍尔多利亚等等。

['eni] [oʊld] ['sɜːrvɪsmən] [noʊz] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .

Any	old	serviceman	knows	the	routine	.
任何	老的	军人	知道	这	常规	.

任何一个老兵都知道这套流程。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][ræn] [θruː] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

I	was	,	as	I	ran	through	this	speech	,
我	曾是	,	作为	我	跑	通过	这	演讲	,

我在排练这篇演讲稿时，

[dʒʌst][æz; əz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] -

just	as	sincere	and	just	as	earnestly	interested	in	the	good	of	Haldoria
只是	作为	真诚	和	只是	作为	切实	感兴趣的	在	这	好的	的	-

[æz; əz] ['eni] - ['kɑːmbæt] - [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	any	Haldorian	combat	Trontar	could	be	.
作为	任何	-	战斗	-	可以	是	.

就像任何一个霍尔多利亚战斗特隆塔尔一样，他对霍尔多利亚的福祉同样真诚，同样热切。

[bʌt; bət] , [diːp] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ,

But	,	deep	inside	me	,
但	,	深的	里面	我	,

但是，在我内心深处，

[ðə; ði][oʊld] [ə'miːt] - [wʌz; wəz][bəuθ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm'self][ænd; ənd]

the	old	Ameet	Ruxt	was	both	marveling	at	the	change	in	himself	and
这	老的	阿米特	-	曾是	两个都	惊叹	在	这	改变	在	他自己	和

['sɪnɪkli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

cynically	appreciating	the	performance	.
愤世嫉俗地	欣赏	这	表现	.

老阿米特·鲁克斯特既对自己的变化感到惊叹，又带着一丝愤世嫉俗的眼光欣赏着自己的表演。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [θruː] .

The	Accountant	interrupted	the	performance	about	halfway	through	.
这	会计	中断	这	表现	关于	半	通过	.

演出进行到一半时，会计师打断了演出。

" [jes] , [jes] , - , " [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] ,

"	Yes	,	yes	,	Trontar	,	"	he	said	brusquely	,
"	是的	,	是的	,	-	,	"	他	说	粗暴地	,

“是的，是的，特隆塔尔，”他生硬地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'suːm] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] - ,

"	I	think	we	can	assume	your	action	is	for	the	good	of	Haldoria	,
"	我	思考	我们	能	认为	你的	行动	是	为了	这	好的	的	-	,

我认为我们可以认为你的行为是为了哈尔多利亚的利益，

[meɪ] [ðə; ði]['empaɪər] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər][lɪv; laɪv][fər'evər] .

may	the	Empire	increase	and	the	Emperor	live	forever	.
可能	这	帝国	增加	和	这	皇帝	居住	永远	.

愿帝国疆土辽阔，皇帝万岁！

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mə'tɪriəl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl][rɪ'pɔːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

But	you	say	you	have	material	dealing	with	the	overall	report	on	our
但	你	说	你	有	材料	处理	和	这	全面的	报告	在	我们的

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

invasion	and	occupation	of	this	planet	.
入侵	和	职业	的	这	行星	.

但你说你掌握了有关我们入侵和占领这个星球的总体报告的资料。

[juː; jʊ] ['fɜːrðər] [seɪ] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ʃoʊz] [dis'krepənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] — [wɪtʃ] [juː; jʊ]

You	further	say	this	material	shows	discrepancies	in	the	official	report	—	which	you
你	更远	说	这	材料	演出	差异	在	这	官方的	报告	—	哪个	你

[ɪm'plaɪ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] . "

imply	you	have	seen	.	"
意味着	你	有	已见	.	"

你还说这些材料显示官方报告存在出入——你的言下之意是你已经看过这份报告了。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] ,
" Yes , Sir , " I said ,
" 是的 , 先生 , " 我 说 ,

"是的，先生，"我说。

[ænd; ənd][aɪ]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'pɔːrt]
and I handed over the several sheets of paper which comprised the old report
和 我 递交 超过 这 一些 纸张 的 纸 哪个 包括 这 老的 报告
[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .
and the changes of the new .
和 这 变化 的 这 新的 .

我递交了那几张纸，上面有旧报告和新报告的修改内容。

['miːnwaɪl] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
Meanwhile , behind me ,
同时 , 在后面 我 ,

与此同时，在我身后，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the Zankor was invisible but I had not a doubt but that he was
这 - 曾是 无形的 但 我 有 不是 一个 怀疑 但 那 他 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

赞科尔虽然隐形，但我毫不怀疑他就在那里。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
keeping the regulation distance from me .
保持 这 规定 距离 从 我 .

与我保持规定的距离。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
These people knew their business .
这些 人们 知道 他们的 商业 .

这些人很懂行。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [tʊk] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The Accountant took the collection of papers and compared them with
这 会计 采取 这 收藏 的 文件 和 比较的 他们 和
[sʌm; səm] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
some others he had on his desk .
一些 其他的 他 有 在 他的 桌子 .

会计拿起这些文件，与他桌上的其他文件进行了比较。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [fʊl] [breɪs] .
I continued to stand at Full Brace .
我 持续 到 站立 在 满的 支撑 .

我继续以全支撑姿势站立。

[wʌns] [juːv] [bɪn] [tʃuːd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [iːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [soʊ]
Once you've been chewed out for slipping into an Ease position without being so
一次 你已经 到过 咀嚼 出去 为了 滑倒 进入 一个 舒适 位置 没有 存在 所以
['ɔːrdərd] ,
ordered ,
订购 ,

一旦你因为未经指示擅自采取放松姿势而被训斥了一顿，

[juː; jʊ]['nevər] [fər'get] .
you never forget .
你 绝不 忘记 .

你永远不会忘记。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pepərz] , [skænd] [maɪ] [feɪs] ,

The	**Accountant**	**laid**	**down**	**the**	**papers**	**,**	**scanned**	**my**	**face**	**,**
这	会计	铺设	向下	这	文件	,	扫描	我的	脸	,

会计师放下文件，扫视了一下我的脸，

[gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

got	**up**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
得到	向上	和	步行	到	这	远的	结尾	的	这	房间	.

他起身走到房间的另一头。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['rɪbən] ,

In	**front**	**of**	**a**	**mirror**	**he**	**stopped**	**and**	**fingered**	**that**	**one**	**small**	**ribbon**	**,**
在	正面	的	一个	镜子	他	停止	和	用手指	那	一	小的	丝带	,

他停在镜子前，用手指摩挲着那根细小的丝带。

[kwaɪt] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] .

quite	**,**	**I**	**thought**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**matching**	**it**	**with**	**another**	**one**	**.**
相当	,	我	想法	,	作为	如果	他	是	匹配	它	和	其他	一	.

我心想，他好像在和另一个人对接似的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

He	**came**	**back**	**quickly**	**and**	**sat**	**down**	**again**	**.**
他	来了	后退	迅速地	和	卫星	向下	再次	.

他很快回来，又坐了下来。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [bræs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

"	**Zankor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**set**	**up**	**a**	**meeting**	**with**	**the**	**top**	**brass**	**for**	**this**	**afternoon**
"	-	,	"	他	说	,	"	放	向上	一个	会议	和	这	顶部	黄铜	为了	这	下午

.

:

.

"赞科尔，"他说，"安排了今天下午与高层会面。"

[aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['praɪvətli] .

I'll	**talk**	**with**	**the**	**Trontar**	**privately**	**.**
患病的	讲话	和	这	-	私下	.

我会私下和特隆塔尔人谈谈。

" [ðə; ði] - [sə'luːtid] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt]

"	**The**	**Zankor**	**saluted**	**and**	**was**	**on**	**his**	**way**	**out**	**the**	**door**	**when**	**the**	**Accountant**
"	这	-	敬礼	和	曾是	在	他的	方式	出去	这	门	什么时候	这	会计

[spoʊk] [ə'gen] .

spoke	**again**	**.**
辐	再次	.

"赞科尔敬了个礼，正要出门时，会计又开口说话了。"

" [ænd; ənd] - . . . . "

"	**And**	**Zankor**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	和	-	.	.	.	.	"

"还有赞科尔....."

" [jes] , [sɜːr] ? "

"	**Yes**	**,**	**Sir**	**?**	**"**
"	是的	,	先生	?	"

"是的，先生？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ðə; ði] [tɑːp] [bræs] [hɪr] — [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tɑːp] [bræs] — [faʊnd]

"	**I**	**should**	**be**	**very**	**unhappy**	**if**	**the**	**top**	**brass**	**here**	**—**	**the**	**present**	**top**	**brass**	**—**	**found**
"	我	应该	是	非常	不开心	如果	这	顶部	黄铜	这里	—	这	展示	顶部	黄铜	—	成立

[aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] - [brɔːt] .

out	**about**	**this**	**material**	**the**	**Trontar**	**brought**	**.**
出去	关于	这	材料	这	-	带来	.

"如果这里的高层——现在的高层——发现特隆塔尔带来的这些材料，我会非常不高兴。"

" [ðə; ði] - ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] . . .
" The Zankor swallowed hard and assured the Accountant that he understood . . .
" 这 - 吞咽 难的 和 保证 这 会计 那 他 理解 . . .

赞科尔艰难地咽了口唾沫，向会计师保证他明白了……

" [sɜ:r] .
" Sir .
" 先生 .

"先生。

" [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld][mæn]
" Then we were alone and the Accountant was suddenly a kindly old man
" 然后 我们 是 独自的 和 这 会计 曾是 突然 一个 亲切地 老的 男人
[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'læks] .
who invited me to sit down and relax .
WHO 受邀 我 到 坐 向下 和 放松 .

"然后我们单独待在一起，会计突然变成了一位和蔼的老人，邀请我坐下来放松一下。"

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[aɪ] ['ri:əli] [let][goʊ][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] ,
I really let go and stretched out ,
我 真的 让 去 和 拉伸 出去 ,

我彻底放松下来，舒展身体。

[aɪ][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [aɪ'd]['evər] [bɪn] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔ:r][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n][maɪ][klaɪm]
I forgot everything I'd ever been taught as a child or had learned on my climb
我 忘了 一切 ID 曾经 到过 教授 作为 一个 孩子 或者 有 学习 在 我的 爬
[tu:; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] - .
to the status of Trontar .
到 这 地位 的 - .

我忘记了小时候学到的一切，也忘记了在晋升为特隆塔尔的过程中学到的一切。

[aɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:] .
I relaxed and he had me .
我 轻松 和 他 有 我 .

我放松下来，他把我迷住了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['stændərd] - [sɔ:ft] / [hɑ:rd]['tæktɪk] .
I had been caught on the standard Haldorian Soft / Hard Tactic .
我 有 到过 捕捉 在 这 标准 - 柔软的 / 难的 战术 .

我中了霍尔多里安惯用的软硬战术。

" [ˌdɪsə'bju:z][jʊr; jər][maɪnd] , - , " [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [snæpt] ,
" Disabuse your mind , Trontar , " the Accountant snapped ,
" 解除虐待 你的 头脑 , - , " 这 会计 啪啪 ,

"别再胡思乱想了，特隆塔尔，"会计师厉声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt] -
and he was no longer a kindly old man but a thin - lipped Haldorian -
和 他 曾是 不 更长 一个 亲切地 老的 男人 但 一个 薄的 - 嘴唇 -
['snæpər] ,
snapper ,
鲷鱼 ,

他不再是慈祥的老人，而是一个嘴唇薄如蝉翼的哈尔多里安式的傲慢之徒。

" [ʌv; əv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]['empaɪər] — [ɔ:r] ['eni] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] !
" of any idea that you have saved the Empire — or any such nonsense !
" 的 任何 主意 那 你 有 已保存 这 帝国 — 或者 任何 这样的 废话 !

"不要妄想你已经拯救了帝国——或者任何类似的无稽之谈！"

" ['hævɪŋ] [krækt] [hɪz; ɪz]['vɜ:rb(ə)l] [wɪp] [ə'baʊt][maɪ] ['ʃəuldəz] [hi:; hi][dʒʌst] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,

"	Having	cracked	his	verbal	whip	about	my	shoulders	he	just	crouched	there	,
"	拥有	裂纹	他的	口头	鞭	关于	我的	肩膀	他	只是	蹲着	那里	,

['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

glaring	at	me	,
刺眼	在	我	,

"他用言语狠狠地训斥了我一顿，然后就蹲在那里，怒视着我。"

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] — [wel] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [nɑ:t] [θɪŋk]

his	mouth	entirely	vanished	and	his	eyes	—	well	,	I'd	just	as	soon	not	think
他的	嘴	完全	消失了	和	他的	眼睛	—	出色地	,	ID	只是	作为	很快	不是	思考

[ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] .

about	some	things	.
关于	一些	事物	.

他的嘴完全消失了，他的眼睛——唉，有些事我宁愿不去想。

[jes] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ʃaʊt] / ['saɪləns] ['tri:tmənt] ,

Yes	,	and	then	he	gave	me	the	Shout	/	Silence	treatment	,
是的	,	和	然后	他	给予	我	这	喊	/	沉默	治疗	,

是的，然后他就对我采取了大声喊叫/沉默的策略。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [soʊ] ['mæstərfəli] [taɪmd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [saɪnd]

the	whole	thing	so	masterfully	timed	that	at	the	end	he	could	have	signed
这	所有的	事物	所以	精湛地	定时	那	在	这	结尾	他	可以	有	签名

[ˌem 'i:][ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [lə'tri:n] ['ki:pər] [ɑ:n][ə; eɪ][spaɪ]['sætəlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [slʌg] ['gæləksi] .

me	on	as	a	permanent	latrine	keeper	on	a	spy	satellite	in	the	Slug	Galaxy	.
我	在	作为	一个	永恒的	厕所	守门员	在	一个	间谍	卫星	在	这	蛞蝓	星系	.

整件事的时机把握得如此巧妙，以至于最后他完全可以让我成为蛞蝓星系间谍卫星上的常驻厕所管理员。

[ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] .

A	genius	,	that	man	was	.
一个	天才	,	那	男人	曾是	.

那个人真是个天才。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][dɪd] — [kən'troʊl]['fɔ:rti] [waɪvz] [wɪ'ðaʊt]

The	sort	of	man	who	could	—	and	probably	did	—	control	forty	wives	without
这	种类	的	男人	WHO	可以	—	和	大概	做过	—	控制	四十	妻子们	没有

[ə; eɪ] ['wepən] .

a	weapon	.
一个	武器	.

那种不用武器就能控制四十个妻子的男人——而且很可能确实做到了。

" [jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [maɪ]

"	Your	information	,	as	it	happens	,	"	he	said	after	I	had	regained	my
"	你的	信息	,	作为	它	发生	,	"	他	说	后	我	有	恢复	我的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

"碰巧，你的消息来源是……"等我回过神来后，他说道。

" [tʃeks] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['deɪtə] [aɪv] [rɪ'si:vd] .

"	checks	with	other	data	I've	received	.
"	检查	和	其他	数据	我已经	已收到	.

"与我收到的其他数据进行核对。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

It	might	be	,	of	course	,	that	the	whole	thing	is	a	fabrication	of	my
它	可能	是	,	的	课程	,	那	这	所有的	事物	是	一个	制造	的	我的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

当然，也可能整件事都是我的敌人捏造的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

- — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['ɜːrnɪstli] — " [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [əˈʃʊrd] [juːl] [nɑːt]
Trontar — " he looked at me earnestly — " you can be assured you'll not
- — " 他 看起来 在 我 切实 — " 你 能 是 保证 你会 不是

[biː; bi] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ɔːr] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['daʊnfɔːl] . "
be around to rejoice at or to profit from my downfall . "
是 大约 到 麾 在 或者 到 利润 从 我的 倒台 . "

"特隆塔尔——"他认真地看着我——"你可以放心，你不会在我垮台的时候幸灾乐祸，也不会从中获利。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , [kwaɪt] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [hiː; hi] .
" Of course , Sir , " I said , quite as earnestly as he .
" 的 课程 , 先生 , " 我 说 , 相当 作为 切实 作为 他 .

"当然，先生，"我像他一样认真地说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [bəuθ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['peɪtriət] ,
" But we both know that you are only a genuine patriot ,
" 但 我们 两个都 知道 那 你 是 仅有的 一个 真的 爱国者 ,

但我们都知道，你只是一个真正的爱国者。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['tʃʌk(ə)l] ,
" he said with a hearty chuckle ,
" 他 说 和 一个 爽朗 轻笑 ,

他爽朗地笑着说："

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['gʊdnəs] — [ðæt] ['kaɪndli] [oʊld] ['gɑːdfɑːðər] [huː]
a chuckle exactly like that of a Father Goodness — that kindly old godfather who
一个 轻笑 确切地 喜欢 那 的 一个 父亲 善良 — 那 亲切地 老的 教父 WHO

[brɪŋz] [sʌtʃ] [naɪs] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] ['evri] - [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪks] ,
brings such nice presents to every Haldorian child until they are six ,
带来 这样的 好的 礼物 到 每一个 - 孩子 直到 他们 是 六 ,

那笑声和"慈父"的笑声一模一样——就是那位和蔼可亲的老教父，他会给每个霍尔多里安家的孩子带来精美的礼物，直到他们六岁。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [ðæt] [læst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɪzɪt] [brɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['juːzɪz] ,
and who on that last exciting visit brings , and enthusiastically uses ,
和 WHO 在 那 最后的 激动人心 访问 带来 , 和 踊跃 用途 ,

而他在那次激动人心的最后一次访问中带来了，并热情地使用了，

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪps] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi]
a bundle of large and heavy whips to demonstrate that no one can be
一个 捆 的 大的 和 重的 鞭子 到 证明 那 不 一 能 是

['trʌstɪd] .
trusted .
可信 .

一堆又大又重的鞭子，用来表明没有人可以信任。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃərz] , [ðə; ði] - .
Efficient teachers , the Haldorians .
高效的 教师 , 这 - .

哈尔多里安家族的老师们都很优秀。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['peɪtriət] , " [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [rɪ'piːtɪd] , " [huː] [hæz; həz] ['rendərd] [ə; eɪ]
" Just a genuine patriot , " the Accountant repeated , " who has rendered a
" 只是 一个 真的 爱国者 , " 这 会计 重复 , " WHO 有 渲染 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empaɪər] .
considerable service to the Empire .
大量 服务 到 这 帝国 .

"他是一位真正的爱国者，"会计师重复道，"为帝国做出了相当大的贡献。"

- , " [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] , " [ðə; ði]['empaɪər][laɪks][tuː; tə][rɪ'wɔːrd] [wel]
Trontar , " he said , all friendly and intimate , " the Empire likes to reward well
- , " 他 说 , 全部 友好的 和 亲密的 , " 这 帝国 点赞 到 报酬 出色地
[ɪts]['feɪθf(ə)l] [sʌnz] .
its faithful sons .
它是 忠实 儿子们 .

"特隆塔尔，"他友好而亲切地说，"帝国喜欢好好奖赏它忠诚的儿子们。"

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][moʊst][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːr][tuː; tə][duː] ? "
What would you most like to have or to do ? "
什么 会 你 最多 喜欢 到 有 或者 到 做 ? "

你最想拥有什么或做什么?

" [tuː; tə] [sɜːrv] - , [sɜːr] !
" To serve Haldoria , Sir !
" 到 服务 - , 先生 !

"为哈尔多利亚效力，先生！"

" [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][maɪ]['ment(ə)l] [fiːt] [æt; ət][læst] .
" I was back on my mental feet at last .
" 我 曾是 后退 在 我的 精神的 脚 在 最后的 .

我终于恢复了精神状态。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ækt] [ðen] .
He dropped his act then .
他 掉落 他的 行为 然后 .

他随后就停止了演戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] ['eniweɪ] .
He was , I think , just practicing anyway .
他 曾是 , 我 思考 , 只是 练习 反正 .

我认为他当时只是在练习而已。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] [ðen] ,
We had a short talk then ,
我们 有 一个 短的 讲话 然后 ,

然后我们进行了简短的交谈。

[ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [pʌmpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
the kind in which one person is quickly and efficiently pumped of everything
这 种类 在 哪个 一 人 是 迅速地 和 高效 泵 的 一切
[hiː; hi] [noʊz] .
he knows .
他 知道 .

那种迅速而有效地将一个人所知道的一切都榨干的榨取方式。

['æftər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['kwestʃən][ænd; ənd] ['ænsər] , [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [liːnd] [bæk]
After about ten minutes of question and answers , the Accountant leaned back
后 关于 十 分钟 的 问题 和 答案 , 这 会计 倾斜 后退
[ænd; ənd] ['stʌdid] [maɪ] [feɪs] ['kerfəli] .
and studied my face carefully .
和 研究 我的 脸 小心 .

经过大约十分钟的问答后，会计师向后靠去，仔细地观察着我的脸。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] ['ɑːfəsərz] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [kɔːrs] , - ?
" Have you considered Officers ' Selection Course , Trontar ?
" 有 你 经过考虑的 警官 - 选择 课程 , - ?

"特隆塔尔，你考虑过军官选拔课程吗？"

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] .
I might be able to help you a little in getting in .
我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 一个 小的 在 获得 在 .

或许我能帮上你一点忙。

" ['ɑːfəsərz] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [kɔːrs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] , ['faɪtər] ['beɪsɪk] [kɔːrs] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]
" **Officers** ' **Selection** **Course** **was** , **I** **knew** , **Fighter** **Basic** **Course** **multiplied** **in** **length**
" 警官 - 选择 课程 曾是 , 我 知道 , 战斗机 基本的 课程 乘以 在 长度
[ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] .
and **casualties** .
和 伤亡 .

我知道，"军官选拔课程"就是战斗机基础课程，只不过时长和伤亡人数都增加了好几倍。

[les] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] . . . [ɔːr] [ɪ'skeɪp] .
Less **than** **20** **per** **cent** **graduate** **.** **.** **.** **or** **escape** **.**
较少的 比 - 每 中心 毕业 . . . 或者 逃脱 .

不到20%的人毕业……或者逃走。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" **No** , **Sir** , " **I** **said** .
" 不 , 先生 , " 我 说 .

"不，先生，"我说。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ] ['maɪtənt] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː][tuː; tə] - [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['ʌðər]
" **I** **wondered** **if** **I** **mightn't** **be** **of** **more** **value** **to** **Haldoria** **in** **some** **way** **other**
" 我 想知道 如果 我 可能不会 是 的 更多的 价值 到 - 在 一些 方式 其他
[ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt] ['sɜːrvɪsɪz] .
than **being** **in** **the** **combat** **services** .
比 存在 在 这 战斗 服务 .

"我当时就在想，除了在战斗部队服役之外，我是否还能以其他方式为霍尔多利亚做出更大的贡献。"

" [soʊ] [naʊ] [aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
" **So** **now** **I'd** **said** **it** **and** **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **to** **go** **on** .
" 所以 现在 ID 说 它 和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 去 在 .

"既然我已经说出口了，除了继续前进别无他法。"

" [pər'hæps] , " [aɪ] ['ventʃərd] , " [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help][ɪn][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
" **Perhaps** , " **I** **ventured** , " **I** **might** **be** **of** **some** **help** **in** **the** **administrative**
" 也许 , " 我 冒险 , " 我 可能 是 的 一些 帮助 在 这 行政
['sɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .

"或许，"我试探性地说道，"我可以在行政部门帮上一些忙。"

" [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'moʊb(ə)l] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] .
" **The** **Accountant** **said** **nothing** , **his** **face** **was** **immobile** , **his** **hands** **still** .
" 这 会计 说 没有什么 , 他的 脸 曾是 不动 , 他的 双手 仍然 .

会计师一言不发，面无表情，双手也一动不动。

['hiːd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [wel] , [wʌns] .
He'd **learned** **his** **lessons** **well** , **once** .
他会 学习 他的 课程 出色地 , 一次 .

他曾经好好吸取过教训。

" [ɪn][fækt] , " [aɪ] [sed] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [broʊk] ,
" **In** **fact** , " **I** **said** , **deciding** **to** **go** **for** **broke** ,
" 在 事实 , " 我 说 , 决定 到 去 为了 打破 ,

"事实上，"我决定孤注一掷，说道。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [hɪr] ,
" **with** **my** **knowledge** **of** **the** **language** **and** **the** **customs** **here** ,
" 和 我的 知识 的 这 语言 和 这 海关 这里 ,

"凭借我对这里的语言和习俗的了解，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][moʊst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] . "
I **might** **be** **of** **most** **service** **to** **Haldoria** **right** **here** **on** **this** **planet** . "
我 可能 是 的 最多 服务 到 - 正确的 这里 在 这 行星 . "

或许我能为霍尔多利亚做的最大的贡献，就是在这颗星球上。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [gest] , [baɪ]['eni] [tʃæns] , - , " [ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" Had you guessed , by any chance , Trontar , " the Accountant's voice was
" 有 你 猜对了 , 经过 任何 机会 , - , " 这 会计师的 嗓音 曾是
['nuːtrəli] [sɔːft] ,
neutrally soft ,
中立 柔软的 ,

"你有没有猜到啊，特隆塔？"会计的声音很平静，语气也很柔和。

" [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['tɛrəˌfɔrmɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] ?
" that we won't be terraforming this world ?
" 那 我们 惯于 是 地球改造 这 世界 ?

"我们不会改造这个世界吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['sleɪvəri][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? "
And that we may not even exploit the slavery proposition ? "
和 那 我们 可能 不是 甚至 开发 这 奴隶制 主张 ? "

难道我们甚至都不能利用奴隶制这个提议吗?

" [aɪ] [θɔːt] [bəuθ] [ðoʊz] [ˌpɔsə'bilitiz] ['laɪkli] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" I thought both those possibilities likely , " I admitted .
" 我 想法 两个都 那些 可能性 可能 , " 我 承认 .

"我认为这两种可能性都很大，"我承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['sɜːrvɪsɪz]
" But you know that in such a case we would have no administrative services
" 但 你 知道 那 在 这样的 一个 案件 我们 会 有 不 行政 服务
[ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
on this world ?
在 这 世界 ?

"但是你知道，如果真是那样，这个世界上就不会有行政服务了？"

[ðʌs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wʊdnt] [ɪg'zɪst] .
Thus you are , in fact , asking for a position that wouldn't exist .
因此 你 是 , 在 事实 , 问 为了 一个 位置 那 不会 存在 .

因此，你实际上是在要求一个并不存在的位置。

" [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sʌmhaʊ] [geɪv] [ðə; ði]
" The Accountant , without a change of position or expression , somehow gave the
" 这 会计 , 没有 一个 改变 的 位置 或者 表达 , 不知何故 给予 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːmɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
impression of looming over me .
印象 的 迫在眉睫 超过 我 .

"会计师一动不动，表情也丝毫未变，却给人一种高高在上、俯视着我的感觉。"

" [aɪ] [θɔːt] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] ,
" I thought , " I said , trying to pick exactly the right words ,
" 我 想法 , " 我 说 , 尝试 到 挑选 确切地 这 正确的 字 ,

"我想，"我说道，努力斟酌用词，力求准确无误。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][maɪ] [left]
and at the same time all too conscious of a twitching muscle in my left
和 在 这 相同的 时间 全部 也 有意识的 的 一个 抽搐 肌肉 在 我的 左边
['aɪlɪd] ,
eyelid ,
眼皮 ,

与此同时，我却非常清楚地感觉到左眼睑的肌肉在抽搐。

" [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'næləgəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][soʊ] .
" that there might be an analogous position , even so .
" 那 那里 可能 是 一个 类似的 位置 , 甚至 所以 .

"即便如此，也可能存在类似的立场。"

" [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [luːmd] ['haɪər] .
" The Accountant loomed higher .
" 这 会计 迫近 更高 .

"会计师的身影越来越高大。"

" [ɪf] ['oʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , - .
" If only , " he said , " you hadn't come to us , Trontar .
" 如果 仅有的 , " 他 说 , " 你 之前没有 来 到 我们 , - .

"要是你没来找我们就好了，特隆塔尔。"他说。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [soʊld][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I mean that you , in effect , sold your associates out to me .
我 意思是 那 你 , 在 影响 , 卖 你的 同事 出去 到 我 .

我的意思是，你实际上把你的同事出卖给了我。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] ['selər] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['selər] .
And I hold that once a seller , always a seller .
和 我 抓住 那 一次 一个 卖方 , 总是 一个 卖方 .

而且我认为，一旦成为卖家，就永远是卖家。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]
If I could be certain that you are and will be perfectly loyal to the
如果 我 可以 是 肯定 那 你 是 和 将要 是 完美 忠诚 到 这
- [wei] . . . .
Haldorian Way . . . .
- 方式 . . . .

如果我能确信你现在和将来都会对霍尔多里安之道绝对忠诚.....

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['aɪlɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] ['lɔɪəl] [tuː; tə]
" I managed to quiet the twitching eyelid and to look perfectly loyal to
" 我 管理 到 安静的 这 抽搐 眼皮 和 到 看 完美 忠诚 到
[ðə; ði] - [wei] .
the Haldorian Way .
这 - 方式 .

"我努力控制住抽搐的眼皮，让自己看起来完全忠于霍尔多里安之道。"

" [jes] , - , " [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , " [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , Trontar , " the Accountant said decisively , " I'll buy it .
" 是的 , - , " 这 会计 说 果断地 , " 患病的 买 它 .

"是的，特隆塔尔，"会计师果断地说，"我要买它。"

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ə'piəriŋ]
" The results of my conference with the Accountant were not long in appearing
" 这 结果 的 我的 会议 和 这 会计 是 不是 长的 在 出现
.
:
.

"我与会计师的会面结果很快就出来了。"

[ðə; ði] - [truːps] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]
The Haldorian troops were called in , along with the military governors and
这 - 军队 是 称为 在 , 沿着 和 这 军队 州长们 和
[ðə; ði] [hoʊl] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['bɑːdi] ,
the whole administrative body ,
这 所有的 行政 身体 ,

哈尔多里安军队被调来，军事总督和整个行政机构也都被调来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃɪpt] [aʊt] , ['sʌmwer] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [aʊt] - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌv] [soʊ]

and	they	all	shipped	out	,	somewhere	into	the	Big	Out	-	There	they	all	love	so
和	他们	全部	已发货	出去	,	某处	进入	这	大的	出去	-	那里	他们	全部	爱	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

于是，他们都出发了，去了他们都深爱的广阔天地。

[ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ænd; ənd][self] -

A	surprised	Earth	was	informed	that	she	was	now	a	full	-	fledged	and	self	-
一个	惊讶	地球	曾是	知情的	那	她	曾是	现在	一个	满的	-	羽翼丰满	和	自己	-

['gʌvərnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['empaɪər] .

governing	member	of	the	Haldorian	Empire	.
治理	成员	的	这	-	帝国	.

地球惊讶地得知，她现在已成为霍尔多里安帝国一个正式的、自治的成员。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['fæktərz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	Terrans	were	not	informed	of	the	economic	factors	behind	this	decision	,
这	泰伦人	是	不是	知情的	的	这	经济的	因素	在后面	这	决定	,

地球人并不了解这项决定背后的经济因素。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] -

though	it	might	have	been	cheering	for	them	to	know	that	their	Spanglt
尽管	它	可能	有	到过	欢呼	为了	他们	到	知道	那	他们的	-

[rɪ'zɪstəns] ['kwoʊʃ(ə)nt]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [sleɪvz] .

Resistance	Quotient	indicated	they	would	make	unsatisfactory	slaves	.
反抗	商	表明的	他们	会	制作	不令人满意	奴隶	.

虽然得知他们的西班牙抵抗指数表明他们不会成为合格的奴隶，这或许会让他们感到欣慰。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['tɛrəˌfɔrmɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [get] ['menʃ(ə)nd] .

Nor	did	the	high	cost	of	terraforming	the	planet	get	mentioned	.
也不	做过	这	高的	成本	的	地球改造	这	行星	得到	提及	.

地球化改造的高昂成本也没有被提及。

[wi:; wi] - [prɪ'fɜ:r][ðə; ði]['grætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔ:rdz] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnə'lɔɪd]

We	Haldorians	prefer	the	gratitude	of	others	towards	us	to	be	unalloyed
我们	-	更喜欢	这	感激	的	其他的	向	我们	到	是	纯正的

[wɪð; wɪθ]['beɪsər] , [ɔ:r]['kælkjuleɪtɪŋ] , [i'məuʃənz] .

with	baser	,	or	calculating	,	emotions	.
和	基础	,	或者	计算	,	情绪	.

我们霍尔多利亚人更喜欢别人对我们的感激之情不掺杂任何卑劣或算计的情感。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] - [ˌpɜ:rsə'nel] [went] [aʊt][tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] .

Not	all	the	Haldorian	personnel	went	out	to	fight	or	to	administer	.
不是	全部	这	-	人员	去	出去	到	斗争	或者	到	管理	.

并非所有霍尔多里安人员都外出作战或执行行政任务。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [speɪs] - ['freɪtər] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fli:t] [ɪn][ðə; ði] [slʌg] ['gæləksi] [geɪnd]

I	understand	the	space	-	freighter	run	to	the	battle	fleet	in	the	Slug	Galaxy	gained
我	理解	这	空间	-	货轮	跑步	到	这	战斗	舰队	在	这	蛞蝓	星系	获得

['meni] [nu:] [dek] - [hændz] ,

many	new	deck	-	hands	,
许多	新的	甲板	-	双手	,

我了解到，前往蛞蝓星系战斗舰队的太空货船航线招募了许多新的甲板水手。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [hu:z] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʃoʊd] [ðə; ði][ma:rks] [wer] - [straɪps] [hæd; həd]

among	them	one	whose	uniform	showed	the	marks	where	Trontar's	stripes	had
之中	他们	一	谁	制服	显示	这	标记	在哪里	-	条纹	有

[pɜ:rtʃt] .

perched	.
栖息	.

其中一人制服上留有特隆塔尔的条纹留下的痕迹。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ?

As	for	myself	?
作为	为了	我	?

至于我自己呢?

[wel] , [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['maɪnər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] - [skɪnd] ['terən] ,

Well	,	a	relatively	minor	operation	changed	me	into	a	black	-	skinned	Terran	,
出色地	,	一个	相对地	次要的	手术	已更改	我	进入	一个	黑色的	-	去皮	泰伦	,

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən] / [rɪ'pleɪsər] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

though	the	surgeon	/	replacers	could	do	nothing	,
尽管	这	外科医生	/	替换	可以	做	没有什么	,

嗯，一次相对较小的手术把我变成了黑皮肤的地球人，尽管外科医生/替换者对此无能为力。

[aɪ'rɑːnɪkli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['kʌlər] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [hiːt] .

ironically	enough	in	view	of	my	new	color	,	to	increase	my	resistance	to	heat	.
讽刺的是	足够的	在	看法	的	我的	新的	颜色	,	到	增加	我的	反抗	到	热	.

具有讽刺意味的是，考虑到我的新颜色，这反而增强了我的耐热性。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] ['sʌmtaɪmz] ,

I	remember	those	stirring	days	of	combat	sometimes	,
我	记住	那些	搅拌	天	的	战斗	有时	,

我有时还会想起那些激动人心的战斗日子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['semi] - ['ænjuəl] [flaɪt] [bɪ'twiːn] ['tʃəːtʃil] , [ˌmænɪ'toʊbə] ,

usually	when	I	am	making	my	semi	-	annual	flight	between	Churchill	,	Manitoba	,
通常	什么时候	我	是	制作	我的	半	-	年度的	航班	之间	丘吉尔	,	曼尼托巴省	,

[ænd; ənd] [tiˈerə] [del]['fweɪgoʊ] .

and	Tierra	Del	Fuego	.
和	蒂埃拉	德尔	火	.

通常是在我每年两次往返于加拿大曼尼托巴省丘吉尔和火地岛之间的航班上。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [flaɪts] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪkli] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][taɪm][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

during	those	flights	when	I	am	practically	alone	is	the	only	time	I	have	to
期间	那些	航班	什么时候	我	是	几乎	独自的	是	这	仅有的	时间	我	有	到

[rɪ'flekt] [ɔːr] [rɪ'membər] ,

reflect	or	remember	,
反映	或者	记住	,

只有在那些几乎只有我一个人的航班上，我才有时间反思或回忆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [ɛ'steɪts] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

because	on	both	of	my	estates	there	is	nothing	but	noise	,	children	,	and
因为	在	两个都	的	我的	庄园	那里	是	没有什么	但	噪音	,	孩子们	,	和

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

因为我的两个庄园里除了噪音、孩子和妻子什么都没有。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪz]['draɪvɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [greɪ] [ˌoʊvər'kæst]

But	it's	a	good	life	when	the	snow	is	driving	down	out	of	a	low	gray	overcast
但	它是	一个	好的	生活	什么时候	这	雪	是	驾驶	向下	出去	的	一个	低的	灰色的	灰蒙蒙

,

,
,

但当雪花从低垂的灰色云层中飘落时，生活就美好了。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bæk] [ɑːn] ['hɔːldɔːr] .

just	like	it	does	back	on	Haldor	.
只是	喜欢	它	做	后退	在	哈尔多	.

就像它在霍尔多星上发生的那样。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ['biːɪŋ] ['rezɪdənt] ['treɪdər] [ɑːn] ['terə] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [ɪz] ,

It's	a	good	life	being	Resident	Trader	on	Terra	,	especially	when	one	is	,
它是	一个	好的	生活	存在	居民	商	在	泰拉	,	尤其	什么时候	一	是	,

在泰拉星球当常驻贸易商的生活很美好，尤其是当你.....

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] , [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] .

on	the	side	,	a	trusted	agent	of	the	Accountant	.
在	这	边	,	一个	可信	代理人	的	这	会计	.

私下里，他是会计师的可靠代理人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] — [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ['hædnt] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l]

It	would	be	a	perfect	life	—	if	the	Accountant	hadn't	been	right	about	people
它	会	是	一个	完美的	生活	—	如果	这	会计	之前没有	到过	正确的	关于	人们

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] ['selɪŋ] [aʊt] .

being	unable	to	stop	selling	out	.
存在	无法	到	停止	销售	出去	.

如果会计师没有说对人们无法停止出卖自己，那将会是完美的生活。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nek] [ɪn] [ðɪs] ['terən] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri]

Right	now	I'm	up	to	my	neck	in	this	Terran	conspiracy	to	revolt	against	the	very
正确的	现在	我是	向上	到	我的	脖子	在	这	泰伦	阴谋	到	反叛	反对	这	非常

[laɪt] [bɑːndz] - [left] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

light	bonds	Haldoria	left	on	this	planet	.
光	债券	-	左边	在	这	行星	.

现在我深陷于这场地球人的阴谋之中，他们要反抗霍尔多利亚在这个星球上留下的微弱纽带。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['tɛrənz] [meɪd] [ˌem 'iː] ?

But	how	could	I	resist	the	tempting	offer	the	Terrans	made	me	?
但	如何	可以	我	抵抗	这	诱人的	提供	这	泰伦人	制成	我	?

但我怎能拒绝泰伦人向我提出的诱人提议呢?

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːt] - [fɔːr; fər] [gʊd] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

The	long	sought	-	for	good	life	,	it	now	occurs	to	me	,	isn't	so	much	in
这	长的	寻求	-	为了	好的	生活	,	它	现在	发生	到	我	,	不是	所以	很多	在

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,

escaping	from	something	,
逃脱	从	某物	,

我现在意识到，人们一直以来所追求的美好生活，与其说是逃避什么，不如说是摆脱什么。

[bʌt; bət] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wen] [tuː; tə] [stɑːp] .

but	in	knowing	when	to	stop	.
但	在	会心	什么时候	到	停止	.

但要懂得何时止步。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

But	that	I	know	.
但	那	我	知道	.

但我知道这一点。

[aɪm] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [raɪt] [naʊ] .

I'm	drawing	the	line	right	now	.
我是	绘画	这	线	正确的	现在	.

我在此划清界限。

[aɪl]	[dʒʌst]	[tel]	[ðæt]	['eɪdʒənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[slʌg]	['gæləksi]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['selɪŋ]
I'll	**just**	**tell**	**that**	**agent**	**of**	**the**	**Slug**	**Galaxy**	**that**	**I**	**have**	**no**	**intention**	**of**	**selling**
患病的	只是	告诉	那	代理人	的	这	蛞蝓	星系	那	我	有	不	意图	的	销售

[aʊt]	[bəuθ]	[ðɪs]	['soʊlər]	['sɪstəm]	[ænd; ənd]	-	!
out	**both**	**this**	**solar**	**system**	**and**	**Haldoria**	**!**
出去	两个都	这	太阳的	系统	和	-	!

我只想告诉那个蛞蝓星系的特工，我绝不会出卖这个太阳系和哈尔多利亚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神